

編者 宋文翰

初中  
適用  
中華文選

第五冊

中華書局印行

初用中  
中華文選 第五冊

目次

頁數

流星	力器德著	劉復譯	一
學問之趣味	梁啓超	.....	六
讀書的方法	鶴見祐輔著	魯迅譯	一七
自傳	佛蘭克林著	劉文典譯	二七
明湖居聽書	劉鶚	.....	三五
琵琶行	白居易	.....	四三
名耀世界的「月光曲」	田邊尚雄著	豐子愷譯	四八
柳敬亭傳	黃宗羲	.....	五七
苦齋記	劉基	.....	六三

目次

(天)

100963

缺陷論	李石岑	六八
訓儉示康	司馬光	七八
尙樸	唐甄	八五
廬山草堂記	白居易	九一
眞州東園記	歐陽修	九八
岳陽樓記	范仲淹	一〇二
黃州快哉亭記	蘇轍	一〇六
進化論淺解	陳兼善	一一一
社會生活	孫本文	一二〇
社會的不朽	胡適	一二六
爲甚麼要愛國	潘大道	一三五
搶險	高植	一四二

山東底一部分的農民狀況(上)	孟真	一五四
山東底一部分的農民狀況(下)	孟真	一六三
四時田家苦樂歌	鄭燮	一七一
農振芻議	源	一七六
康濟錄序	蔣中正	一八五
合作運動	王世穎	一九一
岱志	張岱	一九八
登泰山記	薛福成	二〇五
遊龍門記	薛瑄	二一〇
夜渡兩關記	程敏政	二一五
左寶貴死難記	振鏞	二二〇
書史閣部殉揚州事	黎士宏	二二六

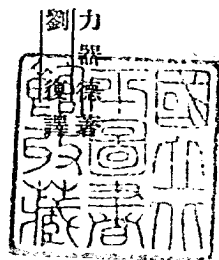
張巡死守睢陽	胡林翼	.....	一三一
指南錄後序	文天祥	.....	一四〇
律詩四首	王維等	.....	一四六
趙氏孤兒	紀君祥	.....	一四九
戲劇	余上沅	.....	一六三

初用  
中華文選 第五冊

流星

一夕，人靜矣，紐約某小屋中，乃有一老者倚窗外眺，舉其沈默悲慘之眼仰視蔚藍之天；見滿天星斗，色澤皎潔，自東徂西，運行無阻，有如碧波縹渺之湖中，綴以白色之水百合花。老者復俛視大地，地故僻野，荒冢壘壘，因思：『彼冢中之朽骨，悉爲過去之人，當其未過去時，爲善爲惡，各自不同，今則不問善惡，悉閉錮於此天然界之土獄中。我命殊蹇，獨立無援。然以吾視彼，彼殊不如我；蓋吾雖無援，猶不若彼之甚也。特恐數年而後，吾亦不免步彼後塵，或且反

流星



(天)

不如彼耳！』思之慨然。

老者年事<sup>(七)</sup>可六十。此六十年中所言、所事，不問巨細，可以「罪惡」二字括之。今年老矣，心身交困，靜思往事，不堪回首；嘆息而外無聲音，飲泣而外無動作。人謂老而貧病交迫，乃一生之不幸；不知貧病僅肉體之痛苦耳，使有精神上之痛苦在，其不幸且萬倍。

老者當成童之際，其父曾緊握其手，以最誠至摯之聲告之，曰：『兒乎，世事浩如煙海<sup>(八)</sup>；然簡言之，兩途而已。循其一以行，可抵樂土，土美、泉甘、風和、日暖，稻花香中，雜以鳥語嚶嚶<sup>(九)</sup>，如天使之清歌。其一則爲深杳不測之幽洞，草木不生，流毒汁以爲水，藏毒蛇以噬人。茲二途者，孰吉孰凶，何去何從，吾兒善自擇之可耳。』

至是，老者仰天長嘆曰：『噫！少年之時光乎，再來！再來！噫！父乎！父乎！當父以兩途之說語我也，我實處於兩途之歧點。今則深墜於幽洞之極底，雖欲返至歧點而另入善途，不可得矣。嗚呼！此歧點者，入世之總門也。以吾父在天之靈，其能挈我出此不測之幽洞，而復導我至門畔耶？噫，噫，少年！噫，噫，吾父！』

時萬籟都寂，時乎不來，阿父亦渺。

老者復仰視天空，見一輪皓月，運行如矢。喟然嘆曰：『一生幾見月當頭！此運行如矢之皓月，即余少年時代所毀滅之光陰也。』旋見一流星，光芒奪目，乃不剎那已竄入碧空深處，不可復覩。則曰：『嗟夫！此流星者，其爲余一生之寫照耶？憶年少之時，伴侶至多。彼等咸能以道德自範，以勤勞自



勵。迄今同一紐約也，彼等安然處之；同一風燭殘年也，彼等怡然度之。將來同一脫離人界也，彼等歡笑赴之；我則何如？』

已而禮拜寺之洪鐘鏘然高鳴，聲聲入耳。老者曰：『此鐘聲者，殆所以喚醒余一生已死之靈魂，而促余回思往事者耶？嗚呼，往事茫茫，不堪回首！憶及兒時，父母愛我，以我爲可兒也；師長教我，以我爲可兒也；牧師爲我祝福，以我爲可兒也。嗚呼，嗚呼！可兒安在哉？嗚呼！蒼蒼者天也，我父之靈魂實處其上。今我自問，自頂至踵，幾無分寸之肌膚不有罪惡包裹之。我又何敢以罪惡之眼仰視彼蒼，以撻吾父之怒，而貽吾父以大戚耶！』

時月光黯淡，老者淚簌簌沿頰下，止於灰色之鬚端，瑩然

若枯草中之露珠。

『時乎，時乎，少年之時乎，再來！再來！』此老者唯一之歎聲也。乃未幾而少年之時光果再來矣。蓋前文所述，都非事實，乃一夢耳。此夢中之老者春秋正富<sup>(三)</sup>，是日，其父以兩途之說見勸，及夜，遂有此悲慘之惡夢。然亦幸而有此，否則少年之時光一去不來，徒呼負負無益也。

### 題解

流星，空中相接近的一星體，爲他星體所攝引而成流動的現象。本篇借流星以言光陰易逝，藉此警惕少年及早努力，勿遺老大的傷悲。

### 作者生平

力器德 (P. F. Richter, 1763—1825)，德國文學家，才情奔放，常以 (Jean Paul) 的筆名發表文章，爲時人所稱。譯者劉復，見第一冊一個小農家的暮課。

注釋

〔一〕徂，卍义，音阻；往。〔二〕縹渺，廣遠的樣子。〔三〕水百合花，就是睡蓮。

〔四〕土獄，謂墳墓。〔五〕蹇，命運不順利。〔六〕步彼後塵，猶言學他的樣子。〔七〕年

事，猶言年紀。〔八〕煙海，喻浩大。〔九〕嚶嚶，鳥鳴聲。〔一〇〕風燭殘年，喻年老有

如風中的蠟燭。〔一一〕櫻，一ノ，音嬰；觸犯。〔一二〕春秋，言年齡。正富，正當青

年，日子很長的意思。

習題

(一) 本文的敘述是用順的或是倒的？

(二) 試改譯爲語體文。

學問之趣味

梁啓超

我是個主張趣味主義的人，倘若用化學化分「梁啓超」這件東西，把裏頭所含一種原素名叫「趣味」的抽出來，只怕所剩下的僅有個零了〔三〕。我以爲凡人必常常生活於趣味之中，生活纔有價值；若哭喪着臉捱過幾十年，那麼，生命便成沙漠〔三〕，要來何用？中國人見面最喜歡用的一句話：『近來作何消遣〔三〕？』這句話我聽着便討厭。話裏的意思，好像生活得不耐煩了，幾十年日子沒有法子過，勉強找些事情來消他遣他。一個人若生活於這種狀態之下，我勸他不如早日投海！我覺得天下萬事萬物都有趣味，我只嫌二十四點鐘不能擴充到四十八點，不穀我享用。我一年到頭不肯歇息。問我忙什麼，忙的是我的趣味。我以爲這便是人生最合理的生活，我常常想運動〔三〕別人也學我這樣生活。

凡屬趣味，我一概都承認他是好的。但怎麼樣纔算趣味？不能不下一個注腳〔註〕。我說：『凡一件事做下去不會生出和趣味相反的結果的，這件事便可以爲趣味的主體。』賭錢，有趣味嗎？輸了，怎麼樣？吃酒，有趣味嗎？病了，怎麼樣？做官，有趣味嗎？沒有官做的時候，怎麼樣？……諸如此類，雖然在短時間內像有趣味，結果會鬧到俗語說的「沒趣一齊來」，所以我們不能承認他是趣味。凡趣味的性質，總要以趣味始，以趣味終。所以能爲趣味之主體者，莫如下列的幾項：一，勞作；二，遊戲；三，藝術；四，學問。諸君聽我這段話，切勿誤會：以爲我用道德觀念來選擇趣味。我不問德不德，只問趣不趣。我並不是因爲賭錢不道德纔排斥賭錢；因爲賭錢的本質會鬧到沒趣，鬧到沒趣便破壞了我的趣味主義，所以排斥賭錢

。我並不是因為學問是道德纔提倡學問；因為學問的本質，能毅以趣味始，以趣味終，最合於我的趣味主義條件，所以提倡學問。

學問的趣味，是怎麼一回事呢？這句話我不能回答。凡趣味總要自己領略；自己未曾領略得到時，旁人沒有法子告訴你。佛典說的：『如人飲水，冷暖自知。』你問我這水怎樣的冷，我便把所有形容辭說盡，也形容不出給你聽，除非你親自嗑〔六〕一口。我這題目——學問之趣味，並不是要說學問是如何如何的有趣味，只是要說如何如何便會嘗得着學問的趣味。

諸君要嘗學問的趣味嗎？據我所經歷過的，有下列幾條路應走：

第一，無所爲〔七〕——趣味主義最重要的條件是「無所爲而

爲」。凡有所爲而爲的事，都是以別一件事爲目的而以這一件事爲手段；爲達目的起見，勉強用手段；目的達到時，手段便拋卻。例如學生爲畢業證書而做學問，著作家爲版權而做學問，這種做法，便是以學問爲手段，便是有所爲。有所爲雖然有時也可以爲引起趣味的一種方便，但到趣味真發生時，必定要和「所爲者」脫離關係。你問我：『爲什麼做學問？』我便答道：『不爲什麼。』再問，我便答道：『爲學問而學問；』或者答道：『爲我的趣味。』諸君切勿以爲我這些話是掉弄玄虛；人類合理的生活本來如此。小孩子爲什麼遊戲？爲遊戲而遊戲；人爲什麼生活？爲生活而生活。爲遊戲而遊戲，遊戲便有趣；爲體操分數而遊戲，遊戲便無趣。

第二，不息——『鴉片煙怎樣會上癮？』『天天吃。』

上癮」這兩個字，和「天天」這兩個字是離不開的。凡人類的本能，只要那部分擱久了不用，他便會麻木，會生鏽。十年不跑路，兩條腿一定會廢了；每天跑一點鐘，跑上幾個月，一天不跑時，腿便發癢。人類爲理性的動物，「學問慾」原是固有的本能之一種；只怕你出了學校便和學問告辭，把所有經管學問的器官一齊打落冷宮<sup>(5)</sup>；把學問的胃口弄壞了，便山珍海味擺在面前也不願意動筷子。諸君啊！諸君倘若現在從事教育事業或將來想從事教育事業，自然沒有問題，很多機會來培養你的學問胃口。若是做別的職業呢，我勸你每日除本業正當勞作之外，最少總要騰出一點鐘，研究你所嗜好的學問。一點鐘那裏不消耗了，千萬別要錯過，鬧成「學問胃弱」的證候<sup>(6)</sup>，白白自己剝奪了一種人類應享之特權啊！



第三，深入的研究——趣味總是慢慢的來，越引越多；像倒吃甘蔗，越往下纔越得好處<sup>①</sup>。假如你雖然每天定有一點鐘做學問，但不過拿來消遣消遣，不帶有研究精神，趣味便引不起來。或者今天研究這樣，明天研究那樣，趣味還是引不起來。趣味總是藏在深處，你想得着，便要入去。這個門穿一穿，那個窗戶張一張，再不會看見「宗廟之美，百官之富」<sup>②</sup>，如何能有趣味？我方纔說：『研究你所嗜好的學問。』嗜好兩個字很要緊。一個人受過相當教育之後，無論如何，總有一兩門學問和自己脾胃相合，而已經懂得大概可以作加工研究之預備的。請你就選定一門作爲終身正業（指從事學者生活的人說），或作爲本業勞作以外的副業（指從事其他職業的人說）。不怕範圍窄，越窄越便於聚精神；不怕問題難，越難越便於鼓勇

氣。你只要肯一層一層的往裏面追，我保你一定被他引到「欲罷不能」言的地步。

第四，找朋友——趣味比方電，越磨擦越出。前兩段所說，是靠我本身和學問本身相磨擦；但仍恐怕我本身有時會停擺，發電力便弱了。所以常常要仰賴別人幫助。一個人總要有幾位共事的朋友，同時還要有幾位共學的朋友。共事的朋友，用來扶持我的職業；共學的朋友和共頑的朋友同一性質，都是用來磨擦我的趣味。這類朋友，能穀和我同嗜好一種學問的自然最好，我便和他打夥研究。即或不然——他有他的嗜好，我有我的嗜好，只要彼此都有研究精神，我和他常常在一塊或常常通信，便不知不覺把彼此趣味都磨擦出來了。得着一兩位這種朋友，便算人生大幸福之一。我想只要你肯找，斷不會找不出

來。

我說的這四件事，雖然像是老生常談，但恐怕大多數人都不會會這樣做。唉！世上人多麼可憐啊！有這種不假外求、不會蝕本、不會出毛病的趣味世界，竟沒有幾個人肯來享受！古書說的故事「野人獻曝」（二），我是嘗冬天晒太陽的滋味嘗得舒服透了，不忍一人獨享，特地恭恭敬敬的來告訴諸君，諸君或者會欣然採納吧？但我還有一句話：太陽雖好，總要諸君親自去晒，旁人卻替你晒不來。

### 題解

趣味為求學的原動力；無趣味則雖有志而莫達。本篇極力發揮趣味的價值，而歸重在學者自己的領略。

### 作者生平

梁啓超，見第二冊巴律西課。

## 注釋

- 〔一〕意卽捨趣味外別無一物。〔二〕沙漠，喻稱乾枯無興趣。〔三〕消遣，俗語，排悶行樂之意。〔四〕用言語或手段使人就我範圍，達我目的的，叫做運動。俗稱鑽營奔競爲運動，意同。〔五〕注腳，猶注語，用來解釋正文的義蘊的。〔六〕嗑，尸古，陽平，舊入；音盍。字同喝，俗語飲也。〔七〕爲，讀去聲，因也。無所爲，謂除學問本身外，別無目的。〔八〕意卽把玄妙虛空的言論欺騙他人。〔九〕古時君主對於后妃有罪的，卽置之冷宮。引伸之，有廢棄之意。〔一〇〕證候，俗作症候，病的狀況。〔一一〕晉顧長康噉甘蔗，先食尾，人問所以，云：「漸至佳境。」見世說新語排調。按蔗味甘而尾淡，故顧云然。此卽暗用顧事。〔一二〕喻學問造詣精博。論語子張：「叔孫武叔語大夫於朝，曰：「子貢賢於仲尼。」子服景伯以告子貢。子貢曰：「譬之宮牆：賜之牆也及肩，闚見室家之好；夫子之牆數仞，不得其門而入，不見宗廟之美，百官之富；得其門者或寡矣。夫子之云，不亦宜。」

乎？」  
「二三」欲罷不能，意即欲休止而不能。這是顏淵稱孔子循循善誘的話，見論語子罕。  
「四」列子楊朱：「昔者宋國有田夫，常衣縵屨，僅以過冬。暨春東作，自曝於日，顧謂其妻曰：『負日之暄，人莫知者，以獻吾君，將有重賞。』」按縵，音蘊；舊絮也。暨，音汾；亂麻也。本文野人獻曝，即用此故事，謙稱不無貢獻於人。

### 語文對譯

我是個主張趣味主義的人。——余乃主張趣味主義者。

我以為凡人必常常生活於趣味之中，生活纔有價值。——余嘗謂人必生活於趣味之中，其生活始有價值。

生命便成沙漠，要來何用？——生命乃成沙漠，復何須乎？

好像生活得不耐煩了。——一若倦於生活矣。

吃酒，有趣味嗎？病了，怎麼樣？——飲酒，趣味乎？由此而病，則如何？

學問的趣味，是怎麼一回事呢？——所謂學問之趣味者，果何物乎？

## 習題

- (一) 一切趣味都是好的嗎？
- (二) 要得學問的趣味，有何途徑可取？
- (三) 試舉一例證明梁氏的趣味說。

## 讀書的方法

鶴見祐輔著  
魯迅譯

無論誰，在那生涯中，總有一個將書籍拼命亂捧時期，這時期告終之後，纔始靜靜地來回想。自己從這幾百卷的書籍裏，究竟得了什麼東西呢？怕未必有不感到一種寂寞的失望的人罷？這往往不過是疲勞了眼，糜爛了精神，涸竭了錢袋，我們便也常陷於武斷，以爲讀書是全無益處的。

然而，再來仔細地一檢點，就知道這大抵是因爲沒有研究讀書的方法，所以發生的錯誤。在天下，原是有所謂非常的天才的。這樣的人們，可以無須什麼辦法，便通曉書卷的奧義，因此在這樣的人們，讀書法也就沒有用。例如，有一回，大谷光瑞伯看見門徒的書上加着朱線，便大加叱責，說是靠了朱線，僅能記住，是不行的。但這樣的話，決不是我們凡人所當仿倣。我們應該一味走那平凡的、安全的路。

\*

\*

\*

\*

\*

這大概似乎方法有四種。第一的方法，是最通行的方法，就是添朱線。

那線的畫法也有好幾樣。有單用紅鉛筆，在旁邊畫線的；也有更進而畫出各樣的線的。新渡戶博士<sup>(二)</sup>，是日本有數的讀

書家；讀過的東西，也非常記得。試看先生的讀過的書，就畫着各種樣子的線。顏色也分爲紅鉛筆和藍鉛筆兩種類：文章好的地方用紅，思想覺得佩服的地方用藍，做着記號。而且那線，倘是西洋書，便分爲三種：最好的處所是下線（Underline），其次是圈（很大，互一頁全體），再其次是頁旁的直線。

英國的碩學威廉哈彌耳敦〔三〕這樣說：

『倘能妙悟用下線，便可以得到領會重要書籍的要領的方法。倘照着應加下線的內容的區別，例如理論和事實的區別，使所用的墨水之色不同，則不但後來參照時，易於發見，即讀下之際，胸中也生出一種索引一般的東西來，補助理解，殊不可量度。』

這下線法，是一般讀書人所常用的，如果在餘白〔三〕上，再



來試加記注，則讀書的功效，似乎更偉大。

這方法裏面，又有詳細地撮要，以便託憶的人；也有將內容的批判，寫在上面的。倘將批評寫在餘白上，當讀書的時候，批評精神便常常醒着，所得似乎可以更多。這一點，是試將偉大的學者讀過的書，種種比較着一研究，便大有所得的。

※ ※ ※ ※ ※

其次的方法，是一面讀，一面摘錄，做成拔萃簿〔註〕。這是古來的學者所廣用的方法，有了大著述之類的人，似乎大概是作過拔萃的。聽說威爾遜〔註〕大總統之流，從學生時代起，便已留心，做着拔萃。現代英國的大政治家，且是文豪的穆來卿〔註〕，也這樣地說過：

「有一種讀書法，是常置備忘錄於座右，在閱讀之際

，將特出的、有味的、富於暗示的，沒有間斷地寫上去。倘要將這便於應用，便分了項目，一一記載。這是造成讀書時將思想集中於那文章上，對於文意能得正解的習慣的最好的方法。』

但於此有反對的，史家吉朋〔七〕說：

『拔萃之法，決不宜於推賞。當讀書之際，自行動筆，雖然確有不但將思想印在紙上，並且印在自己的胸中的效驗，但一想到因此而我們所浪費的努力頗為不少。則相除之後，所得者究有多少呢？我不能不很懷疑。』

我也贊成吉朋的話。因為常寫備忘錄的努力，很有減少我們讀書的興味，讀書變成一種苦工之慮的。不但這樣，還會生出沒有備忘錄，便不能讀書的習慣，將讀書看作難事。而讀書

的速率，也大約要減去四分之一。無論從那一方面看，拔萃法總不像很好的辦法。倒是不妨當作例外，有時試用的罷。

\* \* \* \* \*

比拔萃法更有功效的讀書法，是再讀。就是將已經加了下線的書籍，來重讀一回。英國的碩學約翰生〔博士〕曾論及這事道：

『與其取拔萃之勞，倒是再讀更便於記憶。』

我以爲這是名言。因爲拔萃勢必至於照自己寫，往往和原文的意義會有不同。再讀則不但沒有這流弊，且有初讀時未曾看出的原文的真意，這纔獲得的利益。尤其是含蓄深奧的書籍，愈是反覆地看，主旨也愈加見得分明。

\* \* \* \* \*

還有一種讀書法，是我們普通的人，到底難以做到的高尙的方法。這就是做了羅馬盛衰史的吉朋，以及韋勃思泰、斯忒拉孚特這些人所實行過了的方法。吉朋自己說過：

「我每逢得到新書，大抵先一瞥那構造和內容的大體，然後合上那書，先行自己內心的試驗。我一定去散步，對於這新書所論的題目的全體或一章，自問自答，我怎麼想，何所知，何所信呢？非十分做了自己省察之後，是不去翻開那一本書的。因為這樣子，我纔站在知道這著作給我什麼新知識的地位上。也就是因為這樣子，我纔覺得和這著作的同感的滿足，或者在全然相反的意見的時候，也有豫先自行警戒的便宜。」

這可見吉朋那樣，將半生傾注在羅馬史的史家，因為要不

失批判的正鵠，所化費了的準備是並非尋常可比。然而，這是對於那問題已經積上了十分的造詣以後的事，我們的難於這樣地用了周到的準備來讀書，原是不消多說的。

\* \* \* \* \*

要之，據我想來，顏色鉛筆的下線或側線法，是最為普通底的讀書法。而在那上面，寫上批評，讀後先將那感想在腦裏一溫習，幾個月之後，再取那書，單將加了紅藍的線的處所再來閱讀，彷彿也覺得是省時間、見功效的方法。但因為這方法，必須這書為自己所有，所以在圖書館等處的讀書之際，便不得不並用拔萃法了。我的一個熟人，曾說起在圖書館的書籍上加紅線，那理由，是以為後來於讀者有利。我覺得這是全然不對的議論。因為由讀者的書，所感得的部分，人人不同，所以

在借來的書上，或圖書館的書上，加上紅線去，是不德義的。  
題解

本篇節採思想山水人物，介紹名賢所用的普通的讀書方法。

### 作者生平

鶴見祐輔，日本法學家。公餘之暇，喜做文章，行文滔滔然如瓶瀉水，頗能引人入勝。提倡自由主義。對於英、美現勢和國民性的觀察，具有確切的見地。所著思想山水人物，已由魯迅譯為華文。魯迅，見第一冊秋夜課。

### 注釋

〔一〕新渡戶博士，即新渡戶稻造，為日本的有名學者。〔二〕威廉哈彌耳頓 (William Hamilton, 1704—1754)，英國詩人。〔三〕餘白，指書的天地頭或左右邊不曾印有鉛字的地方。〔四〕拔萃簿，即摘要簿。〔五〕威爾遜 (Wilson Thomas Woodrow, 1856—1924)，美國第二十八任大總統。〔六〕穆來卿 (John Morley, 1838—1903)，英國政治家兼著作

家。〔七〕吉朋 (Gibbon Edward, 1737—1794) 英國的歷史家。〔八〕約翰生 (Samuel Johnson, 1709—1784) ，十八世紀英國文壇的領袖。

### 語文對譯

無論誰，在那生涯中，總有一個將書籍拼命亂捧時期。——人於全生活中，必有一時焉，竭其力於誦讀。

怕未必有不感到一種寂寞的失望的人罷？——其未有不感失望之人乎？

這大概似乎方法有四種。——約言之，其方法有四。

與其取拔萃之勞，倒是再讀更便於記憶。——與其勞頓於摘錄，不如重讀有裨於記憶。

### 習題

- (一) 文中所舉四種讀書法，那種對於自己更爲便利？
- (二) 任取一文，試用添線法或摘錄法，指出重要的地方。
- (三) 再讀法與摘錄法到底用那種好些？

## 自傳

佛蘭克林著  
劉文典譯

予自孩提時卽好讀，錢到手，盡以購書。愛讀天路歷程〔一〕，爲予初得之書，班揚氏之著作也；書已敝，分裝爲數小冊。其後賣此以購布爾頓氏之歷史叢書〔二〕；此書爲坊間小本，價甚廉，凡四五十冊。予父略有藏書，大都神學之著作，予皆嘗讀之；然旣決計不爲僧侶，而當此勤求知識有如飢渴之年，竟無適當之書可讀，思之每引爲大憾也。有卜奴達齊氏英雄傳〔三〕一冊，予讀之多通，及今思之，此光陰良非虛擲。又有戴福氏之規畫論〔四〕、馬塞博士之爲善論〔五〕，均感予至深，他日之事業多受其影響也。



予雖已有一兄（名詹姆士）操印刷業，予父以予有好書癖，決意命予亦業此。千七百十七年，予兄詹姆士自英格蘭攜印刷機及活字歸，開業於波士頓〔七〕。予愛此遠過於製燭業，然欲爲舟子之念猶未或忘。予父防予逃之海上，急欲託予於兄。予初抗父命，終乃勉從其意，簽名契約，時年僅十二也。據此約予當服務至二十一歲，惟最終一年可得賃金如工人。未幾予業大進，兄倚如左右手。斯時予遂能得良書，蓋與書肆生徒相識，可時時借閱。讀畢卽還，不敢損污。往往夕借一書，夜坐讀之，至於深宵，次晨早還之，懼或失之也。

其後有馬秀亞丹〔七〕君者，賢智之商人也，藏書甚富，時往來予之印刷肆。予邀其眷顧，招予至其齋中，惠然假予以所欲讀之書。予此際頗知好詩歌，嘗作短詩數章。予兄以爲可觀，

甚獎進予，使作詠時事詩二章：一曰燈塔之慘劇，敘船長王錫類與其二女遇風壞舟事；一爲舟子之歌，詠海盜黑髯公之就擒。此二詩固下里巴人之音；印既成，兄使予走城市賣之。第一章以其事方新，人爭購讀，聲名大振。此頗使予自豪；然予父笑之，且謂詩人大抵皆乞丐，大挫予氣。予乃免爲俚鄙之詩人矣。然散文於予生之用至宏，予之立身，斯爲至要；以當日之地位，果以何術得成此薄技，將爲公等道之。

時予得見殘本斯貝台陀雜誌一冊。此爲第三卷，予於此雜誌未之前見。購歸反覆諷誦，大好之。深愛其文，思模擬之。乃取其章句中所含趣意，以簡單之辭書之別紙，置之數日；乃掩卷不觀，取前所書短句，試以所能運用之字敷衍之，務求盡達其旨，與原文等。然後取原文比較觀之，得見疵謬，即

加改正。然予識字甚少，且不善遣辭，自思將作韻文，必先能此；蓋作詩歌當多識同義而異形之字以爲辭藻，同義異音之字以叶聲韻，勢不得不勤爲搜討，識之於心，且求善用之也。故予取書中故實演以韻文；俟稍歷時日，其原文已忘，復取此韻文演爲散文。予時又取別紙所書簡短之辭而散亂之，數星期後，乃盡心排列之，求其通順。然後敷衍辭句，連綴篇章，以爲全文。此予學文章章法之方也。然後以予所作比之原文，見有瑕玷<sup>三</sup>，卽加改削。惟予幸時能見原文章法、辭句之小疵，而改正之；沾沾自喜，益自奮勵，思將來或能成英文作家，此蓋予中心所切望者也。予學文、讀書之時，爲夜間事畢、清晨事前，或星期日。予居父膝下時，星期日常命予必往教堂之祈禱大會，予則務避不往，獨居印刷室以讀書；然予雖無暇遵行父

命，至今猶覺其當遵也。

方予專心修辭時，得見英文法一冊（憶爲葛林武德氏書）  
其卷末載有短文二首：一爲修辭學論略，一爲名學論略，  
後者之末，附有蘇格拉氏論法之問答。未幾，予得讀宰羅達  
氏之蘇格拉言行錄，其中載有此論法之例題不少。見其於己  
最安全而能窘人，遂大好之，練習不輟。術漸精，能使知識高  
於己者辟易退讓，不知其極，陷之於困難，弗能自脫。以予之  
無俚，所持論又至淺薄，然竟往往博奇捷也。

予用此法者數年，然後亦漸棄之，惟措辭謙遜之習慣尙存  
；有所爭辯，不用「確然」「無疑」或其他稍涉獨斷之辭，寧  
謂「予思其如是如是」，「覺其如是如是」，或「以是因緣，  
予見其如是」，「予料其如是」，「使予非謬，此殆如是」而

已。予信此習慣，於予之誨人及時時勸人從己所倡之法，皆所利甚多。談論之要，在於教人、求教，悅人、勸人。願明達之士慎勿以獨斷自是之風，招怨樹敵，轉滅卻勸人爲善之效，使天賦吾人以爲授受知識、樂利之資者，失其功用也。苟欲教人而以自是獨斷之風出之，則易招反對；其能虛懷聽納者蓋寡。苟欲受教於人，而又固執己見，則謙抑君子不好爭辯，將望而去之，任汝過誤，不復容喙矣。蓋以此道行之，必難望聽者之樂從也。

## 題解

佛蘭克林 (Benjamin Franklin, 1706—1790)，美國的政治家、哲學家、科學家，又爲文學家。窮苦出身，曾做過印刷者、出版家、政客、公使。他的政治論文議論踏實而切當；他的自傳，爲有名於世。本篇即節自劉譯的佛蘭克林自傳。

## 作者生平

見題解。譯者劉文典，安徽人，曾任國立北京大學、國立北京師範大學國文系教授。

## 注釋

- 〔一〕天路歷程 (Pilgrim's Progress)，英國宗教家班揚 (Bunyan) 的著作，講一個信徒要往天國，中途經歷種種探試，種種挫折，因為信心極堅，終於達到目的。〔二〕布爾頓氏的歷史叢書 (Burton's Historical Collections)，刊行於倫敦，時在十七世紀。〔三〕卜奴達齊氏英雄傳 (Plutarch's Lives)，是希臘史家卜奴達齊所作英雄列傳。〔四〕戴福氏的規畫論 (De Foo's Essay on Projects)。〔五〕馬塞博士的爲善論 (Dr. Mather's Essays to do Good) 〔六〕波士頓 (Boston)，美國馬薩諸塞特州的首邑，在馬薩諸塞特灣半島，港灣至良，爲美國第五大都會。其地有圖書館及文學上諸設備，爲美國文學的淵藪，商業亦繁盛。〔七〕馬秀亞丹 (Mathew Adams)。〔八〕下里巴人，喻鄙俗的歌謠。宋玉對楚王問：『客有歌於郢中者，其始曰下里巴人，國中屬而和者數千人』。〔九〕斯貝台陀雜誌 (Spectator)，

於一七一二年三月一日在英國發行，文學家阿狄生（Joseph Addison）主撰。商務出版愛迪生文報摺華，即其文字的一部分。〔一〇〕疵謬，錯誤。〔一一〕瑕玷，喻小錯誤。〔一二〕葛林武德（James Greenwood），當西曆一七二一年刊行文法書於倫敦。〔一三〕蘇格拉底（Socrates），西方哲學之祖，亦稱西方孔子，雅典人，幼習雕刻，長攻文學。時雅典方尚武勇才辯，蘇氏獨重真理。嘗言：人謂我智慧，實則我所以勝於他人的地方，稍能自知愚拙罷了。他教人的方法，每用問答式，先發疑問，使聽者自知理窮，然後用直言告他。當時從他學的人很多。後為忌者構陷，下獄，服毒死。〔一四〕宰羅逢（Zeno-phon），希臘的名將，蘇格拉的弟子，他所編的蘇格拉言行錄，英名為 Memorable Things of socrates。

### 習題

- （一）試說明佛氏的學文方法。
- （二）佛氏自學成功的原因何在？
- （三）對人勸說應怎樣措辭？

到了十二點半鐘，看那臺上，從後臺簾子裏面走出一個男人，穿了一件藍布長衫，長長的臉兒，一臉疙疸，彷彿風乾福橘皮似的，甚爲醜陋。但覺得那人氣味倒還沈靜；出得臺來，並無一語，就往半桌後面左手一張椅子上坐下，慢慢的將三弦子取來，隨便和了和弦，彈了一兩個小調，人也不甚留神去聽。後來彈了一枝大調，也不知道叫甚麼牌子；只是到後來全用輪指，那抑揚頓挫，入耳動心，恍若有幾十根弦，幾百個指頭，在那裏彈似的。這時臺下叫好的聲音，不絕於耳，卻也壓不下那弦子去。這曲彈罷，就歇了手，旁邊有人送上茶來。



停了數分鐘時，簾子裏面出來一個姑娘，約有十六七歲，長長鴨蛋臉兒，梳了一個抓髻，戴了一副銀耳環，穿了一件藍布外褂兒，一條藍布褲子，都是黑布鑲滾的，雖是粗布衣裳，倒十分潔淨，來到半桌後面右手椅子上坐下。那彈弦子的，便取了弦子，錚錚鏗鏘彈起。這姑娘便立起身來，左手取了梨花簡，夾在指頭縫中，便丁丁當當的敲，與那弦子的聲音相應；右手持了鼓槌子，凝神聽那弦子的節奏。忽羯鼓一擊，歌喉遽發，字字清脆，聲聲宛轉，如新鶯出谷，乳燕歸巢。每句七字，每段數十句，或緩或急，忽高忽低，其中轉腔換調之處，百變不窮。覺一切歌曲腔調，俱出其下，以爲觀止矣。

旁坐有兩人，其一人低聲問那人道：「此想必是白妞了罷？」其一人道：「不是，這人叫黑妞，是白妞的妹子。她的

調門兒，都是白妞教的。若比白妞，還不曉得差多遠呢！她的好處，人說得出；白妞的好處，人說不出。她的好處，人學得到；白妞的好處，人學不到。你想幾年來好玩耍的，誰不學她們的調兒呢！就是窩子裏的姑娘們，也人人都學。只是頂多唱一二句可到黑妞的地步；若白妞的好處，從沒有一個人能及她十分裏的一分的。』說着的時候，黑妞早唱完了，後面去了。這時滿園子裏的人，談談笑笑；賣瓜子、落花生、山裏紅、核桃仁的，高聲喊叫着賣；滿園子裏聽來都是人聲。

正在熱鬧哄哄的時節，只見那後臺裏又出來一位姑娘，年紀約十八九歲，裝束與前一個毫無分別；瓜子臉兒，白淨面皮，相貌不過中人以上之姿，只覺得秀而不媚，清而不寒。半低着頭出來，立在半桌後面，把梨花簫丁當了幾聲。煞是奇怪！

只是兩片頑鐵，到她手裏，便有了五音十二律似的。又將鼓棰子輕輕的點了兩下，方擡起頭來，向臺下一盼。那雙眼睛，如秋水，如寒星，如寶珠，如白水銀裏頭養着兩丸黑水銀。左右一顧一看，連那坐在遠遠牆角子裏的人，都覺得王小玉看見我了；那坐得近的更不必說。就這一眼，滿園子裏便鴉雀無聲，比皇帝出來還要靜悄悄得多呢！連一根針跌在地下都聽得見響。

王小玉便啓朱脣，發皓齒，唱了幾句書兒。聲音初不甚大，只覺入耳有說不出來的妙境，五臟六腑裏，像熨斗熨過，無一處不伏貼；三萬六千個毛孔，像嗅了人參果，無一個毛孔不暢快。唱了十數句之後，漸漸的越唱越高。忽然拔了一個尖兒，像一線鋼絲，拋入天際，不禁暗暗叫絕。那知她於那極高的地方，尚能迴環轉折；幾轉之後，又高一層，接連有三四疊，

節節高起，恍如由傲來峯〔卷〕西面攀登泰山的景象：初看傲來峯削壁千仞，以爲上與天通；及至翻到傲來峯頂，纔見扇子崖更在傲來峯上；及至翻到扇子崖，又見南天門〔卷〕更在扇子崖上；愈翻愈險，愈險愈奇。那王小玉唱到極高的三四疊後，陡然一落，又極力騁其千迴百折的精神，如一條飛蛇，在黃山〔卷〕三十六峯半中腰裏盤旋穿插，頃刻之間，周匝數遍。從此以後，愈唱愈低，愈低愈細，那聲音漸漸的就聽不見了。滿園子的人，都屏氣凝神，不敢少動。約有兩三分鐘之久，彷彿有一點聲音，從地底下發出。這一出之後，忽又揚起，像放那東洋煙火，一個彈子上天，隨化作千百道五色火光，縱橫散亂。這一聲飛起，卽有無限聲音，俱來並發。那彈弦子的，亦全用輪指，忽大忽小，同她那聲音相和相合；有如花塢春曉，好鳥亂鳴，耳

朵忙不過來，不曉得聽那一聲的爲是。正在撩亂之際，忽聽霍然一聲，人弦俱寂。這時臺下叫好之聲，轟然雷動。

停了一會，鬧聲稍定，只聽那臺下正座上有一個少年人，不到三十歲光景，是湖南口音，說道：『當年讀書，見古人形容歌聲的好處，有那「餘音繞梁，三日不絕」的話，我總不懂。空中設想，餘音怎樣會得繞梁呢？又怎會三日不絕呢？及至聽了小玉先生說書，纔知古人措辭之妙。每次聽她說書之後，總有好幾天耳朵裏無非都是她的書音，無論做甚麼事，總不入神；反覺得「三日不絕」這「三日」二字下得太少，還是孔子「三月不知肉味」的「三月」二字形容得透徹些。』旁邊人都說道：『夢湘先生論得透關極了，「於我心有戚戚焉」。』說着，那黑妞又上來說了一段，底下又是白妞上場。

這一段，聞旁邊人說叫做「黑驢段」。聽了去，不過一個士子見一個美人騎了一個黑驢子走過去的故事。將形容那美人，先形容那黑驢怎樣怎樣好法。待鋪敘到美人的好處，不過數語，這段書也就完了，其音節全是快板，越說越快。白香山詩云：「大珠小珠落玉盤，」三可以盡其妙處。在說得極快的時候，聽的人彷彿都趕不上，聽她卻字字清楚，無一字不送到人耳輪深處，這是她的獨到。然比着前一段，卻未免遜一籌了。這時不過五點鐘光景，衆人以爲天時尚早，王小玉必還要唱一段，不知只是她妹子出來，敷衍幾句，就收場了。當時一哄而散。

### 題解

本篇節錄老殘遊記第二回。明湖居，戲園名。書，大鼓書的簡稱，本爲山東的土調，唱

時用一面大鼓，兩片梨花簡，因此也叫梨花大鼓。

### 作者生平

劉鷟，見第一冊大明湖課。

### 注釋

- 〔一〕疙疸，《古方言》，皮膚上突起的瘡疤。〔二〕羯，《說文》，《釋名》，陽平，音樂。羯鼓，西域的樂器，狀如漆桶，下承以牙牀，用兩鼓槌敲擊。〔三〕姪，《說文》，《釋名》，音紐的平聲，北方的土語，用以叫女孩。白姪，姓王，名小玉，性敏慧，十二三歲即學會說書，並兼採西皮、二簧、梆子腔，以及當時名戲子俞三勝等曲子、南方崑腔、小曲等腔調、獨創新調，以說書馳名四方。〔四〕傲來峯，泰山頂西南的一峯，前有雞籠峯、招軍嶺，山腳有東百丈崖瀑布。〔五〕南天門，也叫三天門，為登泰山盤路的盡頭。〔六〕黃山，在安徽歙縣西北，也稱黃嶽，跨太平縣界，上有三十六峯，時有雲海的奇景。〔七〕霍然，猶忽然，散得極快。

〔八〕語見列子。

〔九〕語見論語述而。

〔一〇〕語見孟子梁惠王。戚戚，心憂貌。〔一一〕

白香山，卽白居易，生平見第一冊詠鳥詩二首課。「一二」語見下琵琶行。

## 語文對譯

從後臺簾子裏走出一個男人。——一男子自臺後簾間出——一男子出自臺後簾間。

慢慢的將三弦子取來，隨便和了和弦，——徐取三弦，漫爲整弦一和。

左手取了梨花簡，右手持了鼓棰子。——左執梨花簡，右持擊鼓桴。

此想必是白妞了罷？——此其人殆卽白妮乎？

## 習題

(一) 作者用什麼方法描摹歌聲？

(二) 作者把黑妞寫得簡，白妞寫得詳，有什麼用意？

## 琵琶行 并序

白居易



元和〔二〕十年，予左遷〔三〕九江郡〔四〕司馬〔五〕。明年秋，送客  
湓浦口〔六〕，聞舟中夜彈琵琶者，聽其音，錚錚然有京都聲。  
問其人，本長安〔七〕倡女，嘗學琵琶於穆、曹二善才〔八〕，年長  
色衰，委身爲賈人婦。遂命酒使快彈數曲。曲罷，憫然自敘  
少小時歡樂事；今漂淪憔悴，轉徙於江湖間。予出官二年，  
恬然自安，感斯人言，是夕始覺有遷謫意，因爲長句，歌以  
贈之。——凡六百一十二言，命曰琵琶行。

潯陽江〔一〕頭夜送客，楓葉荻花秋瑟瑟，主人下馬客在船，  
舉酒欲飲無管絃。醉不成歡慘將別，別時茫茫江浸月。忽聞水  
上琵琶聲，主人忘歸客不發。

尋聲闇問彈者誰？琵琶聲停欲語遲。移船相近邀相見，添  
酒回燈重開宴。千呼萬喚始出來，猶抱琵琶半遮面。轉軸撥絃

三兩聲，未成曲調先有情，絃絃掩抑聲聲思，似訴平生不得志；低眉信手續續彈，說盡心中無限事。輕攏慢撚抹復挑，初爲霓裳<sub>〔七〕</sub>後六么<sub>〔八〕</sub>。大絃嘈嘈如急雨，小絃切切如私語。——嘈嘈切切錯雜彈，大珠小珠落玉盤。間關<sub>〔九〕</sub>鶯語花底滑，幽咽流泉水下灘。——水泉冷澀絃凝絕，凝絕不通聲漸歇。別有幽愁闇恨生，此時無聲復有聲。銀瓶乍破水漿迸，鐵騎突出刀槍鳴。曲終收撥<sub>〔一〇〕</sub>當心畫，四絃一聲如裂帛。——東船西舫悄無言，唯見江心秋月白。

沈吟放撥插絃中，整頓衣裳起斂容，自言：『本是京城女，家在蝦蟆陵<sub>〔一一〕</sub>下住，十三學得琵琶成，名屬教坊第一部。曲罷曾教善才伏；粧成每被秋娘妒。五陵年少爭纏頭<sub>〔一二〕</sub>，一曲紅綃不知數。鈿頭雲篋<sub>〔一三〕</sub>擊節碎；血色羅裙翻酒污。今年歡笑復

明年，秋月春風等閒度。弟走從軍阿姨死，暮去朝來顏色故，門前冷落車馬稀，老大嫁作商人婦。商人重利輕別離，前月浮梁買茶去。去來江口守空船，繞船月明江水寒。夜深忽夢少年事，夢啼粧淚紅闌干。

我聞琵琶已歎息，又聞此語重唧唧，同是天涯淪落人，相逢何必曾相識！我從去年辭帝京，謫居臥病潯陽城，潯陽地僻無音樂，終歲不聞絲竹聲。住近湓江地低溼，黃蘆苦竹繞宅生，其間旦暮聞何物，杜鵑啼血猿哀鳴。春江花朝秋月夜，往往取酒還獨傾。豈無山歌與村笛？嘔啞嘲哳難爲聽。今夜聞君琵琶語，如聽仙樂耳暫明。莫辭更坐彈一曲，爲君翻作琵琶行。感我此言良久立，卻坐促絃絃轉急，淒淒不似向前聲，滿座重聞皆掩泣；座中泣下誰最多？江州司馬青衫溼。

## 題解

本篇採錄白氏長慶集，爲七言古詩。作意見自序。

## 作者生平

白居易，見第一冊詠鳥詩二首課。

## 注釋

- 〔一〕元和，唐憲宗年號。〔二〕左遷，意卽降職。〔三〕九江郡，今江西九江縣等地。
- 〔四〕司馬，官名，爲節度使及州官的屬吏。〔五〕湓浦，地名，在九江縣西，湓水入長江的處所；又稱湓口。〔六〕長安，今陝西長安縣。〔七〕善才，謂樂師中的能手。〔八〕潯陽江，在九江縣北，卽大江。潯本水名，在江北，南流入大江，故名。〔九〕霓裳，卽霓裳羽衣曲，唐明皇時自西涼傳入，曾經楊貴妃歌舞過，極有名。〔一〇〕六幺，曲名，也作錄腰、錄要。琵琶錄：「六幺卽錄要，本自樂工進曲，上令錄出要者，乃以爲名，後譌爲綠腰、六幺也。」〔一一〕間關，鳥聲。白居易詩：「山鳥時間關，鶯語花底滑。」〔一二〕撥

·撥絃的東西，琵琶、箏、瑟等用來挑撥成聲的。〔二三〕蝦蟆陵，在陝西長安縣城東南，古時爲妓女產地。〔二四〕纏頭，賞歌舞人的銀錢或彩物。〔二五〕銅頭雲篋，精美的櫛髮具。〔二六〕浮梁，今江西浮梁縣，茶市頗有名。〔二七〕闌干，眼眶。

### 習題

- (一)本篇描寫樂聲和前篇所用的方法相同否？
- (二)試把本篇改作小說。
- (三)譯前三段爲語體散文。

### 名耀世界的「月光曲」

田邊尚雄著  
豐子愷譯

大約距今百二十年之前，在德意志的有名的萊因河畔有一個叫做蓬尼的市鎮。這市鎮裏統是貧民窟。一天晚快，有一個

男子在一條小路裏沈思而徘徊着，這男子正是當時稱爲世界第一的音樂大家裴德芬（Ludwig von Beethoven, 1770—1827）。裴德芬到今日還被賞讚爲西洋音樂的神。

偶然走到一家很齷齪的茅屋前，裴德芬似乎吃了一驚地立定了。這是因爲這齷齪的茅屋中有好聽的披雅娜（Piano 卽鋼琴）的音流出來；而其所奏的曲，正是裴德芬所作的 F 調奏鳴樂（Sonata in F），一個很難彈的樂曲。

『噢！這樣的茅屋中，有誰在彈我的曲？』裴德芬自言自語地走近窗下去，傾著耳朵聽。不一回，忽然披雅娜的音戛然停止，同時聽見一種可愛的女子的聲音：

『唉！不行不行！這樣難的曲我到底不會彈。一生只逢一次也好，總想聽聽裴德芬先生的演奏。』

回答的是一個男子聲：『聽說這回柯洛格拿的音樂會中，裴德芬先生演奏很好聽的樂曲，評判好得很。我只要不是這樣窮，無論多麼貴的入場費也給你去聽；像現在亟亟地過每天的生活，真是沒有法子。且忍耐一點罷！這幾天內也許你的好運要來了。』

於是又聽見女子的聲音：『那裏？我說說罷了。要阿哥牽掛，真是不敢當了！』那女子似乎哭泣著的樣子。

聽到了這等話的裴德芬，不能自禁，就突然推開了那外門而走進屋裏去了。

屋中只有一個房間，只點着一支小蠟燭，滿室薄暗，望過去只見人們的模糊的顏貌。叫做阿哥的那個大男子，面色似乎營養不良而蒼白，一心地在那裏做皮鞋。這是一個皮鞋店裏的

工人。

在這皮鞋工作檯旁邊，放着一架舊而壞的披雅娜。在披雅娜前面，一個衣服污穢，卻又有清白之感的十六七歲的姑娘坐在椅子上。仔細一看，可憐這姑娘的眼睛是盲的。

因為裴德芬突然無言地闖進來，那阿哥就立刻停了工作，問：『先生是誰？有甚麼貴幹？』

裴德芬說話不出似地，吃吃地回答：『我是音樂家，想來奏音樂給這位姑娘聽的。』

那阿哥聽了這話，詫異地說：『那是感謝的了！這般貧乏的人，實在沒有甚麼禮物可以敬客呢！』

『啊，甚麼禮物都不要！剛纔我在外面聽了你們兩位的話，很不高興；我想彈一曲披雅娜給你們聽，就唐突地闖進來，



失禮得很！」

「原來這樣！那真是感謝了！不過這樣污舊的披雅娜恐怕不中用呢！」

「不，甚麼披雅娜都好。姑娘的眼睛看去似乎不自由，她怎樣學得這難彈的樂曲的？」

那女子怕羞似地紅暈了面孔，回答說：「這不是學得的。我們以前所住的房屋的鄰家，有一位上等的夫人。她每晚彈這曲，我只是隔窗聽熟來的。」

裴德芬聽了這番話，更加覺得可憐，就無言地坐到披雅娜前面去，開始彈一曲了。音響美得很，使人決想不到從這樣污舊的披雅娜會發出這樣美妙的天女似的聲響。那女子自不必說，連那皮鞋匠也似乎怕自己的呼吸會妨礙這美麗的音響，而屏

息地聽着。

裴德芬忘記了自身，出神地奏着。在鍵盤上飛移的指，電氣似地動著。兄妹二人的眼中自然地流出淚來。

曲彈完了，裴德芬想要立起身來的時候，湊巧窗裏吹進一陣風來，把蠟燭火吹熄了。那晚上月亮分外好，清光通過了窗，照到披雅娜上，在這清幽的月光之前，一切事物都美了。想立起身來的裴德芬，也感動於這美麗的清幽的光景，仍舊無言地坐在披雅娜前了。這時候好比從夢中漸漸醒來的阿哥，立起身來，低着頭問：『先生到底是誰？』

裴德芬不答，而開始另彈一曲，彈的就是起先那女子所彈的、裴德芬作的F調奏鳴樂。聽了這彈奏的兄妹二人，好比觸了電地突然立起來叫：『噯，你就是裴德芬先生！』

裴德芬彈完了這曲的第一章，就立起身來想歸去了。狂喜的兄妹二人，左右攔住了裴德芬說：『無論如何請再彈一曲！』本性重情的裴德芬，不忍堅拒而歸，就再坐在披雅娜前面了。

這時候月色愈加清冷，照成蒼白色的女子的半身，石膏像似地得神。披雅娜的鍵盤，受着銀一般地美麗的光輝。感動於這神聖的光景的裴德芬心中，自然地湧出了一個美的音樂。

『那末就以這美麗的月光爲題目而作一曲罷！』說過之後，裴德芬就照所想出的在披雅娜上彈出了。起初是靜的調子，所描寫的彷彿在廣大的海面的彼端，清麗的月靜靜地透出水面而登天，白砂都像水晶的玉地發輝著，森林、曠野，都爲了這月光而如畫了。不久之後，調子立刻激烈起來、淒涼起來。這

好像是在天的一方有許多妖靈出現，在月光中游戲，奏出不可思議的音樂而狂舞著。曲愈進愈急，終於變成怒濤飛散似的悽慘而又似莊嚴的聲響，不可言喻。聽著的兄妹二人，彷彿感到自己昇天，茫然自失了。

不久之後，兄妹二人漸漸蘇醒而有知覺的時候，裴德芬已經不在了。裴德芬彈完這曲以後，立刻走出，飛奔回家，乘未曾忘卻的時候，拿出五線譜紙來，費了一晚的工夫，把剛纔彈的樂曲記錄出。這曲就是世界有名的月光曲，爲裴德芬傑作之一種。

### 題解

月光曲，是德國大音樂家裴德芬（Ludwig von Beethoven, 1770—1827）作的名曲。本文旨在說明製這名曲的成因，而於描摹樂聲又別用一種方面，可與上課相比較。

## 作者生平

田邊尚雄，日本現代音樂家，生平未詳。

## 注釋

[1] 蓬 (Bonn)，德國萊因州的都邑，地濱萊因河左岸，風景極佳。為音樂家裴德芬的  
生長地。 [2] 裴德芬，亦譯悲多芬，十九世紀德國大音樂家。父為哥龍侯樂室的樂手，母  
早死，家境貧苦。中年以後，耳漸聾，但作曲不輟，實為一天才音樂家。他的樂風約分三期  
：第一期自一七九二至一八〇三年，是受他老師的影響時代；第二期自一八〇三至一八一五  
年，在作曲上個性大發展的時代；第三期自一八一五至死，耳全聾，精神亦稍呈異狀。月光  
曲是他第二期的作品。

## 語文對譯

一天晚快，有一個男子在一條小路裏沈思而徘徊着，這男子正是當時稱為世界第一的音  
樂大家裴德芬。——一日薄暮，有男子沈思徘徊於小巷中，其人即當時稱為世界第一

音樂大家裴德芬也。

噢！這樣的茅屋中，有誰在彈我的曲？——異哉！此茅屋中，孰奏吾之曲耶？

那裏？我說說罷了。——焉有是事？余姑妄言之耳。

先生是誰？有甚麼貴幹？——子爲誰？有何事？

想來奏音樂給這位姑娘聽的。——欲爲此女郎奏樂聽耳。

## 習題

(一) 裴德芬的月光曲是怎樣做成的？

(二) 本篇的描寫音樂和前篇比較有什麼不同？

(三) 舊樂器與好音樂的演奏有無關係？

## 柳敬亭傳

黃宗羲

余讀東京夢華錄、武林舊事記〔二〕，當時演史小說〔三〕者數十人。自此以來，其姓名不可得聞，乃近年共稱柳敬亭之說書。

柳敬亭者，揚之泰州〔四〕人，本姓曹。年十五，獷悍無賴，犯法當死；變姓柳，之盱眙〔五〕市中，爲人說書，已能傾動其市人。久之過江，雲間〔六〕有儒生莫後光見之，曰：「此子機變，可使其技鳴。」於是謂之曰：「說書雖小技，然必拘性情，習方俗，如優孟搖頭而歌，而後可以得志。」敬亭退而凝神定氣，筋練揣摩〔七〕。期月〔八〕而詣莫生，生曰：「子之說，能使人哈囉、嗚噓〔九〕矣。」又期月，生曰：「子之說，能使人慷慨、涕泣矣。」又期月，生喟然曰：「子言未發，而哀樂具乎其前，使人之性情不能自主，蓋進乎技矣！」由是之揚，之杭，之金陵，名達於搢紳間。華堂旅會，閒亭獨坐，爭延之〔十〕，使奏

其技，無不當於心，稱善也。

寧南南下<sub>三</sub>，皖帥欲結歡寧南<sub>三</sub>，致敬亭於幕府。寧南以爲相見之晚<sub>三</sub>，使參機密；軍中亦不敢以說書目敬亭。寧南不知書，所有文檄，幕下儒生，設意修飾，援古證今，極力爲之，寧南皆不悅；而敬亭耳剽口熟，從委巷話套中來者，無不與寧南意合<sub>三</sub>。嘗奉命至金陵，是時朝中皆畏寧南，聞其使人來，莫不傾動加禮，宰執以下，俱使南面上座，稱柳將軍；敬亭亦無所不安也。其市井小人，昔與敬亭爾汝<sub>三</sub>者，從道旁私語：「此故吾儕同說書者也，今富貴若此！」

亡何，國變，寧南死，敬亭喪失其資略盡，貧困如故時，始復於街頭理其舊業。敬亭旣在軍中久，其豪猾大俠，殺人亡命，流離遇合，破家失國之事，無不身親見之；且五方<sub>三</sub>土音



，鄉俗好尙，習見習聞。每發一聲，使人聞之，或如刀劍鐵騎，颯然浮空；或如風號雨泣，鳥悲獸駭；亡國之恨頓生，檀板之聲無色，有非莫生之言可盡者矣。

### 題解

柳敬亭，明末一說書人，然善弄權譎，頗能顛倒當時王公大人，一時極負盛名，明末文人如吳偉業、張岱也作有柳氏傳。

### 作者生平

黃宗羲，字太沖，號梨洲，明末餘姚人。入清，徵辟不就，以著述爲務。有南雷文定、宋元明儒學案等書。

### 注釋

〔一〕東京夢華錄，書名，宋孟元老撰，凡十卷。宋南渡後，元老追憶汴京（即今河南開封）繁盛而作此書，凡都城、坊市、節序、風俗，以及當時典禮、儀衛，統有記載。武林舊

事記，書名，宋周密撰，凡十卷，記述宋南渡都城（杭州，當時稱武林）之禮俗，性質和上書同。〔二〕宋時民間遊藝，盛行說話，分小說、談經、講史書、合生四種。今留存的宣和遺事、五代史平話、京本通俗小說等，就是當時講史書和小說用的書本子。〔三〕秦州，今江蘇省秦縣。〔四〕盱眙，即今安徽泗縣。〔五〕雲間，江蘇松江縣的古稱。〔六〕簡練揣摩，謂定詞、審音、辨物，使用種種揣摩的方法。〔七〕期月，猶言過了一個月。〔八〕哈驢（同歡），即歡笑。嚙噓，音襍厥；笑不止貌。〔九〕吳偉業撰柳敬亭傳：「當是時，士大夫避寇南下，僑金陵者萬家。大司馬吳樞范公，以本兵開府，名好士，相國何文端，閩門避造請；兩家引生爲上客。」〔一〇〕寧南，即寧南侯左良玉，字崑山，明臨清人。初爲都司，以討流寇功封寧南侯。福王時，引兵討馬士英，至九江病死。南下，即指討馬事。〔一一〕寧南率軍南下，尋奉詔守楚，駐皖城待發。時皖帥杜弘域，本與柳敬亭爲故交，爲解間隙，因進敬亭於左良玉。〔一二〕敬亭初至左處，左以柳爲天下辨士，想一試他的才能，帳下用長刀遮客，引他就席。座客都震恐，而柳卻拜了之後，就要酒吃，並談諧說笑，旁若無

人。寧南看了，大震，自以為得生太晚。「一三」左少孤貧，與母相失，想請皇上封贈，不知姓什麼，急得很。敬亭說：「你不會聽見過天子賜姓的事情嗎？這是我說書裏的古典。」寧南聽了大喜，立具奏，以為敬亭知古今，識大體。「一四」爾汝，本為代名詞，這裏用作動詞，意即彼此用你我相稱。「一五」五方，謂東、南、西、北、中，意即各處。

### 習題

- (一) 柳敬亭是怎樣成功為絕代的藝人的？
- (二) 本篇描寫說書用什麼方法？

苦齋記

劉基

苦齋者，章溢先生隱居之室也。室十有二楹，覆之以茆，在匡山之巔。

匡山在處之龍泉縣西南二百里，劍溪之水出焉。山四面峭壁拔起，巖崿皆蒼石，岸外而白中。其下惟白雲，其上多北風。風從北來者，大率不能甘而善苦，故植物中其味皆苦；而物性之苦者，亦樂生焉。於是鮮支、黃蘗、苦棟、側柏之木，黃連、苦枙、亭歷、苦參、鉤天之草，地黃、游冬、葳、芑之菜，櫛櫟、草斗之實，楛竹之笋，莫不族布而羅生焉。野蜂巢其間，采花髓作蜜，味亦苦，山中方言

謂之「黃杜」。初食頗苦難，久則彌覺其甘；能已言積熱，除煩渴之疾。其檟茶言亦苦於常茶。其洩水皆齧石出。其源沸沸汨汨，澗澗言曲折，注入大谷。其中多斑文小魚，狀如吹沙言，味苦而微辛，食之可以清酒。

山去人稍遠，惟先生樂游，而從者多艱其晨昏之往來，故遂擇其窳言而室焉。攜童兒數人，啓隕籜言以藝粟菽，茹啖其草木之蕘言實。閒則躡屐登崖，倚修木而嘯；或降而臨清泠；樵歌出林，則拊石而和之。人莫知其樂也。

先生之言曰：「樂與苦，相爲倚伏者也。人知樂之爲樂，而不知苦之爲樂；人知樂其樂，而不知苦生於樂。則樂與苦相去能幾何哉？今夫膏粱之子，燕坐於華堂之上，口不嘗荼蓼之味，身不歷農畝之勞，寢必重褥，食必珍美，出入必輿隸，是

人之所謂樂也。一旦運窮福艾，顛沛生於不測而不知，醉醇飫肥之腸，不可以實疏糲；藉柔覆溫之軀，不可以御蓬藿；雖欲效野夫賤隸，跼跳竄伏，偷性命於榛莽而不可得；庸非昔日之樂，爲今日之苦也耶？故孟子曰：「天之將降大任於是人也，必先苦其心志，勞其筋骨，餓其體膚；趙子曰：「良藥苦口利於病，忠言逆耳利於行。」彼之苦，吾之樂；而彼之樂，吾之苦也。吾聞井以甘竭，李以苦存；夫差以酣酒亡，而勾踐以嘗膽興：無亦猶是也夫？」

劉子聞而悟之，名其室曰苦齋，作苦齋記。

### 題解

齋爲燕房或讀書室之稱。苦齋，以苦爲齋舍名，含有警惕的意味。記，主記實，而本篇出之以議論，以齋舍無可記述，而且目的在表示以苦名齋的用意，實爲雜記文的變體。

## 作者生平

劉基，字伯溫，明浙江青田人。年十四，即通春秋，能文章。及長，務求實學，精天文、兵法。明太祖初起，陳時務十八策，太祖稱之爲張子房。佐太祖平定羣雄，滅元而有天下。累遷御史中丞，封誠意伯。洪武八年卒，年六十五。著有誠意伯文集二十卷。

## 注釋

- 〔一〕章溢，字三益，明浙江龍泉人。元末，嘗統鄉兵平羣盜，授浙東都元帥，辭不受，歸隱匡山。太祖起，以幣聘之，累官至御史中丞卒。
- 〔二〕楹，義本爲柱，引申作室解。十楹，意即十二間。
- 〔三〕匡山，在浙江龍泉縣西南，山形四旁高而中央低，形如匡箕，故名。
- 〔四〕劍溪，亦稱龍洲，相傳歐冶子鑄劍於此。
- 〔五〕岸外而白中，言外如岸，內如白，四邊高而中窪下。
- 〔六〕中，謂稟受也。
- 〔七〕鮮支，即梳子樹。黃蘗，即黃柏。側柏，也稱佛手柏。
- 〔八〕苦杖，一名虎杖。亭歷，本作葶藶，苦菜也。單莖向上，葉端出角，粗而且短，其味至苦。鈎天，當作鈎芟，大如拇指，中空，莖頭有莖，似蘗。初生時可食。

〔九〕地黃，多年生草，根可作藥，俗稱生地。游冬，李時珍曰：「經歷冬春，故名游冬。」  
葺，卽，音斟；卽寒蕤草，或叫苦葺，其葉可食。芭，く，音杞，似苦菜，莖青白色。  
〔一〇〕櫛，常綠喬木，實有殼斗，大如菩提子，可食。櫟，落葉亞喬木，實名橡實，其仁如老蓮肉。草斗，卽阜斗，柞實。  
〔一一〕楛竹筍，俗叫實竹筍，亦叫苦竹筍。〔一二〕已，止也，解作「治」。  
〔一三〕檟與茶，統是苦茶名。  
〔一四〕薈，音節密，水流急貌。  
〔一五〕吹沙，魚名，長五寸許，黃白色，有黑斑，口廣鰓大，常張口吹沙。〔一六〕窰，同窪。  
〔一七〕隕籜，已脫落的笋殼。啓，撥開也。  
〔一八〕蕘，草芽。〔一九〕艾，止也，盡也。  
〔二〇〕疏糲與膏粱相對。謂疏糲不能飽腹。  
〔二一〕蓬、藿，二草名。左氏昭公十六年傳：「斬之蓬蒿藜藿而共處之。」針對上文重褥。  
〔二二〕跼，く，音局；僂，僂不申也。  
〔二三〕庸，豈也，疑問副詞。  
〔二四〕四句出孟子告子篇。  
〔二五〕二語見說苑正諫篇，但作「孔子曰」，不作「趙子曰」。又苦字逆字下多一「於」字。  
〔二六〕莊子山木：「直木先伐，甘井先竭。」  
〔二七〕晉書王戎傳：「戎幼而穎悟，……嘗與羣兒游於道側，



見李樹多實，等輩競趣之，戎獨不往。或問其故，戎曰：「樹在道旁而多子，必苦李也。」取之，信然。」〔二八〕夫差，吳王名，嘗爲父復仇，大敗越，幾滅之，信伯嚭之言，許越和。沈酒酒色，不理國政，後爲越所滅。〔二九〕句踐，越國之君。會稽之敗，舉國臣事於吳。返國後，苦心焦思，臥薪嘗膽，以謀雪會稽的恥辱。後卒滅吳而稱霸中國。

### 習題

- (一) 苦齋記爲記述文，何以發起議論來？
- (二) 樂與苦相倚伏之說，有無理由？

### 缺陷論

李石岑

世界上的一切的一切都是由缺陷產生的，若是沒有缺陷，那就不僅變成一種死的世界、單調的世界、無玩味價值的世界

，並且世界早已毀滅。我們現世間所以感覺着有興趣、有意義，完全是出於缺陷的恩賜。缺陷似乎不足以給我們以滿足，其實可以給我們滿足以上的滿足。龔定盒〔三〕有首詩說得好：

未濟〔三〕終焉心縹渺，百事翻從闕陷好。吟到夕陽山外山  
〔三〕，古今誰免餘情繞。

缺陷之好，好在「有餘不盡」，好在「別有天地非人間」  
〔四〕，更好在「同工而異曲」〔五〕。……但缺陷最大的妙用是牠能產生一切的藝術和科學。現在依次論之。

缺陷所在的處所，必定惹起多方面的注意，或厭惡，或同情，就引出一個衝突的、活躍的、有玩味價值的世界來，這裏面就有藝術。將這同情和厭惡的兩面的衝突，徹上徹下，描寫出來，就成戲曲，就成小說。由這衝突所發出來的悲歎，就成

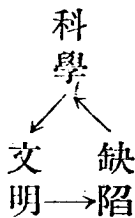
詩歌，就成音樂。在一個很愉快的旅行中，忽然發生一種意外的變化，或是蒙了一種意外的損失，這是何等值得回憶的旅行。在我們的人生的行路中，經過幾次極沈痛悲哀的離別，受過幾次極殘忍刻毒的待遇，幹過幾回極艱難卓絕的冒險，這是何等值得玩味的人生。日人廚川白村謂藝術是苦悶的象徵<sup>(七)</sup>，其實也就是說藝術是缺陷的象徵。藝術最重大的使命是表現生命，是表現有了缺陷的生命。藝術的二大作用是創作與鑑賞，前者注重解放作用，後者注重喚起作用；作用雖不同，而所以表現生命則一。就創作方面說，人類一方面要做社會的存在物，一方面又要做道德的存在物；結果，把人類壓迫羈勒，致令內部生命發生缺陷，遂釀成人間苦惱。這時候只有藝術的創作可以解放內部燃燒的生命，擺脫外界一切的壓迫羈勒。然則所

謂創作，便是解放生命，便是奪回生命，便是戰。無論立在生命的陣頭的喊聲、或觸着生命的暗礁的哭聲、或唱着生命的凱歌的歡呼聲，都是一種創作的藝術。就鑑賞方面說，已經有了缺陷的生命，就要設法用象徵——即作品中所表現的事象——的刺激性、暗示力，使他發見自己的生活內容，使他覺悟原來的生命是沒有缺陷的，這就所謂生命的共鳴共感。所以鑑賞的最大作用是一種喚起作用。總之，創作與鑑賞都是由想像上救濟有了缺陷的生命，這就所謂藝術。藝術和科學的不同點，便是一個由想像上救濟缺陷，一個由事實上救濟缺陷，一個用直觀的方法，一個用理知的方法。現在再論科學。

缺陷所在的處所，就有研究的價值，這便是科學的起原；研究缺陷的來源而思所以補救，這便是科學的效用；使缺陷的

世界變成一個減少缺陷的世界，這便是科學的價值。爲補救身體上之缺陷，便有各種病理學、醫學、解剖學、細菌學等等；爲補救精神上之缺陷，便有各種精神分析學、變態心理學、實驗心理學、犯罪心理學等等；爲補救社會上之缺陷，便有各種法律學、監獄學、警察學等等。你看，那一種科學不是爲救濟缺陷而發生的？幾乎可以說世間沒有缺陷，一切的科學都可廢滅。我們並不希罕科學是一個不可廢滅的東西；我們是因爲由缺陷產生科學，可以給我們一個有奮鬪價值的世界、有創造性的世界。科學可以產生文明，這是無庸說明的。十九世紀的科學比十八世紀以前發達，所以發明品也特別增加。據瓦勒士的報告，牠們的成績是十三與五之比。即在十九世紀之主要發明品爲鐵道、汽船、電信、電話、摩擦火柴、瓦斯燈、電氣

燈、照相機、蓄音機、X光線、分光器、麻醉劑、防腐劑等；而在十八世紀以前，不過爲望遠鏡、印刷機、羅盤針、阿剌比亞數字、羅馬數字五種而已，就令把蒸氣機關和寒暑表加上也不過七種。這是科學產生文明的顯例。但文明可以產生缺陷。無論是那一國，只要文明進步，那連帶發生的缺陷也跟着進步。卡朋特說得好：『現代文明是多數人種所不能通過的一種疾病，恰如小孩子不能通過麻疹和百日咳。』我們要知道：一切身體上和精神上的缺陷，幾乎大部分是由文明產生的。最顯著的是神經過敏、情緒反常、犯罪和自殺；尤其特別的是種種的險狀病症，更其是梅毒，所以有「文明者梅毒也」之諺。這是文明產生缺陷的顯例。綜合上面所談各節，科學、文明、缺陷三者，恰成一循環式：



科學可以產生文明，文明可以產生缺陷，缺陷可以產生科學。如果縮短些說：缺陷是科學的種子，科學是缺陷的化身。卽此，我們可以知道科學的來源；卽此，我們更可以知道缺陷的價值。

以上不過任舉幾種，說明那些事實都是由缺陷產生的，其實可說明的事實何限；可知缺陷實在是找到圓滿的一個起點。我們不要預存一個厭惡缺陷的心理，以爲圓滿是可以欣羨的，是不會有惡結果的。要知道就結果上說，從圓滿所生的惡結果，比從缺陷所生的惡結果更壞。世間只有由缺陷找到的圓滿，纔可欣羨，纔有價值。若是想由圓滿裏去找圓滿，那就不僅要

遭遇一種可恐怖的失敗，並且要貽留一種最沈痛的懺悔。

### 題解

本文採自一般雜誌，原分三篇，這裏是節取他的中篇。大旨在闡明缺陷的功能，以爲世界上一切的一切統由缺陷產生；現世間所以使人感覺有興趣、有意義，也全出於缺陷，而牠的最大妙用，尤推能產出一切的藝術和科學。

### 作者生平

李石岑，湖南醴陵人。曾任教育雜誌編輯及大夏、光華、勞動、暨南等大學教授。著有李石岑論文集、李石岑講演集等書。

### 注釋

〔一〕夬定盦，名自珍，清仁和人。見第三冊陳朝玉傳課注〔二〕。〔二〕未濟，爲易經六十四卦最後一卦的卦名。序卦解釋它的意義說：『物不可窮也，故受之以未濟終焉。』意謂事當未成的時候，人情總覺得飄飄然有些不安。〔三〕戴復古詩：『春水渡傍渡，夕陽山



外山。』〔四〕語出李白山中答俗人詩。詩云：『問余何事棲碧山？笑而不答心自閒。桃花流水窅然去，別有天地非人間。』〔五〕喻異途同歸。韓愈進學解：『子雲相如，同工異曲。』〔六〕廚川白村，名辰夫，現代日本思想家、文藝批評家，東京帝國大學畢業，曾任第三高等學校教授。一九二三年死於大地震之難。著作譯成漢文的，有出了象牙之塔、近代文學十講、文學思潮論及苦悶的象徵等。〔七〕參看苦悶的象徵。〔八〕瓦勒士（Wallace，1823—1913），英國博物學家、社會思想家。〔九〕瓦斯，爲日譯 Gas 的譯名。瓦斯燈就是煤氣燈，美國愛迪生所發明。〔一〇〕X光線，俗稱愛克斯光線，一八九五年德人郎根所發明，其性質能透射尋常光線所不能透的事物，醫學上常用以診察內臟受病的所在，而定治療的方法。〔一一〕分光器，卽分光鏡，用來分析發光體的光線的。十九世紀德人基爾和夫人及本生所發明。〔一二〕麻醉劑，藥品名，醫生用來減少病者大腦機能，使知覺暫時停止，以便施行手術，或減少病的痛苦的。〔一三〕防腐劑，卽殺菌藥，如酒精、石炭酸、石灰水等是。〔一四〕阿刺比亞卽阿刺伯，其數字，卽數學上所用的數字 1 2 3 4 等是。羅馬數字

，即鐘表上常用的 I II III IV V X 是。〔一五〕卡朋特 (Carpenter, Edward, 1844—1929) 英國詩人兼文明批評家。〔一六〕英字 Civilization (文明) 與 Syphilization (梅毒)，二字發音極相似，故有此諺。

### 語文對譯

就引出一個衝突的、活躍的、有玩味價值的世界來。——即引出一衝突、活躍、而且具有玩味價值之世界。

這裏面就有藝術。——其中即有藝術存焉。

然則所謂創作，便是解放生命，便是奪回生命，便是戰。——然則所謂創作者，乃解放生命，奪回生命，即一般所謂戰是也。

### 習題

(一) 缺陷對於人是好的或是壞的？

(二) 缺陷何以會產生科學？

(三) 缺陷何以會產生文明？

### 訓儉示康

司馬光

吾本寒家，世以清白相承。吾性不喜華靡；自爲乳兒，長者加以金銀華美之服，輒羞，棄去之。二十，忝科名，聞喜宴，獨不戴花。同年曰：『君賜不可違也。』乃簪一花。平生衣取蔽寒，食取充腹，亦不敢服垢弊以矯俗干名；但順吾性而已。衆人皆以奢靡爲榮，吾心獨以儉素爲美；人皆嗤吾固陋，吾不以為病；應之曰：『孔子稱「與其不遜也寧固」<sup>〔一〕</sup>；又曰，「以約失之者，鮮矣」<sup>〔二〕</sup>；又曰，「士志於道而恥惡衣惡食者，未足與議也」<sup>〔三〕</sup>。古人以儉爲美德，今人乃以儉相詬病，嘻

！異哉！』

近歲風俗，尤爲侈靡：走卒類士服，農夫躡絲履。吾記天聖中，先公爲郡牧判官。客至，未嘗不置酒，或三行五行，多不過七行，酒酤於市，果止於梨栗棗柿之類，肴止於脯菜羹，器用蠶漆；當時士大夫家皆然，人不相非也。會數而禮勤，物薄而情厚。近日士大夫家，酒非內法，果肴非遠方珍異，食非多品，器皿非滿案，不敢會賓客。常數月營集，然後敢發書；苟或不然，人爭非之，以爲鄙吝。——故不隨俗非者蓋鮮矣。嗟乎！風俗頽敝如是！居位者雖不能禁，忍助之乎！

又聞：——昔李文靖公爲相，治居第於封邱門內，廳事前僅容旋馬。或言其太隘，公笑曰：『居第直傳子孫。此爲宰相廳事，誠隘；爲太祝奉禮廳事，已寬矣。』參政魯公爲

諫官，眞宗使急召之，得於酒家。既入，問其所來，以實對。上曰：『卿爲清望官，奈何飲於酒肆？』對曰：『臣家貧，客至，無器皿肴果，故就酒家觴之。』上以無隱，益重之。張文節〔五〕爲相，自奉養如爲河陽掌書記〔六〕時。所親或規之曰：『公今受俸不少，而自奉如此，公雖自信清約，外人頗有「公孫布被」〔七〕之譏；公宜少從衆。』公歎曰：『吾今日之俸，雖舉家錦衣玉食，何患不能。顧人之常情，由儉入奢易，由奢入儉難；吾今日之俸，豈能常存？一旦異於今日，家人習奢已久，不能頓儉，必至失所。豈若吾居位去位，身存身亡，常如一日乎？』——嗚呼！大賢深謀遠慮，豈庸人所及哉！

御孫曰：『儉，德之共也；侈，惡之大也。』〔八〕共，同也，言有德者皆由儉來也。夫儉則寡欲：君子寡欲，則不役於物

，可以直道而行；小人寡欲，則能謹身節用，遠罪豐家。故曰：『儉，德之共也。』侈則多欲；君子多欲，則貪慕富貴，枉道速禍；小人多欲，則多求妄用，敗家喪身，是以居官必賄，居鄉必盜。故曰：『侈，惡之大也。』

昔正考父饘粥以餬口，孟僖子知其後必有達人；季文子相三君，妾不衣帛，馬不食粟，君子以爲忠。管仲鏤盤、朱紘、山節、藻梲，孔子鄙其小器。公叔文子享衛靈公，史鱣知其及禍；及戍，果以富得罪出亡。何曾日食萬錢，至孫以驕溢傾家。石崇以奢靡誇人，卒以此死東市。近世寇萊公豪侈冠一時；然以功業大，人莫之非，子孫習其家風，今多窮困。其餘以儉立名，以侈自敗者，多矣；不可徧數：——聊舉數人以訓汝；汝非徒身當服行，當以訓汝子孫，使知前輩之

風俗云！

題解

康，司馬光之子，字公休。幼端謹，性至孝，敏學，博通羣書。以明經上第，歷校書郎，累拜右正言。父喪居廬，寢於地，得腹疾而卒，朝野痛之。宋史附父光傳。

作者生平

司馬光，見第四冊郭子儀單騎退敵課。

注釋

〔一〕語見論語述而。〔二〕語見論語里仁。〔三〕亦見里仁。〔四〕天聖，宋仁宗年號

〔五〕內法，謂官製之酒。宋時之酒，官製者味醇而厚，民製者味劣而薄。〔六〕李文靖

公，名沆，字太初，宋肥鄉人。咸平初爲相。〔七〕宋汴京城門名。〔八〕魯公，名宗道，

字貫之，宋亳州譙人。仁宗時，官參知政事。〔九〕張文節，名知白，字用晦，宋清池人。

真宗時進士；仁宗朝爲相。居官無私，雖在顯位，清約如寒士。〔一〇〕河陽，故城在今河

南孟縣西。文節曾爲河陽節度判官——其職掌判文書。〔一一〕公孫弘，漢薛人。爲武帝相，布被，食脫粟飯。汲黯曰：「弘位在三公，奉祿甚多，然爲布被，此詐也。」〔一二〕御孫，魯掌匠大夫，名慶。語見左傳莊公二十四年。〔一三〕正考父，春秋宋之宗族，弗父何曾孫，爲上卿，位高而益恭。生孔父嘉，別爲公族，以字爲孔氏；孔子卽其後也。饋粥，糜也。厚曰饋，稀曰粥。孟僖子，魯大夫，名釁，諡曰僖，魯桓公子慶父之後，號孟孫氏。必有達人云云，語見左傳昭公七年。〔一四〕季文子，魯大夫，名行父，諡文，魯桓公子季友之孫。左傳襄公五年：「季文子卒，宰庀（具也）家器爲葬備，無衣帛之妾，無食粟之馬，無藏金玉，無重器備；君子是以知季文子之忠於公室也。」〔一五〕鏤篚，鏤刻花紋於食器。紘，冠繫，結於頷下，垂其餘以爲飾者。朱紘，謂朱其紘。節，柱頭料棋。山節，謂刻山形之花紋於其上。藻，水草。稅，屮又己，入；梁上短柱。藻稅，謂畫水草之文於柱上。管仲鏤篚四事，見禮記雜記下。孔子鄙其器小，語見論語八佾。〔一六〕公叔文子，卽公孫拔；史鱣，字子魚，亦稱史魚；皆衛大夫。成，文子之子。公叔文子請享靈公，史鱣曰：「子



富而君貪，禍其及子乎？』又曰：『成也驕，其亡乎？』及文子卒，靈公惡成，夫人南慚成將爲亂，成遂奔魯。事詳左傳定公十三年十四年。〔二七〕何曾，字穎孝，陽夏人。初杜魏爲司徒，晉初拜太尉。性豪侈，日食萬錢，猶云無下箸處。至子劭及孫綏等，不改其風，卒於懷帝末年覆亡無遺。見晉書本傳。〔二八〕石崇，字季倫，晉渤海南皮人。官至衛尉，窮極奢靡。至趙王倫專權，收斬於東市；母、兄、妻、子被夷誅者，十五人。〔二九〕寇萊公，名準，字平仲，宋華州下邳人。太宗朝進士，累擢樞密院直學士；景德初同中書門下平章事。會契丹入寇，準勸帝親征，因以卻敵，以功封萊國公。準少年貴顯，嗜聲色，耽奢華，家未嘗熱油燈，雖庖廩（路廁）必燃炬燭。

## 習題

- (一) 儉的真義是什麼？
- (二) 儉與奢有何準標？
- (三) 儉對於國家社會有何好處？

尙樸

唐甄

孫子問於唐子曰：『聖人之於天下，何由而治乎？』唐子曰：『毋立教者，毋設率形，使民日由善而不知。』孫子曰：『請聞其要。』唐子曰：『其尙樸乎？樸者，天地之始氣，在物爲萌，在時爲春，在人爲嬰孩，在國爲將興之候。奢者，天地之中氣，在物爲茂，在時爲秋，在人爲老多慾，在國爲將亡之候。聖人執風之機，以化天下，其道在去奢而守樸。家無塗飾之具，民鮮焜耀<sub>三</sub>之望，尙素棄文，反薄歸厚；不令而行，不賞而勸，不刑而革<sub>三</sub>矣。』

孫子曰：『民既苦於禮義，不可強而從，則民之趨於奢也

，亦如水之下壑也。何以能逆而反之乎？」曰：「請徵諸故迹。昔者，秦奢而漢樸；及其治也，世多長者之行。隋奢而唐樸；及其治也，錦繡無所用之。夫二代之君，未聞堯舜之道也，與其將相起於微賤，鑑亡國之弊，以田舍處天下，人之化之則若此。豈惟君天下者哉？卿大夫亦有之。荆人炫服<sup>〔三〕</sup>，有爲太僕者，好墨布，鄉人皆效之，帛不入境，染工遠徙。荆之尙墨布也，則太僕爲之也。豈惟卿大夫哉？匹夫亦有之。陳友諒之父好衣褐<sup>〔四〕</sup>，破斬<sup>〔五〕</sup>，不殺衣褐者。有洛之賈<sup>〔六〕</sup>在斬，以褐得免，歸而終身衣褐，鄉人皆效之，帛不入境，染工遠徙。洛之尙褐也，則賈爲之也。穀帛，衣之貴者也；布褐，衣之賤者也。貴貴、賤賤，人之情也。有望人<sup>〔七〕</sup>焉反之，能使一鄉之人貴其所賤而賤其所貴，蓋風之移人若斯之神也。洛賈且然，況太

僕哉？太僕且然，況萬乘之君哉？

孫子曰：「敢問行之之方。」曰：「先貴人，去敗類，可以行矣。」

「先貴人若何？」曰：「捐珠玉，焚貂錦，寡嬪御，遠優佞，卑宮室，廢苑囿，損羞品，卻異獻。君既能儉矣，次及帝后之族，次及大臣，次及百職，莫敢不率。貴人者，萬民之望也。貴之所尚，賤之所慕也。貴尚而賤不慕，世未有也。」

「去敗類若何？」曰：「吾嘗牧羊於沃洲之山，羊多病死。有教之曰：『一羊病則羣羊皆敗，子必謹視之，擇其病者而去之。不然，且將盡子之羣。』從其言，而羊乃日蕃。治天下亦然。好名者，無才而人稱其才，無德而人稱其德，使人巧

言令色<sup>三</sup>，便媚取合<sup>三</sup>，而失其忠信之情：是敗類之人也。多言者，以議論害治，以文辭掩道，以辯<sup>三</sup>直亂正；使人尙浮夸而喪其實：是敗類之人也。此二者，表僞之旗也，雕樸之刃也。詩曰：「大風有隧，貪人敗類<sup>三</sup>。」是故善爲政者，務先去之也。」

孫子曰：「始吾以爲天下之難治也，今而後知天下之不難治也。苟達其情，無不可爲也。」唐子曰：「天地雖大，其道惟人；生人雖多，其本惟心；人心雖異，其用惟情；雖有順逆、剛柔之不同，其爲情則一也。是故君子觀於妻子而得治天下之道，觀於僕妾而得治天下之道，觀於身之驕約<sup>三</sup>、家之視效，而得治天下之道。先人有言曰：一語道莫若淺，語治道莫若近。」請舉其要。古之賢君，雖貴爲天子，富有四海，存心若

赤子，處身如農夫，殿陛如田舍，衣服如貧士，海內如室家。  
微言妙道，不外此也。

### 題解

尙，崇也。尙樸，謂治崇樸質也。其大旨在於篇首「毋立教者，毋設率形，使民日由善而不知」數語。

### 作者生平

唐甄，原名大陶，字鑄萬，清四川夔州人。順治丁酉舉人，官長子縣知縣；罷還，流寓吳中。其思想與文字，有類於周秦諸子。著有潛書及圃亭集。

### 注釋

〔一〕焜燿，猶煊赫。〔二〕革，更改。不刑而革，謂不用刑威而百姓自改惡習。〔三〕荆，卽楚。炫服，華麗的衣服。〔四〕陳友諒，沔陽漁人的兒子。元末，從徐壽輝起兵，後殺壽輝，僭稱皇帝，國號漢，改元大義。友諒的父親，名叫普才，明太祖平定武昌，封爲承

恩侯。〔五〕蘄，謂蘄水縣；元屬河南省蘄州路，今屬湖北省。〔六〕洛，謂洛陽縣。賈，

《X》，上，音古；商人。〔七〕望人，謂地方上有名望的人。〔八〕捐，捐棄。〔九〕貂，

謂裘；錦，謂絲織品、綢緞之類。〔一〇〕嬪御，貴人的姬妾。〔一一〕優，本謂戲子，這

裏和佞合用，指小人。〔一二〕損，減少。羞品，肉食類的美味。〔一三〕卻，辭退。異獻

，謂羣臣所進貢的珍寶、奇玩。〔一四〕百職，謂有職守的百官。〔一五〕率，遵循，卽照

着做的意思。〔一六〕沃洲，在浙江新昌縣。〔一七〕論語學而：「巧言令色，鮮矣仁。」

注：「巧，好；令，善也。好其言，善其色，致飾於外，務以悅人也。」〔一八〕便媚，猶

言輕媚。取合，猶言迎合人意。〔一九〕婞，同悻，很也。〔二〇〕語見詩經大雅桑柔。孔

傳：「隱，道也。敗類，猶言圯族。」〔二一〕驕約，謂驕奢與節約。

廬山草堂記

白居易

匡廬<sub>(一)</sub>奇秀，甲天下山。山北峯曰香爐峯<sub>(二)</sub>，峯北寺曰遺愛寺：介峯寺間，其境勝絕，又甲廬山。元和十一年秋，太原<sub>(三)</sub>人白樂天見而愛之，若遠行客過故鄉，戀戀不能去；因面峯、腋<sub>(四)</sub>寺，作爲草堂。

明年春，草堂成。三間兩柱，二室四牖；廣袤豐殺<sub>(五)</sub>，一稱心力。洞<sub>(六)</sub>北戶，來陰風，防徂暑<sub>(七)</sub>也。敞南薨<sub>(八)</sub>，納陽日，虞祁寒<sub>(九)</sub>也。木，斲<sub>(十)</sub>而已，不加丹<sub>(十一)</sub>。牆，圻<sub>(十二)</sub>而已，不加白<sub>(十三)</sub>。城<sub>(十四)</sub>階用石。罽窗<sub>(十五)</sub>用紙。竹簾、紵幃<sub>(十六)</sub>，率稱是焉。堂中設木榻四，素屏二，漆琴一張，儒道佛書各兩三卷。



樂天既來爲主，仰觀山，俯聽泉，傍晚竹樹雲石，自辰及酉，應接不暇。俄而物誘氣隨，外適內和。一宿體寧；再宿心恬；三宿後頽然嗒然，不知其然而然。

自問其故。答曰：是居也，前有平地，輪廣十丈；中有平臺，半平地；臺南有方池，倍平臺。環池多山竹、野卉；池中生白蓮、白魚。又南抵石澗。夾澗有古松、老杉，大僅十人圍，高不知幾百尺；修柯戛雲，低枝拂潭，如幢豎，如蓋張，如龍蛇走。松下多灌叢、蘿蒿，葉蔓駢織，承翳日月，光不到地。盛夏風氣，如八九月時。下鋪白石，爲出入道。堂北五步，據層崖、積石，嵌空堦塊，雜木異草，蓋覆其上，綠陰蒙蒙，朱實離離，不識其名；四時一色。又有飛泉，植茗就以烹燂，好事者見，可以永日。堂東

有瀑布，水懸三尺，瀉階隅，落石渠，昏曉如練<sub>色</sub>，夜中如環佩琴筑<sub>聲</sub>。堂西倚北崖右趾<sub>以</sub>，剖竹架空，引崖上泉，脈分線懸<sub>自</sub>，簷注砌，纍纍<sub>如</sub>貫珠，霏<sub>微</sub>如雨露，滴瀝飄灑，隨風遠去。其四旁耳目杖屨可及者，春有錦繡谷<sub>花</sub>，夏有石門澗<sub>雲</sub>，秋有虎溪<sub>月</sub>，冬有爐峯<sub>雪</sub>。陰晴顯晦，昏旦含吐，千變萬狀，不可殫<sub>紀</sub>；覩縷<sub>而言</sub>，故云甲廬山者。噫！凡人豐一屋、華一簣<sub>而</sub>起居其間，尙不免有矜矜之態，今我爲是物主，物至致知<sub>各</sub>，各以類至，又安得不外適內和，體寧心恬哉？……

予自思從幼迨老，若白屋<sub>若</sub>朱門<sub>凡</sub>所止雖一日二日，輒覆簣<sub>土</sub>爲臺，聚拳石爲山，環斗水爲池，其喜山水病癖如此。一旦蹇剝<sub>來</sub>佐江郡，郡守以優容撫我<sub>廬山</sub>以

靈勝待我，是天與我時，地與我所，卒獲所好，又何求焉？尙以冗員〔善〕所羈，餘累未盡，或往或來，未遑寧處。待予異時弟妹婚嫁畢，司馬歲秩滿〔善〕，出處行止得以自遂，則必左手引妻子，右手抱琴書，終老於斯，以成就我平生之志。清泉白石，實聞此言！

時三月二十七日，始居新堂。四月九日，與河南元集虛、范陽張允中、南陽張深之〔善〕，東西二林〔善〕長老，湊、朗、滿、晦、堅等二十有二人，具齋、施茶果以落〔善〕之。因爲草堂記。

題解

廬山，在江西星子縣西北，九江縣南，丘壑阻深，風景清絕，爲國內避暑勝地之一。草堂，齋閣或別墅之稱。白居易於唐憲宗元和七年，以言事忤執政，貶爲江州司馬，遊廬山，愛東西二林間香爐峯下雲木泉石的幽勝，因建草堂，以便遊息廬山之用。

## 作者生平

白居易，見第一冊詠鳥詩二首課。

## 注釋

- 〔一〕廬山，一名匡山，相傳周時有匡氏居此而得名。後人因也稱廬山爲匡廬。〔二〕  
統志：『峯形圓聳，氣靄若煙，故名。』〔三〕太原，今山西省太原縣。〔四〕面，對；腋  
，依傍。〔五〕廣袤，古度量名，南北曰袤，東西曰廣。豐，謂豐盛；殺，謂儉樸。〔六〕  
洞，闢開。〔七〕徂暑，猶言盛暑。〔八〕敞，高張。蕞，音萌；屋簷。〔九〕祁寒，猶言  
嚴寒。〔一〇〕斲，也又亡，陰平，音濁；斲去木頭的皮。〔一一〕丹，紅色。加丹，謂塗  
以紅漆。〔一二〕圻，塗以泥。〔一三〕加白，謂粉刷牆壁。〔一四〕城，通砌。〔一  
五〕冪，口亡，去，音覓。冪窗，猶言糊窗。〔一六〕紵幃，紵布的帳子。〔一七〕自辰及  
酉，猶言自早至晚。〔一八〕物誘，謂美景相引誘；氣隨，謂精神隨景物而去。〔一九〕恬  
，大一乃，陽平，音田；安寧。〔二〇〕頽然，自放貌；嗒然，自失貌。〔二一〕輪，度量

- 名，東北曰輪。輪廣十丈，謂長闊計算，面積約十方丈。〔二二〕夏，擊拂。〔二三〕幢，  
旌旗之類。〔二四〕蓋，卽傘。〔二五〕灌叢，叢生的灌木。〔二六〕蘿，卽女蘿，又名松  
蘿，寄生植物的一類。蔦，灌木名，寄生於山毛櫸等樹上。〔二七〕葉蔓，藤蔓之屬。駢織  
，謂藤蔓交結，有如織物。〔二八〕承翳，猶言蒙蓋。〔二九〕嵌空，喻巖石玲瓏空透。  
〔三〇〕埵，蟻窩。喻巖石凸出。〔三一〕蒙蒙，茂密貌。〔三二〕朱實，紅色的菓子。  
〔三三〕離離，分披四垂貌。〔三四〕燂，炊茶。〔三五〕可以永日，謂可以消磨一個長長的  
日子。〔三六〕練，潔白的絲織品。〔三七〕筑，音竹；琴瑟一類的樂器。〔三八〕趾，山腳  
。〔三九〕脈分線懸，言泉水爲竹引而下，有如血脈的分支、細線的懸空。〔四〇〕業業，  
接連不斷貌。〔四一〕霏，極細的水滴。〔四二〕錦繡谷，在廬山錦繡峯下。〔四三〕廬山  
馬耳峯下有巨石，中空，俗云石門；石門的前面，有澗曰石門澗。〔四四〕虎溪，水名。相  
傳慧遠法師送客至此，每聞虎鳴，故名。〔四五〕爐峯，卽香爐峯。〔四六〕殫，終盡。  
〔四七〕鞦韆，委曲詳盡。〔四八〕簞，猶今的席。〔四九〕致知，言能開人智慧。〔五〇〕

白屋，賤者所居的房屋。〔五一〕朱門，富貴者的住宅。〔五二〕簀，盛土的竹器。〔五三〕蹇剝，易經的卦名，遇此，幸運不濟。這裏用來暗指貶官事。〔五四〕時居易與湊、滿、朗、晦四禪師，追晉人永、遠、宗、雷的蹤跡，相交極密。常相攜出遊，遇適意，經時不歸，或逾月才返。郡守因為他是朝廷的貴官，每優待，不加責備。〔五五〕冗員，謂閒散的官員。〔五六〕秩滿，意即滿任。〔五七〕唐河南府故治，在今河南洛陽縣。范陽治薊，今河北大興縣；南陽治穰，今河南鄧縣東南。〔五八〕東西二林，謂東林寺與西林寺；前者晉僧慧遠建，後者慧遠的哥哥慧永建。〔五九〕落，謂落成。

### 習題

- (一) 草堂所在的風景，何以見得甲廬山？
- (二) 爲什麼近景寫得那麼詳細而遠景只畫了幾筆？
- (三) 譯「自問其故……故云甲廬山」爲語體文。
- (四) 試將寫草堂一段演長至四百字。

眞州東園記

歐陽修

眞爲州，當東南之水會，故爲江、淮、兩浙、荆、湖發運使<sup>〔一〕</sup>之治所。龍圖閣直學士<sup>〔二〕</sup>施君正臣<sup>〔三〕</sup>、侍御史<sup>〔四〕</sup>許君子春<sup>〔五〕</sup>之爲使也，得監察御史裏行<sup>〔六〕</sup>馬君仲塗<sup>〔七〕</sup>爲其判官<sup>〔八〕</sup>。三人者，樂其相得之懽，而因其暇日，得州之監軍<sup>〔九〕</sup>廢營，以作東園，而日往遊焉。

歲秋八月，子春以其職事走京師，圖其所謂東園者，來以示余，曰：「園之廣百畝，而流水橫其前，清池浸其右，高臺起其北。臺，吾望以拂雲之亭<sup>〔一〇〕</sup>；池，吾俯以澄虛之閣；水，吾泛以畫舫之舟；敞其中以爲清讌之堂，闢其後以爲射賓之圃。」

。芙蕖、芰荷之的歷，幽蘭、白芷之芬芳，與夫佳花、美木列植而交陰——此前日之蒼煙、白露而荆棘也。高臺巨桷、水光日景，動搖而下上，其寬閒深靚，可以答遠響而生清風——此前日之頽垣、斷塹而荒墟也。嘉時令節，州人士女，嘯歌而管絃——此前日之晦冥風雨、魃魍鳥獸之嗥音也。吾於是信有力焉。凡圖之所載，蓋其一二之略也。若乃升於高，以望江山之遠近；嬉於水，而逐魚鳥之浮沈；其物象意趣，登臨之樂，覽者各自得焉。凡工之所不能畫者，吾亦不能言也。其爲吾書其大概焉！

又曰：『眞，天下之衝也，四方之賓客往來者，吾與之共樂於此；豈獨私吾三人者哉？然而池臺日益以新，草樹日益以茂，四方之士無日而不來；而吾三人者，有時而皆去也。豈不



眷眷<sub>二</sub>於是哉？不爲之記，則後孰知其自吾三人者始也。」

余以謂：三君子之材賢，足以相濟，而又協於其職，知所後先；使上下給足，而東南六路<sub>三</sub>之人無辛苦愁怨之聲；然後休其餘閒，又與四方之賢士大夫共樂於此。是皆可嘉也，乃爲之書。

### 題解

真州，地在今江蘇儀徵縣，爲南北水陸交通的要道。本篇採自歐陽文忠公集。

### 作者生平

歐陽修，字永叔，晚號六一居士，宋吉州廬陵人。少孤，母鄭氏教之成人。及長，舉進士甲科。仁宗時，官至參知政事。神宗熙寧五年卒，年六十六，諡文忠。宋承唐末五代之習，文章靡弱，修師韓愈，力倡古文，三蘇、曾、王和之，古文大興，後世言古文者尊之爲大宗。著有居士集及新唐書、新五代史等。

## 注釋

- 〔一〕發運使，官名，司輸運江淮米粟於京師的，有正使和副使的分別。〔二〕龍圖閣直學士，官名。宋制，學士資望較淺的叫直學士。〔三〕施正臣，名昌言，通州靜海人。
- 〔四〕侍御史，官名；宋有殿中侍御史。〔五〕許子春，名元，宣州宣城人。〔六〕監察御史裏行，官名；唐貞觀中置，宋沿用。〔七〕馬仲塗，名遵，饒州平樂人。〔八〕判官，官名；唐置，宋沿用，輔助節度、發運等使判公事。〔九〕監軍，官名；唐玄宗置，宋沿用。
- 〔一〇〕拂雲亭，形容亭高，可以用手撥動雲。〔一一〕射賓圃，謂和賓客射箭比藝的場地。〔一二〕的歷，鮮明貌。〔一三〕芷，艸，音止。白芷，香草。〔一四〕薨，承瓦的屋棟。桷， $\text{ㄩ}$   $\text{ㄩ}$   $\text{ㄛ}$ ，讀入聲，音角；方的椽。〔一五〕景，同影。〔一六〕覲， $\text{ㄩ}$   $\text{ㄩ}$   $\text{ㄛ}$ ，去，音敬；幽靜。〔一七〕鼪， $\text{尸}$   $\text{ㄩ}$ ，音生；鼯鼠。鼯， $\text{ㄨ}$ ，陽平，音吳；飛鼠，即蝙蝠。〔一八〕物象，自然界的景象。意趣，觀感。〔一九〕眷眷，心中念念的意思。〔二〇〕東南六路，謂江、淮、荆、湖、兩浙。

習題

(一) 本篇和前篇比較，作法上有何異點？

(二) 試改間接記述爲直接記述。

岳陽樓記

范仲淹

慶曆<sup>〔一〕</sup>四年春，滕子京謫守巴陵郡<sup>〔二〕</sup>。越明年，政通人和，百廢具興<sup>〔三〕</sup>，乃重修岳陽樓，增其舊制，刻唐賢、今人詩賦於其上；屬予作文以記之。

予觀夫巴陵勝狀，在洞庭<sup>〔四〕</sup>一湖，銜遠山<sup>〔五〕</sup>，吞長江，浩浩湯湯<sup>〔六〕</sup>，橫無際涯；朝暉夕陰，氣象萬千；此則岳陽樓之大觀也，前人之述備矣。然則北通巫峽<sup>〔七〕</sup>，南極瀟湘<sup>〔八〕</sup>，遷客騷

人<sub>(三)</sub>，多會於此，覽物之情，得無異乎？

若夫霪雨霏霏，連月不開，陰風怒號，濁浪排空；日星隱耀<sub>(四)</sub>，山岳潛形；商旅不行，檣傾楫摧；薄暮冥冥<sub>(五)</sub>，虎嘯猿啼；登斯樓也，則有去國懷鄉，憂讒畏譏，滿目蕭然，感極而悲者矣。

至若春和景明，波瀾不驚，上下天光，一碧萬頃；沙鷗翔集，錦鱗游泳，岸芷汀蘭<sub>(六)</sub>，郁郁青青<sub>(七)</sub>；而或長煙一空，皓月千里，浮光躍金<sub>(八)</sub>，靜影沈璧<sub>(九)</sub>；漁歌互答，此樂何極；登斯樓也，則有心曠神怡，寵辱偕忘<sub>(十)</sub>，把酒臨風，其喜洋洋者矣。

嗟夫！予嘗求古仁人之心，或異二者之爲，何哉？不以物喜，不以己悲。居廟堂<sub>(十一)</sub>之高，則憂其民；處江湖<sub>(十二)</sub>之遠，則

憂其君。是進亦憂，退亦憂。然則何時而樂耶？其必曰：『先天下之憂而憂，後天下之樂而樂』乎？噫！微斯人，吾誰與歸！

### 題解

岳陽樓，在今湖南省岳陽縣城西門上，下臨洞庭湖。唐張說建，宋滕宗諒重修。本文爲范仲淹應滕氏之請而作。篇末「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」兩句，爲全篇文章的主旨，亦即孟子所謂「樂以天下，憂以天下」的意思。

### 作者生平

范仲淹，字希文，宋蘇州（後升爲平江府）吳縣（今江蘇省吳縣）人。少貧苦，而志氣甚大，常以天下自任。仁宗時，率兵拒西夏，夏人相戒莫敢犯，說：『小范老子胸中自有十萬甲兵！』皇祐四年（一〇五二）卒，年六十四，諡文正。著有范文正公集。

### 注釋

〔一〕慶曆，宋仁宗年號。〔二〕滕子京，名宗諒，河南人。爲人尙氣，好施與，與范仲淹同舉進士。巴陵郡，故治卽今岳陽縣。〔三〕具，備也。言各種弛廢而未興辦的事今都興辦了。〔四〕洞庭，湖名，在湖南省北境，長二百餘里，廣百餘里，周約八百餘里，爲我國第一大湖。岳陽縣城在牠北流入江之口。〔五〕洞庭湖中，小山甚多，惟君山最著。水經注：「湘君（舜妃）之所遊處，故曰君山。」按君山一名湘山，正對岳陽縣城西門的岳陽樓。此云遠山，當卽指君山。〔六〕湯，音商。湯湯，水流貌。〔七〕巫峽，見第二冊三峽記遊注。〔八〕瀟、湘，本湖南二水名，至零陵縣合流，稱瀟湘；北流入洞庭湖。〔九〕遷客，指被謫的官。騷人，謂詩人之流。〔一〇〕隱耀，謂隱沒其光。〔一一〕冥冥，晦暗。〔一二〕芷，亦作茝，香草名。汀，去一厶，陰平，音聽；小洲。岸芷汀蘭，是說生於岸的芷草和生於汀的蘭花。〔一三〕郁郁，盛貌。青青，重言以狀青色的濃厚。〔一四〕言湖水動盪時，月光射在水面作銀色而躍動。躍或作耀。〔一五〕言湖水平靜時，月影照在水底，明淨如下沈的白璧。璧，玉之圓而平者。〔一六〕寵，謂受人寵愛，如富貴之類；辱，謂受人

侮辱，如貧賤之類。借忘，並忘也。借，或作皆。「二七」廟堂，謂宗廟朝堂，達而在上者所處。「二八」江湖，謂江湖郊野，窮而在下者所居。「一九」微，無也。斯人，即那些人，指上文古仁人言。「二〇」歸，從也。吾誰與歸，猶言吾從誰呢？

### 習題

- (一) 人們的憂樂與景物有無關係？
- (二) 試以「先憂後樂」為題作一篇文章。
- (三) 記中為什麼參入議論的分子？

### 黃州快哉亭記

蘇轍

江出西陵<sup>(一)</sup>，始得平地。其流奔放肆大，南合沅、湘<sup>(二)</sup>，北合漢、沔<sup>(三)</sup>，其勢益張。至於赤壁<sup>(四)</sup>之下，波流浸灌，與海

相若。清河〔晉〕張君夢得，謫居齊安〔志〕，卽其廬之西南爲亭，以覽觀江流之勝；而余兄子瞻〔七〕，名之曰「快哉」。

蓋亭之所見，南北百里，東西一舍〔八〕。濤瀾洶湧，風雲開闔。晝則舟楫出沒於其前，夜則魚龍悲嘯於其下，變化倏忽，動心駭目，不可久視。今乃得玩之几席之上，舉目而足。西望武昌〔九〕諸山，岡陵起伏，草木行列；煙消日出，漁父樵夫之舍，皆可指數。此其所以爲「快哉」者也。至於長州之濱，故城之墟〔一〇〕，曹孟德、孫仲謀之所睥睨〔一一〕，周瑜、陸遜之所騁騖〔一二〕，其流風遺跡，亦足以稱快世俗。

昔楚襄王從宋玉、景差於蘭臺之宮，有風颯〔一三〕然至者，王披襟當之，曰：「快哉此風，寡人所與庶人共者耶？」宋玉曰：「此獨大王之雄風耳，庶人安得共之！」玉之言，蓋有諷焉。



。夫風無雄雌之異，而人有遇不遇之變。楚王之所以爲樂，與庶人之所以爲憂，此則人之變也。而風何與（言）焉？

士生於世，使其中（言）不自得，將何往而非病？使其中坦然不以物傷性，將何適而非快？今張君不以謫爲患，竊會稽（言）之餘功，而自放山水之間，此其中宜有以過人者。將蓬戶、甕牖（言），無所不快；而況乎濯長江之清流，挹西山之白雲，窮耳目之勝，以自適也哉？不然，連山絕壑，長林古木，振之以清風，照之以明月，此皆騷人思士之所以悲傷、憔悴，而不能勝者；烏睹其爲快也哉？

### 題解

黃州，即今湖北黃岡縣，在宋爲黃州齊安郡，故又稱黃州。快哉亭，張夢得所建，爲公餘遊憩之處。作者之旨，在闡明以「快哉」二字命名的意思。

## 作者生平

蘇轍，字子由，洵之子，軾之弟，宋四川眉山人。嘉祐中與兄軾同登進士科，授商州軍事推官。神宗朝，以言王安石新法不合，出爲河南推官。哲宗時召爲右司諫，累遷御史中丞，拜尙書右丞，進門下侍郎。後以忤旨，落職。徽宗時，復大中大夫致仕，號穎濱遺老。爲文汪洋澹泊，爲古文八大家之一。著有欒城集。

## 注釋

〔一〕西陵，峽名，在湖北宜昌縣西北。〔二〕沅水，源出貴州甕安縣，東流入湖南，曲折流至辰谿縣，經沅陵，折而東北流，經湘源、常德，分數道入洞庭湖。湘，水名，源出廣西興安縣陽海山，東北流，入湖南，經零陵、衡陽、醴陵、湘潭而至長沙，會合諸水，經湘陰，西入洞庭湖。〔三〕漢、沔，皆水名。漢水源出陝西寧羌縣北嶓冢山，經漢陽入長江。沔水，爲漢水的上流。〔四〕赤壁，有三處，均在湖北，這指嘉魚縣東北的赤壁山，在長江南岸。劉備周瑜曾大破曹操於此。〔五〕清河，今河北清河縣。〔六〕齊安，卽黃州。

- 〔七〕子瞻，即蘇軾。〔八〕舍，俗本誤作合，依明版欒城集改正。一舍，三十里。〔九〕武昌，今湖北武昌縣，在大江南岸，爲湖北省省會所在。〔一〇〕南齊置齊安縣，隋省入黃岡，故城在黃岡縣西北。墟，故城遺址。〔一一〕睥睨，斜視。引伸有互相仇視之意。〔一二〕騁騖，喻用武。〔一三〕颯，風聲。〔一四〕何與，猶言何干。〔一五〕中，謂心的居室。

### 習題

- (一) 快哉亭的快在那裏？
- (二) 爲什麼不記景物或建造而從命名上發議論？

## 進化論淺解

陳兼善

「進化」一名「天演」，就是天地間古往今來，萬物萬事遞變演進的一個現象。現在世界大勢，正是風起雲捲，激盪澎湃，向前推動得最緊的時代，中國將順之以存，抑逆之以亡，都在我們自己的努力，因草進化論淺解，以告青年學子。

天是個廣漠無邊的空際，日月星辰，以及我們人類以生以養以居以息的地球，都是天空中的一部分。天文家告訴我們，混沌之初，漫天無際，佈滿着銀河一般的星雲，又熱又光，但是沒有凝集起來，成爲日月星辰等各個星體。經過了億萬年歲，有些星雲凝集起來了，大的成爲太陽，小的就是衆星。

太陽因爲太大了〔三〕，所以直到現在依然是熾熱光芒。地球比起太陽來，真是渺乎其小，熱放得快，所以表面已經結成了地殼〔四〕。月比地球更小，牠已經死了，沒有光也沒有熱〔五〕。有人說，太陽是未來的地球，月是過去的地球，這話可算把天體的進化說得最淺顯明白了。

說到地，平常人很難感覺到這個地球是活的。地球表面無論何處，就是熱帶地方，假使沒有太陽，也就同北極一樣的寒冷，同深夜一樣黑暗。然而地球各處有火山，有地震，有溫泉〔六〕，足證地心是個熾熱體，牠依然是活的，依然不斷的進化之中。地球表面，山嶺江海，到現在可謂形勢粗定；可是山崩海嘯〔七〕，風霜雨雪，隨時隨地有變換地面形勢之可能〔八〕；所以「滄海桑田」〔九〕，決非憑空虛造的話。

天無時無刻不在進化之中，地也無時無刻不在進化之中。那麼我們人類呢？不過要說到人類的進化，先得說說生物的進化，因為人也是生物之一。

地球進化到某一個時代，溫度、溼度、以及空氣中各種氣體（例如氧和氮 $\text{O}_2$ ）配合量的多少，都適宜於生物的繁榮，最古、最簡單、最微小的生物，就產生在我們地球之上。這時候，不要說蟲魚鳥獸草木之分談不到，這最古的生物，究竟是動物還是植物也分不清楚，所以我們只能叫牠最古的生物。然而這最古的生物已經能發揮牠本身的力量，適應着周圍的環境，向前推移，向前遞變，向前演進，到了現在，奇花異草、飛禽走獸，無奇不有；更有我們人類，憑其聰明智慧，支配了一切。

在這悠久的生物進化歷史中，不知有多少種類，失敗了，滅亡了，變爲化石<sup>〔三〕</sup>，僅僅在整部歷史中留了一頁的事蹟。我們現在所看到的芸芸<sup>〔三〕</sup>衆生，可以說都是過去歷史中的成功者，雖然牠們假如不努力，將來依然會失敗而滅亡。那些已滅亡了的生物，其所以致敗之因何在？在古代，有些極大的爬蟲，有人把牠叫做恐龍<sup>〔三〕</sup>。牠們之中，身體最長的，可以超過十丈以上；後來因爲這種大動物的食量太宏，地球上的食物一天一天的減少，牠們就慢慢地餓死了。古代又有一種可怕的獸類<sup>〔三〕</sup>，長着兩個利牙，但是彎曲的；後來牙齒愈長愈彎，竟穿過了自己的腦袋。這種動物，可謂自取滅亡。此外還有些動物，則因自己沒有護身法寶<sup>〔三〕</sup>，禁不起大動物的侵害，也日趨衰微，而終歸滅亡。

我們要曉得這麼多的生物生在地球上面，大家要吃東西，要占據一個地方；換言之，就是大家要生存。牠們生生不已，地球表面只有這麼大，所以爲生存而競爭，是不可避免的事實。生存競爭之結果，優者勝，劣者敗；換言之，即適者生存，不適者滅亡，也是必然的趨勢。

但是適者生存這句話，不要看得太褊狹。譬如鷹虎以其爪牙取勝，有能避其爪牙之利者，則鷹虎之技窮。現在生物界中最占優勝的，莫如鳥獸。其最重要致勝之因，因爲牠們能在任何季節、任何地帶中生活；牠們的體溫永遠能保持一定的度數，所以不至於像蛇、蛙、蜥蜴之類，只能在夏天活動，一到冬季便蟄伏假眠。

說到生物中最高等的人類，他有發達的腦子，他有聰明



智慧，他有意志，他能支配他自己一切的行動，不至於像其他生物只能隨着造化變遷，存亡盛衰不能自主。所以無論任何民族，只要他自己努力，能發揮他的特長，能適應他的環境，無有不繁榮發達的道理。我們中國，在世界各國中，人口最多，而且土地既廣，歷史亦久，照進化的事實看起來，可以說具備了一切優勝的條件——青年們！我們向前努力罷！

### 題解

本篇遠溯天體的進化、地球的進化，而後及於生物的發生以及遞變、演進，而歸結於勉人發揮本身的力量，適應環境而生存，並達民族繁榮的目的。

### 作者生平

陳兼善，浙江省諸暨縣人。前北京高等師範學校畢業，曾任國立中山大學教授；最近自

法國歸，任廣東勳勤大學教授。著有進化論淺說、遺傳學淺說等書。

## 注釋

〔一〕沌，勿入，去，音遁；混沌，謂天地未成以前的景象。〔二〕星雲，爲存在於天空中的氣體的集團，種類甚多；有作渦形的，有作球形的，亦有作橢圓形的。法國著名天文學家拉普拉斯（Laplace）著有「星雲說」，略說在混沌時代，宇宙間有高熱而成氣體狀的雲，自西向東而自轉，後因逐漸冷卻，逐漸凝縮，中央部分遂成爲太陽；外部則因離心力的結果，脫離母體，亦凝縮而成爲各行星。卽至今日，吾人持望遠鏡觀察天空，除各種已成之星球外，尙可見有雲霧狀的斑點存在，那就是星雲。據天文學家推算，星雲總數約有五十萬；已知的約數千，其中屬於銀河系者約數百云。〔三〕太陽之半徑，約長六十九萬七千一百公里，等於太陽與地球間距離的二倍；體積約大於地球一百三十一萬倍。〔四〕地球表面的固體部分叫地殼，其厚約當地球半徑四分之一至五分之一。〔五〕見第一冊月光課注〔九〕。〔六〕地球內部溶化之巖漿及水蒸氣，由地殼薄弱破裂處，噴湧而出；其噴出物堆積而成山丘，叫做火山。地殼劇烈的彈性波動，叫地震。地震的原因，或由火山作用，或由一部分地

盤陷落，或由地層斷裂而起。溫泉，亦因地熱所致，而尤以近火山處爲多。〔七〕海嘯，一

稱海吼，海水上湧怒鳴之稱；因海底地震，或海底火山爆裂所致。〔八〕風霜雨雪，對於地

殼都有破壞、侵蝕的作用，故能變換地面形勢。〔九〕滄海桑田，道家語，喻言人世變遷。

晉葛洪神仙傳王遠：「麻姑自說云：『接待以來，已見東海三爲桑田，向到蓬萊，又水淺於往日會時略半耳。豈復將爲陵陸乎？』」遠嘆曰：「聖人皆言海中將復揚塵也。」滄海，爲

海水色蒼者的通稱。〔一〇〕氧，讀如養，卽養氣，化學名詞，天然分布於空氣中，爲生物

生存的必要原素。氮，讀如炭，卽炭氣，化學名詞，爲二養化炭的俗稱。性不助燃燒，且不適於呼吸，與養氣相反；故燭遇之卽滅，動物在此氣中，也窒悶而死。〔一一〕化石，古代

生物的遺骸，壓藏在地層中，經過長久年代，成爲石狀，稱爲化石。〔一二〕芸芸，衆多貌

。〔一三〕恐龍，爲中生代的一種爬蟲，從三疊紀到侏羅紀之間，非常繁盛。牠們的形態依種類而異，但體軀大都甚巨大。比較著名的，有梁龍、雷龍、單角龍、劍龍、禽龍等種。就

牠們的體形推想，有食肉性與食草性之別。我國蒙古及西北諸省，最近曾發見恐龍之卵和骨

器頗多。〔一四〕即第三期名爲「瑪凱羅慈斯」的虎類。〔一五〕法寶，佛家語。這裏指動物器官能適應環境的。〔一六〕地帶，謂地面的溫帶、熱帶、寒帶。〔一七〕蛇蛙等動物，肺臟及心臟構造皆不完全，且無保溫的附屬物，故血液溫度不能終年固定，而隨着氣溫改變。冬季氣溫甚低時，其體溫亦甚低，又無保溫物，因而不得不蟄伏地下或洞穴中，以維持牠們的生命。又蛇蛙等待食蟲類及其他小動物而生活，冬季蟲類缺乏，食料斷絕，這也是牠們蟄伏一處，不動不食的緣因。〔一八〕人類智慧所以能遠勝於其他動物，全在大腦的特別發達。據生物學家比較研究的結果：三星期左右的胎兒，大腦發達的程度，已與魚類相當；五星期左右，約與蛙類相當；兩個月左右，約與鱷魚相當；三個月至五個月之間，相當於雞或兔；至第七個月，則可與犬相當；第八個月，即進步到和猿類同程度了。

### 語文對譯

說到地，平常人很難感覺到這個地球是活的。——以言地，人鮮有覺此地球爲活者。

假使沒有太陽，也就同北極一樣的寒冷，同深夜一樣的黑暗。——若無日光，則寒冷如

北極，黑暗如深夜矣。

所以「滄海桑田」，決非憑空虛造的話。——故「滄海桑田」一語，決非虛構者。但是適者生存這句話，不要看得太褊狹。——然而適者生存之言，不可作狹義觀。因為牠們能在任何季節、任何地帶中生活。——因其不論何時何地皆能生活故也。

### 習題

- (一) 日月地球是怎樣成功的？
- (二) 地球何以見得還是活的？
- (三) 生存的競爭是否可以免去？
- (四) 人類所以能戰勝一切生物，原因何在？

社會生活

孫本文

人自出生後，全恃父母的撫育教養，以至成人。父母對於子女，飢則與之食，寒則與之衣，病則爲之醫治；且又教之語言，教之行走，教之待人接物，使漸知爲人之道。是故家庭爲個人生命的源泉，社會生活的起點；無家庭，卽無個人。

但個人不僅恃家庭的撫育教養，更恃社會上他人的輔助合作，以供給其生活的需要。人不能無衣；一襲之衣，是經農夫的栽植，工人的紡織，商賈的運銷，與成衣<sub>日</sub>的裁製而成；其間不知經過多少人的勞力，纔能供人服用。人不能無食；一餐之食，其原料或由農夫栽植，或由牧人飼養，或由漁夫網得，或由獵人捕獲；其間商鋪的收買與出售，舟車的運輸與起卸，更不知經過多少人的勞力，纔能供人食用。人不能無居住；一椽之屋，鳩材庀工<sub>日</sub>，積日累月而後成；其間木材的採伐，磚

瓦的燒造，油漆的煉製，鋼鐵的鍛冶，更不知經過多少人的勞力，纔能供人建築。他如交通的器具，日用的什物，無一非個人生活所必需；亦無一不須經過他人的勞力，而後能給人享用。是知個人衣、食、住、行等需要，無一不仰給於社會上他人的勞力。

然而個人衣、食、住、行等的維持，須有相當的代價；取得此代價，須盡相當的勞力；故個人應有相當的職業，以維持其生存。不但此也，個人職業的活動，又必須與他人發生種種關係。無論爲農，爲工，爲商，爲醫，爲教師，爲軍人，爲律師，爲公務員，無一不須與他人往來，無時無地不須與他人分工合作。是故個人必須賴他人的勞力與自己分工合作，以維持自己的生存；而同時又必須盡自己的勞力參與他人分工合作

的活動，以維持他人的生存。這樣，人與人間便發生直接、間接、繁複錯綜的相互關係，而一日不可分離：這就是社會生活的真象。

人與人間的相互關係，看似繁複錯綜，卻有相當的規則以爲準繩<sup>(四)</sup>。盡勞力以得薪資，這是謀生的規則；取貨幣以換物品，這是交易的規則；入校求學，修習課程，由淺及深，循序漸進，這是學校的規則。他如待人接物，婚嫁喪葬，服官從軍，甚至口角訴訟，排難解紛<sup>(五)</sup>，以及其他種種活動，莫不有社會上公認的規則，以資遵守。這種規則，既爲社會所公認，故父以教子，兄以教弟，師以教徒，以播遠而傳後。這樣，社會就有秩序，人人就得維持其生存。

各種社會規則的執行，其主持的機關不一，須視規則的性



質與範圍而定。有的是由家庭主持的，有的是由學校主持的，有的是由鄰里鄉黨主持的，有的是由工廠公司主持的，有的是由國家政府主持的。由這種種機關，主持種種社會規則，約制人們種種活動，以維持社會秩序，啓導社會進步。這是人類活動的中心，這是社會的生命。

### 題解

社會生活，全恃人我之分工合作；而人我之間，又自有相當之規範，共守而不可逾越。

這樣，不特社會的現狀可以維持，即進步亦難限量。本文即在說明此旨。

### 作者生平

孫本文，字時哲，江蘇省吳江縣人。美國紐約大學哲學博士，歷任國內各大學社會學教授及教育部高等教育司司長。著有社會學原理、社會學上之文化論等書。

### 注釋

〔一〕成衣，即縫工。〔二〕鳩，爲勾字的假借，聚集。庀，又，上，音密；具備。鳩材庀工，謂僱用工人與購置木材。

〔三〕公務員，即中央或地方機關中辦理公務的人員。〔四〕準，驗平的器具，如今之水平；繩，驗直的器具，如今之挂線；都是工人用以度量平直的。後世引申稱一切事物至當而不可踰越的理法爲準繩。〔五〕排難，排除患難；解紛，解決糾紛。戰國策趙策三：「魯連笑曰：『所貴於天下之士者，爲人排患、釋難、解紛亂而無所取也。』」

### 語文對譯

是故個人必須賴他人的勞力與自己分工合作，以維持自己的生存。——是故人必賴他人之勞力與己分工合作，以維持其生存。

這樣，人與人間便發生直接、間接、繁複錯綜的相互關係。——如此，則人與人間即發生直接、間接、繁複錯綜之相互關係。

有的是由家庭主持的，有的是由學校主持的。——有由家庭主持者，有由學校主持者。

這是人類活動的中心，這是社會的生命。——此即人類活動之中心，此即社會之生命。

### 習題

- (一)個人生活與社會的關係如何？
- (二)家庭與社會，何者對於個人的關係更大？
- (三)試譯前二段爲文言文，指出兩者相異的地方。

### 社會的不朽

胡適

社會的生命，無論是看縱剖面，是看橫截面，都像一種有機的組織。從縱剖面看來，社會的歷史是不斷的：前人影響後人，後人又影響更後人。沒有我們的祖宗和那無數的古人，又那裏有今日的我和你！沒有今日的我和你，又那裏有將來的後

人！沒有那無量數的個人，便沒有歷史；但是沒有歷史，那無數的個人也決不是那個樣子的個人。總而言之，個人造成歷史，歷史造成個人。從橫截面看來，社會的生活是交互影響的：個人造成社會，社會造成個人。社會的生活全靠個人分工合作的生活；但個人的生活，無論如何不同，都脫不了社會的影響。若沒有那樣這樣的社會，決不會有那樣這樣的我和你；若沒有無數的我和你，社會也決不是這個樣子。來勃尼慈□說得好：

「這個世界乃是一片大充實□，其中一切物質都是接連着的。一個大充實裏面有一點變動，全部的物質都要受影響，影響的程度與物體距離的遠近成正比例。世界也是如此。每一個人不但直接接受他身邊親近的人的影響，並且

間接又間接的受距離很遠的人的影響。所以世間交互影響，無論距離遠近，都受得着的。所以世界上的人，每人受着全世界一切動作的影響。如果他周知萬物的智慧，他可以在每人的身上看出世間一切施爲，無論過去未來都可以看得出，在這一個現在裏面便有無窮時間空間的影子。」

從這個交互影響的社會觀和世界觀上面，便生出我所說的「社會的不朽論」來。我這「社會的不朽論」的大旨是：

我這個「小我」不是獨立存在的，是和無量數「小我」有直接或間接的交互關係的；是和社會的全體和世界的全體都有互爲影響的關係的；是和社會、世界的過去和未來都有因果關係的。種種從前的因，種種現在無數「小我

「和無數他種勢力所造成的因，都成了我這個「小我」的一部分。我這個「小我」，加上了種種從前的因，又加上了種種現在的因，傳遞下去，又要造成無數將來的「小我」。這種種過去的「小我」，和種種現在的「小我」，和種種將來無窮的「小我」，一代傳一代，一點加一滴；一線相傳，連綿不斷；一水奔流，滔滔不絕：——這便是一個「大我」。「小我」是會消滅的，「大我」是永遠不滅的。「小我」是有死的，「大我」是永遠不死、永遠不朽的。「小我」雖然會死，但是每一個「小我」的一切作爲、一切功德罪惡、一切語言行事，無論大小，無論是非，無論善惡，一一都永遠留存在那個「大我」之中。那個「大我」，便是古往今來一切「小我」的紀功碑、彰善祠、

罪狀判決書、孝子慈孫百世不能改的惡謚法。這個「大我」是永遠不朽的，故一切「小我」的事業、人格、一舉一動、一言一笑、一個念頭、一場功勞、一樁罪過，也都永遠不朽。這便是社會的不朽，「大我」的不朽。

\*

\*

\*

\*

\*

那邊一座低低的土牆，遮着一個彈三絃的人。那三絃的聲浪，在空間起了無數波瀾；那被衝動的空氣質點，直接間接衝動無數旁的空氣質點；這種波瀾，由近而遠，至於無窮空間；由現在而將來，由此刹那以至於無量刹那，至於無窮時間——這已是不滅不朽了。那時間，那低低的土牆外邊來了一位詩人，聽見那三絃的聲音，忽然起了一個念頭；由這一個念頭，就成了一首好詩；這首好詩傳誦了許多人；人讀了這詩，各起種

種念頭；由這種種念頭，更發生無量數的念頭，更發生無量數的動作，以至於無窮。然而那低低的土牆裏面那個彈三絃的人，又如何知道他所發生的影響呢？

一個生肺病的人在路上偶然吐了一口痰。那口痰被太陽曬乾了，化爲微塵，被風吹起空中，東西飄散，漸吹漸遠，至於無窮時間，至於無窮空間。偶然一部分病菌被體弱的人吸了進去，便發生肺病，由他一身傳染一家，更由一家傳染無數人家。如此展轉傳染，至於無窮空間，至於無窮時間。然而那先前吐痰的人的骨頭早已腐爛了，他又如何知道他所種的惡果呢？

一千五六百年前，有一個人叫做范縝，說了幾句話道：「神之於形，猶利之於刀；未聞刀沒而利存，豈容形亡而神在？」這幾句話在當時受了無數人的攻擊。到了宋朝，有



個司馬光把這幾句話記在他的資治通鑑裏。一千五六百年之後，有一個十一歲的小孩子——就是我，——看通鑑到這幾句話，心裏受了一大感動，後來便影響了他半生的思想行事。然而那說話的范縝早已死了一千五六百年了！

二千六七百年前，在印度地方有一個窮人病死了，沒人收屍，屍首暴露在路上，已腐爛了。那邊來了一輛車，車上坐着一個王太子，看見了這個腐爛發臭的死人，心中起了一念；由這一念，展轉發生無數念。後來那位王太子把王位也拋了，富貴也拋了，父母妻子也拋了，獨自去尋思一個解脫生老病死的方法。後來這位王子便成了一個教主，創了一種哲學的宗教，感化了無數人。他的影響勢力至今還在；將來即使他的宗教全滅了，他的影響勢力終久還存在，以至於無窮。這可是那腐

爛發臭的路斃窮人所曾夢想到的嗎？

以上不過是略舉幾件事，說明上文說的「社會的不朽」「大我的不朽」。這種不朽論，總而言之，只是說個人的一切功德罪惡、一切言語行事，無論大小好壞，一一都留下一些影響在那個「大我」之中，一一都與這永遠不朽的「大我」一同永遠不朽。

### 題解

本文節錄不朽的一段，旨在說明個人的一切行爲，對於社會都有無窮的影響。

### 作者生平

胡適，見第一冊最後一課課。

### 注釋

[1] 萊勃尼慈 Gottfried Wilhelm Leibnitz，德國哲學家，一六四六年生，一七一六年

社會的不朽

死。〔一〕大充實，原文爲 Plenum，乃真空 Vacuum 之對。〔三〕范縝，南北朝時舞陰人，字子真，博通經術，對於三禮（周禮、儀禮、禮記）研究尤深。〔四〕利，指刀之功能。

〔五〕引語係范縝神滅論中語。神滅論見梁書卷四十八范縝傳。〔六〕縝之神滅論出，當時

朝野喧嘩，齊竟陵王蕭子良集衆僧難之，而不能屈。文人如王琰、沈約等亦皆著論駁之。

〔七〕司馬光，宋陝州夏縣涑水鄉人，字君實。哲宗初爲相，盡罷王安石新法。卒於官。贈溫國公，諡文正。〔八〕資治通鑑，編年體之史書，上起戰國，下訖五代，計一千三百六十二年。光撰此書，凡十九年，自稱精力盡萃於此。〔九〕指佛教始祖釋迦牟尼。釋迦之父，爲迦毗羅衛城主淨飯王。

### 語文對譯

小我是有死的，大我是永遠不死，永遠不朽的。——小我有死，大我則永遠不死不朽。又如何知道他所發生的影響呢？——又安知其所生之影響哉？

在印度地方有一個窮人病死了，沒人收屍，屍首暴露在路上，已腐爛了。——印度有一

窆人病死，無人收殮，暴屍於道，已腐爛矣。

## 習題

(一)讀此篇後，覺得個人對於社會應負怎麼樣的責任？

(二)試將敘述釋迦牟尼出家緣由一段文字譯爲文言文。

## 爲甚麼要愛國

潘大道

我以為要討論「爲甚麼要愛國」這個問題，不可不先討論「我與國家有甚麼關係」。凡與我們有關係的事物，我們自然會愛他；沒有關係，那麼要愛也無從愛起。

社會學家，以爲人的意義有兩種：一種是自然人<sup>言</sup>，一種是文化人<sup>言</sup>；自然人生來便是，文化人乃直接間接由社會造

成的。人若是生來就各個散處，他的性格，便不能完全實現；換一句話說，祇見得他具備自然人的性格，和動物沒有區別。假使與同類聚處，便和動物不同，要發生一種同類意識了。因此互相影響，就產出風俗、習慣、宗教、道德、文化、美術種種的社會制度來。個人生在社會裏，受這社會的種種薰陶<sup>(6)</sup>，然後成一個文化人。我們若將一個文化人的性格，加以剖解；何種是由社會造成的？何種是生來就有的？將那由社會造成的，一齊除去；剩的，就是一個赤裸裸的動物了。我嘗和一位朋友談笑。他說他要「出世」。我說：「這句話，從主觀的解釋，你便是作官，也可以說「出世」，如古人所謂「隱於市朝」<sup>(5)</sup>的話，倒未嘗不可；若從客觀的解釋，世間（社會）是出不了的，你這「出世」的思想，還是由世間造出來的。言語是世

間的產物，用來達人類意思的工具，你若不入世，就不會說話；你若要「出世」，就不該說話；你一說話，就用了世間的工具，還說「出世」麼？」話雖是說笑，卻有至理。總之，人不能離社會而獨立；離了社會，便是自然人，不是文化人。所以有人說：「產生人的是父母，造成人的是社會。」

人類既不能離社會而獨立，雖在極野蠻未開化的時代，到了某種程度，就有種種特殊社會的發生：因天然的結合而有家族社會，因信仰的結合而有宗教社會，因財貨的結合而有經濟社會。這各種特殊的社會，平時散散漫漫地都不覺得；到了遇外侮的時候，就不能不團結起來，一致對外。這個團結帶有政治作用，久而久之，就成了國家。並且那組成社會的個人，相互之間，不能沒有衝突的地方；社會既有特殊性質，就各有各

的特殊感情、特殊利害，也不能沒有衝突的地方。有了衝突，便不能不有一個超特殊的社會來盡這個調和整齊的責任。這個超特殊的社會，便是國家。

依歷史哲學和社會學的證明，未有社會以前，完全是弱肉強食<sup>(5)</sup>的動物世界；有了社會，就跟着有習慣、輿論、宗教種種的社會力；然後人的生命財產，才有保障；那保障卻不大鞏固。有了國家，就有法律，就有公權力來作後援；到了社會力變成公權力的時候，那保障就鞏固得多了。所以有人說：『必有社會而後人（文化人）的性格才能表現；必有國家而後社會的組織才能完全。』

我並不是以國家爲偶像的人，不過從文化史的一方面看來，若是自來就沒有國家這種組織，人類的文化，還到不了這個

地步。最遠的將來，我不敢說；就現在和最近的將來而論，也還要利用國家這種組織，來滿足人類的的生活，以爲世界統一的地步。簡單說一句話，還是不能離掉國家的；不能離掉國家，就不能不愛國家了。

### 題解

本文根據社會學家的見地，闡明人不能離開社會而獨立之理，進而說明國家爲最完全的社會組織，內既可藉以調和或整齊社會間各人所具特殊感情和利害的衝突；外更可以團結一致以禦不可倖免的侵侮。人民既與國家關係密切，就不能不愛國家了。

### 作者生平

潘大道，字力山，四川省人。留學日本。回國後，歷任北平各大學教授及上海法學院教務長。民國十七年春，爲人暗殺於上海。著有詩論。

### 注釋



〔一〕社會學，舊譯羣學。爲研究人與人間的各種關係，及其起原、發達、變遷和生活現象的一種科學。〔二〕自然人，卽未與社會發生關係，受有影響的人。〔三〕文化人，卽已與社會發生關係，受有影響的人。〔四〕薰，謂薰炙；陶，謂陶冶；皆以喻稱習俗漸漸變化人類之性格。〔五〕隱於市朝，意卽身雖與世相接，而心獨超然物外，不致同流合污也。〔王康瑠詩：『小隱隱林藪，大隱隱市朝。』李白詩：『世人不識東方朔，大隱金門是謫仙。』

〔六〕言弱者爲肉，而強者食之。韓愈與浮屠文暢師序云：『夫鳥，俛而啄，仰而四顧；夫獸，深居而簡出，懼物之爲己害也，猶且不脫焉，弱之肉，強之食。』

### 語文對譯

社會學家，以爲人的意義有兩種：一種是自然人，一種是文化人。——社會學家以爲人之意義有二：一爲自然人，一爲文化人。

產生人的是父母，造成人的是社會。——生人者父母，造人者社會也。

有了衝突，便不能不有一個超特殊的社會來盡這個調和整齊的責任。——有衝突，卽不

能不有一超特殊之社會以盡其調和整齊之責。

這個特殊的社會，便是國家。——此特殊之社會，即國家是也。

簡單說一句話，還是不能離掉國家的；不能離掉國家，就不能不愛國家了。——一言以蔽之，仍不能離國家；不能離國家，斯不能不愛國家矣。

### 習題

(一) 自然人與文化人的異點何在？

(二) 出世一語，說得通嗎？

(三) 潘大道以爲人爲甚麼要愛國？他的話對嗎？

## 搶險

高植

隄上有幾處有玻璃風燈<sup>ㄟ</sup>，紙燈籠也加了幾個。浪聲唱得更高，風也叫得更響，嗚嗚地，一陣一陣地吹。浪花在隄邊飛濺，隄外邊的地方已經濺溼了。隄上兩頭走着傳遞信息的人多了起來。不斷地可以聽到『××，上邊怎樣？』『××，下邊要添土麼？』的問話，及『××，我去送信啦；』『下邊還要三十擔土』的回答聲。有的可以聽出，有的彷彿在電光耀目地一閃之中就低了下去。打閃時，隄上一切人的活動，都看得分明，沒有一個靜止的人，或是掘土，或是挑土，或是蹣<sup>ㄟ</sup>土，或是傳話；但在黑暗隨卽又籠罩一切時，一聲隆隆的雷便追隨

而來了。河裏響着汨汨的波濤聲。隄內的下邊叫着杭育<sup>(一)</sup>的聲音。

在一個未被風吹熄的紙燈籠邊，三皮<sup>(二)</sup>靜立着。大哥、二哥和父親在什麼地方，他不清楚，只偶而在黑暗風聲中從聲音上測知大哥在什麼地方填土，在電光裏瞥見父親緊張地和別人在說話。

電光與雷聲間的距離漸漸縮短起來，閃照得更亮更耀眼，雷聲響得更大，風吹得更猖狂，像有許多巨大的嘴在空中吆喝，作悲壯的長嘯。風一陣一陣地變涼，隄上人說話的聲音更加緊張。在電光中，可以看見許多人在隄上忙，在隄下忙，坡上是許多挑土的人。好像把田塍上的土在隄上堆高三尺，水就無法超過隄面了。

三皮只看着黑暗中的燈火、電光閃照下水上的洶湧波濤、泊在對岸的兩隻船、和岸上如巨人的樹，聽着夾在風聲雷聲中的波濤撞隄聲、以及杭育和呼喊應答的人聲。忽然一道電光，亮得叫三皮不敢再看四周的一切，好像就是從對岸那邊的田裏亮過來的一樣；雷聲跟得那麼緊，那麼響，就像是有人在他身邊燃着一個大爆仗，卻又拖着殷殷<sup>〔雷〕</sup>的尾聲好似鑽進水裏去了。風裏好像有鬼在叫。三皮真有些怕，看看隄上還有許多人，心稍安了。

他站着那一段的隄的內面的田，便是他家承租下來，從祖父起一直做了五六十年的田地。在這隄下的數十畝田上，開過他家庭的生養婚嫁的花，也有過病老死喪的凋謝；三皮也明白這下邊的田是他家庭、他父親、他自己所寄託的一切，但他只

知道這麼一點。他父親提着一盞紙燈籠在這一段圩<sup>(六)</sup>隄上梭巡着，用鷹眼般尖銳的目光察看一切，吩咐着在低窪處加土，要大兒子帶人踏得緊，打得牢；因為破隄的地方將不僅滅亡了一切收成的希望，而水沖進來的一大塊田面要成爲一個深大的窟窿，不會在水退落後再是田地了。

風更緊，隨着耀眼的電光後的雷聲響得更大更近了。農人們的聲音呼喊得更緊張，更嘈雜，且有點淒厲，每人都似和敵人決生死般地同自然界的威嚇拚命的爭鬪着。一陣涼風過後，丟下了幾顆雨滴，有一顆正沈重地落在三皮的鼻尖上。

『有雨點子了啊！』黑暗中有人高聲地叫。

『雨腳要來了。』更遠處一個人叫。

『大家都趕快把低處填起來啊！只要顧低處呀！』

『落雨點了啊，啊——啊——快上去！』是挑土的農夫們的叫聲。

一道電光照得大家眼一花，接着便是一聲炸雷，訇訇地壓倒一切的人聲。風要吹掉每個人的衣服。人聲交互刺激地更喧嘩，更緊張，各處有着說話呼叫的聲音。每顆心像在砂鍋中炒着的豆子，要炸裂似的，驚惶、恐怖、憂愁，卻又熱烈、虔信、希望，希望只要隄外的水不入隄內，他們便汗流得有河水那麼多也是情願。

一道電光後是一聲雷。風聲浪聲和堅固的黑暗織成一個恐怖之網，罩住了他們全體。這緊張，這大難臨頭前的恐怖，延長着，一秒復一秒，一分復一分，在墨黑的夜裏。

又是幾顆雨點飄下來。大家又是一陣驚天動地的呼喊。

「雨來了啊！雨來啦！啊——」

「啊——雨來了——啊——」

這聲音叫得每個人的心都在顫，連一些指揮挑土送土的人也失了鎮定，時時發現了錯誤。每個人的心好似要跳出胸脯，飛在風中。

又是幾點大粒的雨在雷聲中落在隄上。農夫們又是一陣呼喊。三皮不知他父親此刻站在何處，在這情形中，他心驚肉跳了。許多尖銳的呼號及嘈雜的人聲，在嗚嗚的風聲中打旋，聲音像被風捲起的紙片般那麼無力。

接着雷聲之後，雨點落得更密一點了。挑土的填土的把早就預備好了的斗笠戴了起來，於是雨點在箬葉上響着輕脆、清晰而又猛壯的小聲音。每個人的腿都溼了。隄上隄上都立刻成



了泥淖〔五〕，溼滑難行。每個人仍然是活動着。

風聲雨聲，雷和電，捲雜着人聲，喧闐〔六〕沸騰，宇宙瘋狂似的，一秒鐘又一秒鐘。

人心像波那樣地顛蕩，每個人都瘋狂般地叫着。一道電光照得一切如同白晝，許多頭戴斗笠的人如同無數的傘形菌〔七〕，有的跑着，有的僂着，有的蹲着，有的挑着，有的挖着〔八〕，有的倒着，有的伸手，有的轉頭，有的從地上爬起，有的跌下，這一切倏然一現，卻都立刻又被黑暗隱藏起來了。人聲叫着，雨沈重落着。

河水漲了起來，高的浪頭衝到岸上來了。空中是吼吼〔九〕的聲音。有人叫着，『把土送到這裏來呀！』『快啲，這裏！』而陡斜的坡子卻使送土的人在隄下更加着急。

『天啦，救救我們啊！雨止住吧！』

『天啦，我們命沒有了！媽呀，雨不要下哪！』

淒厲哀求的呼聲四起，每個人的每根毫毛都打顫了。

一秒鐘又一秒鐘。風聲不低，雨還是如注地落着。三皮看見了他的父親抱着幾牀被絮，跟在長二伯的身後。他大哥接了被絮，他父親便接過一盞玻璃風燈在隄上細察。他發現了一個鬆土的地方，有力的浪吞下了一塊一塊的隄土。他於是大叫，

『快在這裏加土呀！天啦！』

雨不止。雷緊隨着電。雖然地滑，卻仍然有人送來了幾擔土。這土加到隄上，卻一點用也沒有，被水沖去了。河水拂怒地只隨着猛烈的風勢向隄上衝。這小缺口於是漸漸地大了，隄土一塊一塊地被水吞去。許多人都焦急了。

雨急了一陣。一聲霹靂之後，這缺口又大了，有涓涓的細流向隄內淌了。三皮父親從長二伯手裏接過一包洋錢，急迫地叫道：

『誰搶了這險口，就是八十塊錢！』

人聲起了一陣大呼喊。缺口又大一點了，有一股水向隄內流。他又抱了被絮向缺口處一堵，險勢稍和緩了。隄上響了一聲鑼，要大家都上隄，於是一陣吆喝聲，都先後向隄上爬。

人在隄上呼喊，雷和風在空中猛吼，驚人地可怖。浪頭在隄上衝撞。雨落着。兩邊鑼聲響了起來，人都昏醉般興奮起來。隨着一陣炸雷，棉絮堵口處的一丈多隄土崩潰了。

轟——水捲了三皮父親一同進了隄，兩邊人聲呼喊得震天動地。水，匄——匄——地，萬馬奔騰般向隄內灌注，喊叫啼

哭着的農民們都向兩頭跑去，有的呆然木立着不動，被別人牽着走去。鑼聲鐺鐺地敲着。雨聲裏的水聲在隄內下邊的田面上響着了。缺口處的水在電光中看來有如小瀑布。兩邊的啼哭呼叫聲比三峽的啼猿還要哀慘、淒厲，而且在雷雨中顯得那麼微弱。水，旬——旬——地向隄內湧。

缺口處兩邊的隄土繼續地崩潰，一道電光照着隄內隄外全是一片水，隄內的水卻繼續向前伸展、伸展着。泊在對岸的兩隻船隨急流沖進了田裏。

風聲嚎哭般地叫着。雷聲漸漸響了過去。雨勢衰微了。人的啼哭呼叫顯得高了一點。

三皮站在崩潰了的圩隄上，在長二伯身後流淚。

題解

搶險，謂隄防危險，趕緊救護的意思。

## 作者生平

高植，近人，生平籍貫未詳。

## 注釋

〔一〕玻璃風燈，即防風吹熄用玻璃爲罩的燈。〔二〕蹣，彳又牙，去，音曠；以足跟作力踐踏叫蹣。〔三〕杭育，工作時用力的呼聲。〔四〕三皮，人名。〔五〕殷殷，雷聲。

〔六〕圩，山，陽平，音于；捍水的隄岸。〔七〕旬，尸又厶，陰平，音烘；大聲。旬旬地，即文言「訇然」。〔八〕胸脯，胸膛。〔九〕淖，乃么，去，音鬧；地面經雨水沾濡而不便行走的泥土。〔一〇〕闢，去一乃，陽平，音田；充滿。〔一一〕菌形狀如傘的曰傘形菌。

〔一二〕挖着，謂掘土。〔一三〕吼，尸又，上。吼吼，雷怒鳴聲。〔一四〕涓涓，小流。

〔一五〕三峽，見第二冊三峽記遊課。水經注：『（巫峽）每至晴初霜旦，林寒澗肅，常有高猿長嘯，屬引淒異，空谷傳響，哀轉久絕。』又宜都山川記：『峽中猿鳴至清，諸山谷傳』

其響，冷冷不絕。行者歌之曰：「巴東三峽巫峽長，猿鳴三聲淚沾裳。」

## 語文對譯

忽然一道電光，亮得叫三皮不敢再看四周的一切。——忽焉電光一閃，懾人心目，至使三皮不復敢張目四望。

每人都似和敵人決生死般地同自然界的威嚇拼命的爭鬪着。——各人竭力與自然界之威

嚇鬪爭，有如與敵人作死戰然。

這緊張，這大難臨頭前的恐怖，延長着，一秒復一秒，一分復一分，在墨黑的夜裏。——此緊張，此大難將臨之恐怖，在黑暗之夜中，一秒一分，繼續延長。

有的跑着，有的僂着，有的蹲着，有的挑着，有的挖着，有的倒着，有的伸手，有的轉頭，有的從地上爬起，有的跌下。——或跑，或僂，或蹲，或擔，或掘，或倒，或伸手，或回顧，或起，或仆——有跑者，有僂者，有蹲者，有擔者，有掘者，有倒者，有伸手者，有回顧者，有仆而起者，有起而仆者——或奔走，或僂俯，或蹲踞，或負

擔，或掘土，或倒臥，或伸手，或回顧，或仆而起，或起而仆。

連一些指揮挑土送土的人也失了鎮定，時時發現了錯誤。——甚至所有指揮擔土送土者亦失其鎮定，而時時錯亂矣。

### 習題

- (一)文中所用的譬喻可確切？
- (二)試就本課任擇接連的二段譯爲文言文。

### 山東底一部分的農民狀況(上)

孟真

這一部分指山東的西北部。粗略說來，算包括着東臨道屬的二十九縣〔一〕。此外如舊武定〔二〕屬、舊曹〔三〕屬，都很相似。不過舊武定屬各縣的人情更枯薄些，舊曹屬的人情又較粗魯、質

直、強野些；這些地方的農民，自然受這人情的薰染。但是經濟狀況上絕沒有可注意的不同。直隸的南部、河南的北部的農民情形很相似；和東臨同在一個經濟區<sup>(四)</sup>裏。

我先要略說明東臨一帶地理上經濟上的位置，因為這些是造成他的社會的狀況的；而農民又不過是社會的一部，自然受他影響了。東臨一帶，據山東的西北部，全是平原，除去東南一個小角外，沒有一點山澤。土質是黏性黃土多，間有沙地。地殼的最上面，全是被黃河造成的沖積層<sup>(五)</sup>。河水沖積的結果，一部分肥沃了，一部分變成鹼地<sup>(六)</sup>。所以土性平均說來，總算瘠薄，遠不如山東東部與曹屬；但也不很斥鹵<sup>(七)</sup>，像武定一帶。所以這地的人不很富足，不很饑荒，能維持着在本地的生活，只是這生活也很枯薄的了。交通上只有一條黃河，是不中



用的(一)；一條衛河和運河，是用處不多的(二)；東邊一條津浦路(三)，在境內穿個角；西邊的京漢路(四)，雖不在境內，可也能幫助他的交通；其餘全是旱路。所以這在交通方便與不方便之間的地方，也很受點外邊經濟勢力的侵入，但是決不如山東東部的利害。山東東部直接受日本經濟勢力的侵略(五)，所以那裏經濟狀況很紊亂，發橫財(六)的人、和失業的人都很多。山東西部也是洋貨的大銷場，不過日本人還不能到此地來坐地經營(七)，所以經濟上不見有大紊亂。但東部農民和其他社會，被壓迫而創新實業的頗多；兼以交通便，人民多，有泛海遠徙的冒險性(八)，舊實業(九)也很有可觀。(山東東部舊實業在中國的力量，是大家知道的。)所以現在雖然失了一個經濟的大淵源，可也能創個新淵源，決不像西部坐待枯槁。東部是個新陳代謝(十)的

狀態，西部只有一個舊的狀態將次死去。這現象不由於農民不適於經濟狀況，社會上一切皆然。東部能早吸收點新文化，社會上漸有起色；西部只有一個舊社會的系統將次死去。這一片地方的自然狀況，——就是地勢齊一，土田枯薄，地不絲毫荒蕪，也不加以水利等等的振作，——很可以陪襯這一片地方的社會狀況，齊一，枯薄，不一味頹敗，也不振作。

山東東部南部多大地主，東臨一帶是很少的。有三四千小畝地的，人便是了不得的財主。因為少大地主，村落就小了，散布的密極了。鄉村間的人家，以竭力經營能維持極原始的生活的占大多數。大村鎮固然也有，一兩家的小村固然也不少，但以二三十家至七八十家為常例。村與村的生活，各各獨立。聯村的「團」「鄰」等等，簡直是有名無實，除當土匪的

騷擾時代，用以自保外，只有應酬官差的一條用處。一村是一個單位。一個村裏頗有義氣。一家的親戚，大家也以親戚相稱；一家的朋友，就是闔村的朋友。不論貧富貴賤，總是平等的，但以年齒輩分爲差，所以一村彷彿是一個大族。一村的自治有「公看義坡」——即所謂「守望相助」——、公應官差、公設一兩個學房（私塾）、公修圍牆——廟宇等。但這些事項總是爲防禦而設的多，爲發展而設的乃「絕無僅有」。所以村的結合很少力量，感情雖結合而事業少見。髣髴家家的生活都有點獨立的意味。

農民的生活最使我們注意的一點，是他們的不分工的生活。一個農夫，兼爲工人，兼爲行商——，有時又間爲開鋪店者。夏秋收穫時和播種、翻地、鋤——草時，他是農夫；農業閒暇時

，他常蓋房，打木器、棺材、治理農具與農家用具等等；有時用自己的大車，載糧食、棉花、柴草、帽辮和其他原料等等，運到別處，再以當地的產品載回，不住的往來買遷。他的村莊若大些，也可以弄點小小資本開鋪；若旁大路，便可開店。總是常常利用他的時日與器具（若車、牛、騾、馬等）、房屋，賺得個極質樸的生活。

### 題解

本文旨在敘說山東省西北部的民情、地勢、交通、實業等狀況，以及農村社會的結構；用客觀的寫法，指出其特點，可爲社會調查的範作。

### 作者生平

孟真，是傅斯年的字，山東省聊城縣人。北大畢業，留學德國柏林大學及英國倫敦大學。  
·回國後，歷任國內南北各大學文史科教授，現任中央研究院歷史語言研究所主任。

〔一〕東臨道，舊爲山東省四道之一；所屬有聊城、高唐、臨清、東平、德、濮等二十九縣。今廢道，各縣都直隸於省。

〔二〕清山東省有武定府，故治卽今惠民縣。

〔三〕清山東省有曹州府，故治卽今濰澤縣。

〔四〕經濟區，謂經濟狀況相同的區域，別於政治區域、自然區域而言。

〔五〕沖積層，地質學名詞，由於江河自上流帶來的沙泥，逐漸堆積而成。

〔六〕鹼，ㄐ一ㄋ，上；音檢。土內所含的一種質料，性滑而味鹹。鹼地，謂多含鹼質的土壤；大抵含鹼至千分之二以上的土壤，普通作物如麥及棉花等卽不易生長。

〔七〕斥鹼，謂土壤含有多量鹼的。說文：「東方謂之斥；西方謂之鹵。」

〔八〕黃河，自河南入山東，東北流至利津縣境注入渤海。中間自河口至濼口一段，水流甚急，行舟不便，所以說不中用。

〔九〕衛河，隋煬帝所開，導源於河南省輝縣，因地屬於春秋時的衛國，故名，流經山東省冠縣及館陶縣境，至臨清合於運河；自河南道口鎮以下，可通舟楫。

運河，爲世界人工所成最長的水道，約二千二百餘里。創始於春秋末吳王夫差，繼續於隋唐北宋，而成於元。南起浙

江省杭州市，流經江蘇山東兩省，至河北省通縣。在山東省境內的運河，自臨清以北，濟寧以南，可通舟楫；自臨清至濟寧間，淤塞已久。〔一〇〕津浦路，北起天津市，中經山東省，南至江蘇省江浦縣濱江的浦口，長凡一千八百餘里。〔一一〕京漢路，今改名平漢路，北起北平市，中經河南省，南至湖北省漢口市，長凡二千四百餘里。〔一二〕山東東部，在歐戰以前，爲德人的勢力範圍，歐戰時爲日人所奪，後雖經華盛頓會議議決，由我國收回膠濟，備價贖回膠濟路，然日人的經濟勢力至今仍在。〔一三〕橫財，卽意外得來的錢財。

〔一四〕謂外人就地設肆開廠，以經營工商業。〔一五〕山東人多渡渤海移殖東三省，每年出口至大連、營口、安東等地登陸的勞動者，不下二十萬人。〔一六〕如博山的玻璃及陶器業，昌邑、棲霞、牟平、文登等縣的繭綢，掖縣、商河的草帽，黃縣、濰縣的土布，煙臺的髮網等是。〔一七〕新陳代謝，生理學名詞，謂有機體的一部分舊細胞逐漸死去，同時新生的細胞起而代之。〔一八〕山東民俗有大畝小畝之稱，大畝七百二十弓，當小畝的三倍。

〔一九〕謂村與村間的距離很近。〔二〇〕極原始的生活，猶最低限度的生活；言生活簡單、

質樸，幾如最古的原始人。〔二一〕魯人謂下田工作曰下坡。坡當指田地。看坡，謂派人看守田間穀物，以防竊盜。〔二二〕守望，謂更番互相看守以防寇盜。語出孟子滕文公上。

〔二三〕山東農村，多在村的四周築土牆以防寇盜。〔二四〕行商，對坐賈而言，凡不設店鋪，攜帶貨物，遊行出售的皆是；即普通所稱的負販。〔二五〕鋤，也，陽平，舊入，音札；切草。〔二六〕帽辮，即帽縷，用麥稈編織而成，是一種製造草帽的原料。山東農家婦孺，大都於空閒時取麥稈，在家隨便編織。

### 語文對譯

除去東南一個小角外，沒有一點山澤。——除東南一隅，別無山澤。

土質是黏性黃土多。——土質多黏性黃土。

東部是個新陳代謝的狀態，西部只有一個舊的狀態將次死去。——東部則呈新陳代謝之現象，西部僅一將次就滅之舊社會而已。

農民的生活最使我們注意的一點，是他們的不分工的生活。——農民生活最引人注意者

，厥惟不分工之生活。

## 習題

- (一) 東臨一帶的地理和他人民生活有無關係？
- (二) 山東的西部和東部的社會現象有何不同之點？
- (三) 農民只知團結一村而不知聯絡各村成爲較大的團體，其原因何在？

## 山東底一部分的農民狀況(下)

孟 眞

一個農夫在農作時的一日生活如下：晨五時起來，整備好用畜與用具，趕緊吃了早飯，（或不吃，待人送。）趕到地上，工作到午；家裏的人把午飯用罐子送去，就地吃了，再工作到四時，忙時乃至六七時；回家，吃晚飯，趁空磨麵、碾米



；八九時就寢；但夜間以須飼牲畜之故，起來三四次。在收穫時，有時須借月光在田中或場上勞動，必在地頭上睡覺，所以勞動的時間竟達二十餘小時。若當恰恰成熟時，怕被人偷或天氣改變，便徹夜不眠。

一個農婦的一日生活如下：晨四五時起來，煮飯，飯後洗濯器具。午間又是如此一遍。晚餐時又是一遍。有小兒女的，自然要伺應他；不過除吃奶時，都是用布束着，放在一旁，有時放在沙土布袋裏。到四五歲時，就全不管了；七八歲時，便要幫大人工作了。農婦管田地以外的一切農家事務，除造自己的衣食之外，還有曬菜、磨麵、餵豬等等職務。紡綫、織粗布、繅絲、編帽辮，都是整日徹夜的工作。場上女子與男子一同服勞，看坡也如此；但女子不耕種，這因爲纏足的風俗，還絲

毫不曾改革的緣故。

一個農夫一年的生活大略如下：陰曆正月裏，總要玩幾天；到了解凍〔三〕，便須在田地裏做事了，但不甚忙；待麥子成壟〔三〕就忙些了。初春暇時預備一年的工具，或修蓋房屋等。清明節後，早秋禾稼就要下種了，從此大忙特忙；麥收穫時（約當端陽節），忙個要死；一夏爲秋禾〔四〕，沒有一天閒；直到秋穫，又忙個要死；待八月底，把麥苗種上，九月底，場裏事完，從此無事了。勤的人趁暇時出外買遷，不勤的人也非在家舍農而工不可；但冬季總是一個假期，中等以下的農夫，什九趁這暇時拾糞。

一個農婦一年的生活大略如下：春天是預備食物忙，夏與初秋是助農作忙，深秋是衣忙，冬是紡織忙。農婦幾乎比農夫

還勞苦，因為四時不得安寧；最苦惱的是秋冬兩季。冬天常在地下屋裏織布〔毛〕；多人集在一起，童孩遺溺〔卷〕，暖氣蒸着，臭極。

農民的家庭自然大小不等。現在取一個中等的人口和中等的產業的農家作例：一家有老農和他的妻兩口，都七十歲了。他們的大兒子與兒婦，都及五十歲了；二兒與兒婦，都四十多歲了；三兒三十歲，妻死了。這三兒已分居；公共除出四十小畝田來，作兩個老者的養生送死費。這四十畝田大家種着，賣了糧食的錢貸出，作兩個老者的零用；至於食住，是每月中每房供給十天。長房的長子下關東〔毛〕死了，只有長媳，帶着個孫子，手中稍有點在母家得來的「體己錢」〔毛〕，放着生息。二兒三兒皆有妻，皆農作，也都有兒女。三個兒媳輪流着做飯，每

人三天。家裏有綫車三架、布機二架，有土房十五六間。院子裏幾個水缸、菜缸、糧囤<sup>〔五〕</sup>，和豬圈、雞窩間雜着。有磨一座，和鴿子窩在一個屋裏。一個空院裏積柴餵牛。房頂上就是他們的曬物場。兩個兒子自種着五十畝地，租了人家三十畝地，家裏用着一個「做活的」<sup>〔六〕</sup>。農作之外，還須於暇時拾糞，做點工，如打棺材之類，纔夠一家人用度。三個兒媳人人積「體己錢」，工作很勤，冬天織布，春夏繅絲，打草帽辮；但也常把糧米私糶了利己，所以姑婦妯娌<sup>〔七〕</sup>間的悶氣是常日不免的。長房裏又有兩個女兒：大的嫁了，嫁時人家遵守衣用由婆家供給的習慣；（我們地方對於兒媳有兩種待遇：在一帶地方，兒媳的衣用，由婆家供給。在別一帶地方，兒媳的衣用，全由娘家供給；婆家除管吃飯外，一切不問；甚至把兒媳所生之兒女

，亦由其外家供給衣用；尤甚者，此兒媳之夫之衣用，亦歸其岳家支取。風行於東阿、東平、陽穀一帶。小的在家也天天操作，預備積「體己錢」。二房的房舍、田產與長房相等。長子開酒店，二子在城裏學堂讀書，都娶過妻了。自己的田由「做活的」種。這一房比長房過得充裕，稍有資本，所以能供給一個兒子讀書，還供給一個女兒在婆家的一切用度。三房把他的地租出去，用幾個夥計，就住房的前院開店。

這是一個中等人家的家庭；他們的生活，就以這樣的家庭為根據。這是一個「小康之家」。還有許多下於此的，——在農民中占過半（或三分二）的多數，——心裏邊的企求，也就是以此為究竟。據我推測他們的心理，除去富戶和被都市生活引誘了心思的，大多數的農民心中，以這樣階級的人家為公

道、自給、可以滿足的生活。

這是一個中產之家。此外貧富的差異，自然也是相距很遠，不過比起都市中貧富的懸殊，是遠不及了。村落中突然有個極富的人家，必是他的生活不限於村落，不是純粹的農民生活。在純粹的農民生活中，貧富的差別很有限度；而且使他們的貧富懸殊的，除去遺產、和官家借差役或訟案勒索、和災旱、三種原因外，其餘的原因都是合理的原因，如勤儉與怠侈、誠樸與飄蕩、和氣與乖張等。所以農民的生活在分配<sup>會</sup>上本來是合理的；所以使他們不合理者，全由於他們以外的不生產者的生活擾亂他們，使他們失了平衡。在這樣下等經濟狀態的生活中，能保存很好的質素，這是我們要注意的。

注釋

〔一〕碾，ㄋ一ㄋ，上，音捻。轉壓使米去糠屑變白叫碾。〔二〕解凍，謂春暖時候。

〔三〕麥子成攏，麥子一行行地成長之意。〔四〕爲，讀去聲，猶因也。秋禾，謂早稻至立秋

時成熟的。〔五〕山東農家，多於地下掘窖，預備冬季天寒農暇時，在窖中從事織布、編帽

纒、打竹器等工作。〔六〕溺，ㄋ一ㄠ，去；小便也。俗作尿。〔七〕關東，山海關以東東

三省的簡稱。〔八〕體己錢，謂隨身私用的錢，南方也叫「私房錢」。〔九〕囤 ㄉㄨㄣˊ，

去，音鈍；積穀的小倉。〔一〇〕做活的，猶俗言長工。〔一一〕姑婦，卽婆媳。妯，ㄓㄡˊ，

陽平，舊入，音軸。媪，ㄨㄟˊ，上，音里。兄弟的妻相呼叫妯媪。〔一二〕東阿、東平、

陽穀，皆縣名，舊屬東臨道。〔一三〕稍有資產，可以自安的，叫「小康之家」，卽具有中

等產業的農家。〔一四〕分配，經濟學名詞，卽把社會的財產分配給各人各家族的意思。社

會上貧富懸殊的現象，卽由分配不均而起。

## 語文對譯

場上女子與男子一同服勞，看坡也如此。——場上女子與男子並作，看坡亦然。

到了解凍，便須在田地裏做事了，但不甚忙；待麥子成壟就忙些了。——至河解凍，即須下田耕種，惟不甚忙碌；迨麥苗成壟，則工作較緊矣。

春天是預備食物忙，夏與初秋是助農作忙，深秋是衣忙，冬是紡織忙。——春則忙於備置食物，夏與初秋則忙於農作，深秋則忙於衣，冬則忙於紡織。

## 習題

- (一) 分工與不分工，兩相比較，那種更好？
- (二) 就本文所述，你以為農民窮困的原因在那裏？
- (三) 就本文所述，你以為農民的家庭有什麼應改革的地方？
- (四) 記故鄉的農民生活。

## 四時田家苦樂歌

鄭燮



一

細雨輕雷，驚蟄〔三〕後，和風動土。正父老催人早作，東畚〔三〕南圃。夜月荷鋤村吠犬，晨星叱犢山沈霧，到五更驚起是荒雞，田家苦。疏籬外，桃花灼〔三〕；池塘上，楊絲弱。漸茅檐日煖，小姑衣薄。春韭滿園隨意翦，臘醅〔三〕半甕邀人酌。喜白頭人醉白頭扶，田家樂。

二

麥浪翻風〔三〕，又早是，秧針半吐。看壠上鳴榔〔三〕滑滑，傾銀潑乳〔三〕。脫笠雨梳頭頂髮，耘苗汗滴禾根土，更養蠶忙殺採桑娘，田家苦。風盪盪，搖新簪〔三〕；聲淅淅，飄新籜〔三〕。正青蒲水面，紅榴屋角。原上摘瓜童子笑，池邊濯足斜陽落，晚風前個個說荒唐〔三〕，田家樂。

三

雲淡風高，送鴻雁，一聲淒楚。最怕是打場天氣，秋陰秋雨。霜穗未儲終歲食，縣符三言已索逃租戶，更爪牙常例急於官，田家苦。紫蟹熟，紅菱剝；桃桔三言響，村歌作。聽喧填社鼓三言，漫山動郭。挾瑟靈巫傳吉兆，扶藜老子持康爵三言。祝年年多似此豐穰，田家樂。

四

老樹槎枒三言，撼四壁，寒聲正怒。掃不盡牛溲滿地，糞渣當戶。茅舍日斜雲釀雪，長隄路斷風和雨，儘村春夜火到天明，田家苦。草爲榻，蘆爲幕；土爲銼三言，瓢爲杓。砍松枝帶雪，烹葵煮藿。秫酒釀成歡里舍，官租完了離城郭，笑山妻塗粉過新年，田家樂。

## 題解

本課以韻文（用滿江紅詞調）詠田家四時的苦樂。

## 作者生平

鄭燮，見第二冊范縣署中寄弟墨書課。

## 注釋

- 〔一〕簞，節候名，約當國曆三月五日或六日。〔二〕畚，音余；田也。〔三〕灼，猶言灼灼，鮮明貌，又花盛貌。〔四〕醅，久入，陰平，音胚；未漉的酒。按臘醅，猶言年酒。〔五〕謂風吹田麥，起伏如浪。〔六〕棒，謂耨棒，汲水的器具。〔七〕謂汲水灌溉，水如銀傾乳潑的潔白。〔八〕箬，亦作箬，竹名。葉闊而長，可以裹粽製笠。〔九〕籊，去聲，去，舊入，音拓；竹皮俗，也稱筍殼。〔一〇〕說荒唐，謂談說鬼怪無稽的故事。〔一一〕縣符，謂縣官索租的文書。〔一二〕按板橋憶湖村詩首兩句云：『數聲桃桔隔烟蘿，是處西風壓稻禾。』桃桔，疑是農具的一種。〔一三〕喧闐，通作喧闐，喧闐聲也。社鼓，舊

俗社日擊鼓歡慶也。〔一四〕藜，草名，莖高五六尺，老可爲杖。此云扶藜，卽扶杖也。老子，猶云老人。持康爵，卽持酒杯。詩小雅賓之初筵：『酌彼康爵。』朱熹集傳：『康，安也；酒所以安體也。』〔一五〕槎，ㄉㄨ，陽平，音查。枒，一ㄩ，陽平，音牙。槎枒，參差貌。〔一六〕銼，ㄉㄨㄥˋ，去，音錯；小釜。杜甫詩：『土銼冷疏煙。』

### 習題

- (一) 試用散文就本課材料記述農家的苦事。
- (二) 試用散文就本課材料記述農家的樂事。
- (三) 就自己所見，記述本地農人的生活。

## 農振芻議

源

災害之來，被禍最切者，厥爲農民，是故言救濟者，當以農民爲主要之對象。救濟之方法，普通分爲急振（卽義振）、工振與農振三者；施救之步驟，則以急、工爲先，農善其後。查明老弱婦孺非振不活者，計口授食、授衣，或授以金錢，使之免於溝壑〔三〕，是爲急振。擇少壯者，在災區築路、浚河、修隄、墾荒，使得以工作之方法，謀個人之溫飽，是爲工振。工振之作用，足以維持受振者自尊之德性，抑且利用其精力，爲地方謀建設，故財無虛投，力無虛耗。然急、工兩振而外，如無農振以善其後，則不能澈底也。農振以種籽、肥料等施給，

或貸款於災農，扶助其回復生業，恢復生產力量，以完成急、工兩振之功效，以達救濟之最終目的；無此，則災農雖藉急、工兩振所施，得暫時維持生命，一旦款盡振止，勢不得不流徙四方，致令田地荒蕪，不可收拾。是故言人道，言經濟，農振之重要，實爲三者冠。……

去歲亢旱成災，據振務委員會調查被災田畝，共計在一萬三千三百餘萬畝以上，爲繼二十年長江水災後之巨災。中央雖未設有特殊之機關，以專任救濟工作；但上海有各省旱災義振籌募委員會，集全國慈善界領袖與中樞要員而組織之半官性質的機關，以主持其事，正在積極進行。但據歷次報章所載該會消息，則自十月成立迄今，共收捐款不及五十萬元，已由中央撥給者計五十五萬元，兩共收入約僅一百萬元；而該會預定支

配於急振者，已需一百萬元。夫急振之後，尙須繼之以農振，則將來農振之款，將從何出乎？災區若是之遼闊，以一百萬元辦理急振，猶嫌不足；而農振所需之款，尤爲浩大。今試以上述賑務委員會所查得之數之兩成作爲最嚴重之區計之，亦當在三千萬畝左右；以種籽一項所需而論，每畝約需籽三升半，卽需一百萬擔，或國幣七百餘萬元。此豈籌募所得，國庫所能應乎？是誠足令吾人憂慮無已者也。

夫擁有巨資足以供給社會國家種種巨大資金之需要者，惟金融界耳。金融業者如能在災區內貸款農民，俾得購備種籽，從事春耕，則恢復農村，誠屬事半功倍〔三〕，災農可不待振而自救矣。……以都市金融之膨脹壅塞，金融業者固亦未嘗無此想，然而尙猶豫〔三〕不前，農民依然告貸無門，望田嘆惜者何歟？

蓋金融業之本身，以營利爲主，投資放款，務求穩妥安全，奚肯以股東之血汗，爲冒險之嘗試？故放款於商人者，必其人具有悠遠之信用，或可靠之抵押；投資於農村者，必其農民有合作社〔四〕之組織，或有農產物可供抵押者。今若在災區之內，貸款於赤貧之民，無組織，無長物〔五〕，其所負之危險爲何如乎？即經調查屬實，該借款之農民，確以所借之款爲耕種之用，如商人之確爲用於生利之商業行爲者然；第農產之成功，屬於人力者半，屬於天時者半，將來能否豐收，事前何能預知？此可慮者一。即豐收矣，設又遇如去年之穀賤傷農〔六〕，得不償本，農民將以何者爲償還借款之資乎？此可慮者二。凡此皆金融業爲求自身之穩固與經營之利益所不能不考慮者也。吾人設身處地，應有同感。是故解決農振之問題，在解決如何減少災區農



村貸款之危險。

我人既知振救災區同胞，扶助其回復生業，爲整個國家之事，不應責成任何分子，單獨負責，而事實上則惟金融業者具此魄力；則解決農振之方法，或在合政府與金融業者之力量，以同趨之可爾。吾人之所謂方法，具體言之，卽由金融業者在災區放款於農民，由政府對於放款全部負保本保息之責是也。金融業者放款於農民，應以營業之方式、手續爲之，必視其所貸之款，確實用於春耕，有資產者取其抵押，赤貧者以若干人爲連環保證<sup>(七)</sup>；而政府則爲其貸款之保障，保證其本息之清償。凡爲農民因天禍、人事而不能償還之部份，概由政府擔承賠償。如此行之，則政府無立卽籌支巨款之必要，金融業者獲一穩妥安全之投資市場；而災區農民，則有克紹來蘇<sup>(八)</sup>、重整

田畝之望：一舉三得，利莫大焉。在政府之立場言之，可謂改換向來農振之辦法，不施不捨，而以國家之財力，作有力之保證，引金融界之金錢，以扶助災農，恢復生產。無救濟之形式，而得救濟之實效，是誠不得已中之最善辦法也。更附擬大綱數條以揭明之：

(一) 政府查明受災最嚴重之縣區而公布之。

(二) 在政府所公布之受災最嚴重之區域內，金融業者貸款於農民，或貸款於其他機關之從事直接放款於農民使從事耕作者，政府對於所貸放之款，負保本保息之責任。

(三) 金融業貸款於農民或其他機關，必須查得所放之款，確屬於春耕，或該機關確係備此款以轉放於從事春耕之災農者。

(四)放款得以種籽作價代之。

(五)放款須照普通手續辦理，有可抵押者取其抵押品；不足或完全無抵押時，應具五人以上之連環擔保。

(六)秋收時，如遇有穀價奇賤，農民得不償欠時，政府得以高價收買之，使得以償還貸款。

(七)如遇有天災、人禍以致歉收，或其他人事上關係，致不能償還貸款之一部份或全部時，由政府與金融業代表所組織之清理委員會，調查屬實，即由政府撥款補償之。

(八)政府所代為補償之部份，農民仍須負責；但由政府擔保，由金融業者繼續貸款，使得繼續耕種，以期清償於將來。

國人對於救災之熱忱，似已遠不如昔。證以該旱災委員會

盡四五個月之努力，所捐得者不及五十萬元；而二十年水災時，一星期內國人之輸捐於水災委員會者達一百萬元，可以見之。近年來社會經濟狀況，遠不如昔，或亦爲原因之一；而旱災之影響，對於一般居住於都會者之不若水災之顯而易見，要亦爲心理上之所或有。實則旱災之痛苦，久而愈深，報紙所載之農民全家服毒自殺者，猶未能盡其萬一也。春耕之期既屆，吾人爲人道，爲國家，爲自己，農振之策，於此時此刻，可不奮起而行之哉？

### 題解

本文採自民國二十四年二月九日申報，旨在論述農振的重要，並貢獻具體的辦法，即希望「由金融業者在災區放款於農民，由政府對放款全部負保本保息之責。」

作者生平

源，上海申報館記者。姓籍未詳。

### 注釋

〔一〕免於溝壑，喻言不至流亡。孟子梁惠王上：「凶年饑歲，君之民轉乎溝壑。」

〔二〕事半功倍，謂用力少而收效大。

〔三〕猶豫，疑惑不決。

〔四〕合作社，詳下合作運動

及剿匪總部令豫鄂皖三省推行農村合作等課。

〔五〕長物，猶餘物。世說新語德行云：「王

恭……作人無長物。」

〔六〕漢書食貨志上：「糴，甚貴傷民，甚賤傷農。」

〔七〕連環

保證，謂相互擔保證明；如甲爲乙之保證人，乙爲丙之保證人，而丙又爲甲之保證人是。

〔八〕紹，繼也；蘇，生也，息也。書仲虺之誥：「后來其蘇。」

### 習題

(一) 工振與農振比較，那種更爲有效？

(二) 欲舉行農振，應如何辦法？

(三) 怎樣才能使金融業者出而與政府合作救濟農村？

## 康濟錄序

蔣中正

康濟錄者，清初錢塘陸曾禹<sup>〔三〕</sup>所輯，原名救荒譜<sup>〔三〕</sup>。乾隆時，倪國璉<sup>〔三〕</sup>錄其大要，再經當時清廷侍從羣儒加以刪潤，改定今名付梓，收入四庫書中。凡歷代名賢循吏之善政良規，罔不分類採著於篇。日本寬政<sup>〔三〕</sup>時代，曾翻印之，以爲吏治要範；清左宗棠<sup>〔三〕</sup>巡撫兩浙時，復爲重刊，取以訓導屬官；而皆獲大效，其價值可概見矣。

是書內容，總分四卷：一曰前代救援之典，則紀歷代卹民振災之盛。二曰先事之政，則述裕民足食之根本辦法，以期防災於未然。三曰臨事之政，則述凶歉旣成，應如何紓解飢困。

四曰事後之政，則述災禱〔六〕以過，應如何補苴培復。殿以附錄，則羅列施急賑、設倉儲種種之規章。各編子目，備詳卷首。綜其要旨，蓋卽防救災荒，辦理善後，及治本治標之步驟與辦法；而我國自古以來，一切地方要政設施之規模，亦悉粲然大備於是。不唯足見古賢愛民勤政，擘畫〔七〕之精；且足見吾人現方努力之各項要政，如復興農村、厲行保甲、建設倉儲等犖犖大端，固皆未越古人之範圍，古人實已先我行之，樹有規模，著有效驗。一方足以益堅吾人力行之自信，一方尤足供吾人推行運用之參考，決不可以其爲遺編舊跡，而遂以陳腐目之。果能悉心研究，師其成規，而斟酌損益，因時制宜，徵特各省之地方行政，裨益無窮，效率加速，且尤切合剿匪各省地方設施之需要：此余所以重印是書命意之所在也。

抑我國以農立國，農民爲構成社會之中堅，故自古皆循「國以民爲本，民以食爲天」之旨，凡利民便農之政，特加講求，遞嬗演進，日就精明。姑就保甲一端而言，管子以治齊，商君以強秦，其明戶籍，除奸宄，維治安，旣已奄有現代警政之長；而守望相助，力役相濟，匱乏相賙，則又儼然有現時組織民衆與經濟合作之意。程伯淳之令晉城，朱文公之建社倉，成績斑斑，具可考見。而王陽明之剿匪江西，卽賴行十家牌法，以奏肅清之效。此其立法之精，運用之善，信可準之百世而不惑。今剿匪各省，均定舉辦保甲爲基本要政之一，實已鑑古證今，權衡至當，非無故也。

昔人有言：『前事不忘，後事之師。』茲書所舉，皆我先民之艱難閱歷，身體力行，美政良模；獨惜至於今日，遺規



敗壞，蕩然無存。而國困民貧，亦遂禍亂環生，挽救興復，責在吾人。願我各省縣從政有司，景懷往昔，恫念艱危，胥以此書爲金科玉律。凡足與今日一切地方要政相表裏、相發明者，切實探討，努力躬行，則天災匪患之後，不患無復興觀成之一日矣。企予望之！是爲序。

### 題解

康濟錄，原名救饑譜，清陸曾禹作。乾隆時，倪國璉爲抉擇精要，分爲四卷進呈，高宗嘉其有裨實用，命內臣刪潤刊布，改賜今名。書中所載，皆屬備荒救災之事，分先事、臨事、後事三類，本末極詳明。近年以來，國內天災人患，交薦而至，振災成爲要政之一。蔣光生乃將此書重刊，頒發各省縣，期爲政者切實探討，師其成法，斟酌損益，以爲振災復興之用。

### 作者生平

蔣中正，見第四冊祭總理文課。

(地)

## 注釋

〔一〕陸曾禹，乾隆時國子監生，錢唐人，四庫提要以爲仁和人。〔二〕救荒譜，四庫提要作救饑譜。〔三〕倪國璉，字穗疇，一字子珍，錢唐人。雍正進士，官至吏科給事中。能彈琴，工畫山水。〔四〕寬政，日本國光格天皇的年號，約當我國清乾隆嘉慶間。〔五〕左宗棠，字季高，清湘陰人。以平太平軍及捻子功，累官總督，拜東閣大學士，卒諡文襄。著盾鼻餘瀋及奏議百二十卷。〔六〕祲，音侵；災禍也。〔七〕孽，勺，音毫；分劈也。孽畫，謂區分處置。〔八〕管子小匡篇：『制國以爲二十一鄉；商工之鄉六，士農之鄉十五。……制五家爲軌，軌有長；十軌爲里，里有司；四里爲連，連有長；十連爲鄉，鄉有良人；三鄉一帥。』其用意與後世保甲制度同。〔九〕史記商君傳：『衛鞅爲左庶長，卒定變法之令。令民爲什伍，而相收司連坐。』索隱：『劉氏云：「五家爲保，十家相連也。收司，謂相糾發也。一家有罪，而九家連舉發；若不糾舉，則十家連坐。」』這也具保甲的作用。

〔一〇〕程伯淳，卽程顥，宋洛陽人。天資高明，議論純粹，爲宋大儒，學者稱明道先生。官至監察御史。神宗元豐元年卒，年五十四。著有語錄及文集。〔一一〕晉城故城，在今山西晉城縣東三十里高都鎮。按程顥做晉城令時，度鄉村遠近爲伍保，使人民力役相助，患難相恤，且使姦宄無所容。鄉民爲社會，給他們立科條，旌別善惡，使人民知所勸恥。邑畿萬家，三年之內，不曾發現強盜及鬪死的情事。詳明道先生行狀及宋史道學傳。〔一二〕朱文公，謂宋朱熹。建社會，指在福建崇安縣因歲饑倡議建社會以備荒事。宋史食貨志云：「孝宗淳熙八年朱熹云：『乾道四年，民艱食，熹請於府，得常平六百石振貸，夏受粟於倉，冬則加息計米以償。歛，蠲其息之半；大飢，則盡蠲之。凡十有四年，得息米三千萬石，以爲社會。』」參閱朱熹所作崇安新置社會記。〔一三〕王陽明，卽王守仁，生平詳第四冊享福與吃苦課注〔一一〕。〔一四〕十家牌法：編十家爲一牌，開列各戶籍貫、姓名、年貌、行業，日輪一家，沿門按牌審察，遇面生可疑的，卽行報官究理；如有隱匿，十家連坐。〔一五〕二句爲漢以前野諺。見史記秦始皇本紀贊所引賈誼語。

## 習題

- (一) 試述康濟錄的內容。
- (二) 康濟錄切合於剿匪各省地方設施的需要何在？
- (三) 試譯第三段爲語體文。

## 合作運動

王世穎

合作運動是一個平民自救的團體組織。在此組織之中，人們以人的資格，自動的結合起來，根據平等的原則，應用和平的手段，大公無私的去增進他們自己的經濟上的利益，促進他們相互間的倫理上的關係，以謀實現人類間的最高的連鎖〔三〕。所以合作運動並不是什麼新奇的運動，它不過基於人類間的連

鎖關係，一反現時相互競爭、相互攘奪之習，而代之以互助的活動，直接謀經濟上的解放，間接謀道德上的增進而已。

這運動自創始以迄今茲，差不多有一百年的歷史，史家以一八四四年爲合作運動成功的開始。因爲在這年以前，此種運動雖然也有，但隨起隨仆；自一八四四年起，始繼長增高，迄無間歇。原來一八四三年年終，英國蘭開鄉羅虛戴爾地方有二十八位失業了的法蘭絨織工，感生活艱苦，籌思自救的方法；集商的結果，決意用自己的資本開一月類似小商店的鋪子，想從購買日用品上收回一些被商人剝奪去的利益。可是資本雖小，一時也不易湊齊；於是他們想了一個儲蓄的辦法，各人每星期儲蓄二便士，後又增至三便士，日積月累，集腋成裘，好容易積至二十八英鎊。他們用此微款，在蝦蟆術裏租

了一間小屋，於一八四四年十二月二十一日開始營業。這便是有名的羅虛戴爾公平先鋒社。從這樣一個卑陋的開始，竟樹立了合作運動成功的基礎。

合作運動之所以能彀成功，多半繫於方法。這方法是：(1) 合作社社員繳納的股款，其利率有限制，不得超過市場上的普通利率；(2) 與社員交易，須絕對誠實不欺；(3) 贏餘之分配，除提出若干成作為公積基金及教育基金外，應按各社員對於社中所做交易之多寡，而比例分攤於各社員；(4) 社員選舉，不論其所繳股款之多寡，一律一人一票權，投票不得代理；(5) 合作社社員人數，不能在社章上限定，資本亦無定額，但每個社員所投之資，應有相當的限制；(6) 在管理上，應充分發展民主精神。

這運動是羅虛戴爾的消費合作社開其成功之端，使平民在購買家庭日用品及職業需用品上，不致受商人高貴價格的剝削。其後，這運動便發展到各方面去——歸納起來，不外三種：第一種就是上文所說的消費合作社；第二種是生產合作社，使小農、小工能獨立營生，自成業主，或在賣出其產品時，不致受市場上抑價<sup>(七)</sup>的壓迫；第三種便是信用合作社，使小農、小工有融通資金的機關。

百年以來的合作運動，並沒有什麼轟轟烈烈的歷史，它祇是腳踏實地，小心翼翼<sup>(八)</sup>，一步步向發展的路上走罷了。到得今日，合作運動之發展，已足驚人；而合作運動之普遍繁殖，尤令人嘆服不置。現時全世界的合作社，總計在四十萬所以上，社員七千多萬戶，若以一家四口計，不下三萬萬人，貿易總

數約值一百萬萬元美金<sup>(九)</sup>。至其繁殖面積亦極廣大，差不多沒有一個國家是沒有合作運動的，便是哀斯基莫人的老家——阿拉斯加——也會利用合作方法，處理在夏天經過許多困難而運來的各種貨物。

我國合作運動，創始於民國八年，現時雖尙屬萌芽時代，無足稱述，然光大的可能性則至偉大。這一顆平民的救星，早晚是要在中國燦爛煜煜耀起來的。

### 題解

本文旨在說明「合作運動」的意義、歷史、方法及其發展。

### 作者生平

王世穎，字新甫，福建人，經濟學者。曾主編上海民國日報附刊合作，并任浙江大學秘書長。文藝著作有倥偬及與徐蔚南合著之龍山夢痕。



## 註釋

- 〔一〕連鎖，喻稱互相連絡之意。〔二〕蘭開鄉(Lancashire)，亦譯蘭開夏，在英格蘭西北部，工業繁盛。羅虛戴爾(Roehdale)，屬於蘭開鄉之地名。〔三〕片，勺弓，去；音辦。
- 〔四〕便士(Pence)，英國貨幣名，或譯辨士、本土。十二便士爲一先令(Shilling)，二十先令爲一鎊(Sovereign)。每鎊約合我國規銀十餘兩不定。〔五〕喻凡物之集少成多。慎子：『狐白之裘，非一腋之皮也。』〔六〕鎊，見上注。〔七〕抑價，謂減低貨價。〔八〕詩大雅大明：『維此文王，小心翼翼。』鄭箋：『小心翼翼，恭慎貌。』〔九〕美金，美國貨幣的「弗(\$)」，每一弗約合我國規銀三兩餘不定。〔一〇〕阿拉斯加(Alaska)，北美最西北一部的地名，舊屬俄，後歸美。居民多哀斯基莫人。〔一一〕燈，音育；光明貌。

## 語文對譯

合作運動是一個平民自救的團體組織。——合作運動者，平民自救之團體組織也。

人們以人的資格，自動的結合起來。——人各以人之資格，自動結合。

好容易積至二十八英鎊。——積金二十有八鎊，誠不易易。

### 習題

- (一) 合作運動是怎樣起來的？
- (二) 合作社會之組織有何優點？

岱志

張岱

言泰山高者曰四十里。四十里之內，有盤旋焉，有曲折焉，有上下焉，不全乎其爲四十里也。乃四十里之內，而天時爲之七變：自州城發腳而漆漆〔一〕大雨，至紅門〔二〕而霽，至朝陽洞〔三〕而日出，至御帳崖〔四〕而陰曠，至一天門〔五〕而大風，至三天門〔六〕而雲霧，至登封臺〔七〕而雪而冰。時凡七變，而天幾不能自主；雨暘寒燠，其聽之天乎，聽之地乎，抑聽之山之高下乎？……

「大夫松」〔八〕，一朽株耳。一天門以上，曾無拱把之木，以泰山風高，木不易長；意當年「大夫松」，其軀幹亦不甚偉

也。……

(天)

朝陽洞，泰山之半矣，洞仄硯〔卷〕不可容几。泰山元氣渾厚，絕不以玲瓏小巧示人，故無洞府，無邃壑；凡言崖者、洞者，皆約略形似，取其意可也。上振衣亭〔卷〕，喜晴，見泰山日。濃雲之下，日光逗〔卷〕之，汶河〔卷〕沙，條條如績麻分縷；山下見白雲一股，從半嶺墮地，州城仍漆漆大雨。

大小龍口〔卷〕，夾壁天穿，鳥道猿崖，止削一縫，如大窖層冰，一斧劈開，萬尋雷烈〔卷〕；走其下者，陰闕冷腥，時有龍氣。

自此爲上盤〔卷〕之始，石磴險滑。上此者尻〔卷〕脊兼用，肘踝共支，一氣直上，留一步卽股慄，不能佇立。至半盤〔卷〕，忽失三天門，爲重雲所護，迷蒙目不見掌。在輿茫茫，謂信輿不若

信步。趨而下，見道旁懸鐵繩，猿引而升。入三天門，罡風射之，手足木強。

頂上，牙家<sub>三</sub>有土房，延客入向火，余寒顫不能出手，爇炙移時，方出問頂。出門，白雲纏綿如敗絮，從者覲面不相見，摸索而行，手先於趾。

走里許，如入村落。左折而上爲碧霞宮<sub>三</sub>門，左進右出。入門，十數人負予而前，坐其肩上，亂撲香客。導余見元君金面，鐵柵如椽，從窗櫺中見佛像不甚大。蓋天下名山，如補陀、武當、齊雲、天竺<sub>三</sub>前門諸聖像，俱不大。元君像不及三尺，而香火之盛，爲四大部洲<sub>三</sub>所無。……

出碧霞宮，雲仍纏裹不能步。自念三千里來，不得一認泰山面目，此來何爲，心甚懊恨。謀宿頂，不見人，且不見路，

從人飢寒，萬不可住，輿人掖之，竟登輿從南天門急下，股速如溜，疑是空墜。余意一失足則齋粉矣，第合眼據輿上，作齋粉觀想；常憶夢中有此境界，從空振落，冷汗一身時也。頃刻下二十里，至朝陽洞，天霽如故，日猶在崖，山上只一片雲，弄我如許，惆悵山靈。……

「泰山不讓土壤，故能成其高，」言是未到泰山者。泰山壁立千丈，不藉尺土，櫛沐甚淨，故山無大木，無深巖，無鳥獸虎狼，應是草昧時洪水湫滌。南方卑窪，土尚粘寔言；此則地勢高捲，一盪直去，靡有子遺耳。余見兗州言地土，掘下數尺，便見石巖。則是江北地土，其中多有千巖萬壑，特無九年洪水言爲之盪滌湫剔，一出其真面目耳。……

張子曰，山高數十仞，盡十里而沒；山高數百仞，盡百里

而沒。岱至州城望之，不覺其甚高；及至黃河舟次，七百里而遙矣，然猶及見岱之螺髻焉，則其高可勝計哉！且山東地勢之高出於江南者，不知幾千萬仞；而岱又高出於山東幾千萬仞，則自江南發足之地，凡從鞋靴下高一咫尺，皆岱之高也。嗚呼岱哉！

題解

岱，卽泰山，解見第一冊日觀峯觀日出課。志，猶記也。本文旨在記述遊泰山時的情景和觀感。

作者生平

張岱，見第二冊金乳生草花課。

注釋

〔一〕州城，指今泰安縣城，明清時泰安爲州，故云。漆漆，猶言黑沈沈。〔二〕紅門，

(天)

坊名。以懸崖丹壁而得名，爲登泰山衆路之會。〔三〕朝陽洞，深廣如巨屋，南開向日。東

爲御屏風崖，清高宗製有朝陽洞詩，字徑三尺，名萬丈碑。〔四〕御帳崖，一名御帳坪，因

崖上有青石坪，可坐數百人，宋眞宗嘗駐蹕於此，故名。〔五〕姚鼎登泰山記云：『今所經

中嶺及山巔崖限當道者，世皆謂之天門。』又陳衍登泰山記云：『天門者古貨布之豎，上見

其穿貫之孔，更上無所有，則蒼蒼之天而已。』按天門，卽石牌坊。一天門，距岱宗坊四里

，爲盤路之始；而岱宗坊去泰安城北約里許。〔六〕三天門，爲盤路盡處，一名南天門。

〔七〕登封臺，爲泰山絕頂，臺上有一方石，色青如蛋，與天無二。〔八〕漢官儀：『秦始皇

上封泰山，逢疾風暴雨，得松樹，因覆其下，封爲五大夫。』按五大夫，秦爵位名。惟史記

秦始皇本紀載此事在二十八年，原文作「休於樹下，因封其樹爲五大夫」，無松字。〔九〕

砢，音訝。仄砢，卽狹窄。〔一〇〕振衣亭，取左思詠史詩「振衣千仞岡」之意，狀其高。

〔一一〕逗，留止不進意。逗之，謂留止濃雲下，不復行動。〔一二〕汶河，源出山東省萊

蕪縣東北原山，西南流經泰安縣東，至汶上縣西南，注入運河，實爲運河之上源。〔一三〕



龍口，以大石裂罅，如龍哆口，衆水自中噴出得名，飛泉若瀉。有大龍口在大龍峪附近，小龍口在小龍峪附近。〔一四〕古稱八尺爲尋。萬尋，甚言龍口崖之高。雷烈，喻山泉奔下，聲如轟雷。〔一五〕紆曲斜上的山道叫盤，卽磴道。〔一六〕尻，丐么，陰平，渴塵切；脊骨的最下端。〔一七〕至半盤，謂行至盤路之半。〔一八〕罡，々尤，陰平，音剛。罡風，高空之風。〔一九〕牙家，類似今旅館客棧，供給遊客住宿的。〔二〇〕碧霞宮，本名昭應祠，在泰山頂西南下里許。宋眞宗東封泰山時所建，以祀天仙玉女碧霞元君。一說，元君卽泰山神女，俗稱泰山娘娘。見上注。〔二一〕補陀，亦作普陀，山名，在浙江省定海縣東五十里海中。縱橫各十里許。每屆觀音誕日，海內外進山朝禮者甚多。武當，山名，在湖北省均縣南一百里。相傳眞武元帝曾在此棲止修鍊，有寺祀，香火也極盛。齊雲，山名，在安徽省休寧縣西四十餘里，峯頂廣四十畝，有石室，學道者居之。天竺，山名，在浙江省杭州市靈隱山飛來峯南，山有三天竺寺，香火甚盛。〔二二〕四大部洲，簡稱四洲，佛家語，在須彌山四方鹹海中：一爲東勝身洲，二爲南瞻部洲，三爲西牛貨洲，四爲北拘盧洲。〔二三〕

(天)

語見李斯諫逐客書。不讓，謂不辭讓而受之。〔二四〕窻，出，去，音置；猶滯也。〔二五〕兗州，古州名，歷代轄地廣狹不同，大約當今山東省，即泰山所在地也。〔二六〕堯時洪水橫流，泛濫於中國，前後至九年之久。鼂錯論貴粟疏：『堯禹有九年之水，湯有七年之旱。』〔二七〕螺髻，喻言峯巒。〔二八〕鞞，ㄩY，上，舊入，音撤。鞋鞞，猶言鞋跟，腳跟所著處也。

### 習題

- (一) 課文稱四十之里內天時七變，他的情形怎樣？
- (二) 試略述作者由一天門至三天門的情況。
- (三) 試指出本文描寫最好的地方，並說明其理由。

## 登泰山記

薛福成

同治〔二〕四年，福成參曾公〔三〕莫府〔四〕事於徐州〔五〕；明年，移住濟寧〔五〕，以巡閱河防〔六〕，紆道泰安〔七〕觀形勢，遂登泰山，余與李榕申甫、黎庶昌蕤齋、方宗誠存之、王定安鼎丞〔八〕皆從。

四月既望，乘山轎，出郡北門三里入山。盤曲上躋，將四十里，經名蹟尤著者十數，皆縱覽徘徊始去。越南天門〔九〕，折而東行，有碧霞宮東嶽廟。又北上爲岱頂，卽天柱峯〔一〇〕也。山之大勢，桐城姚姬傳先生〔一一〕嘗記之，凡今登山，皆姚先生所循道也〔一二〕。僻不當道者，俱不往，所歷未逮茲山百一；然其景之淑，氣之靈，各擅勝概，意象迴殊，則狀之不可勝狀也，余故弗著。

方余未至南天門時，級道陡聳，巍矗天半；仰睇巖隙，白雲孤翮，歷階可升，不知所極；俯視則一線危磴，窈深莫測

目眩神駭，蹙趨卻顧；屏息釋慮，鼓勇復前。俄登天門，道忽坦夷，異境頓闢，覩所未覩，方自幸嚮之不遽止也。迺趨岱頂，極目四眺：諸峯起伏環列，相背相倚，若拱若蹲，皆如培塿；汶水〔三〕東來，蜿蜒似帶；徂徠〔四〕傑峙其上，高出羣岫，其巔彷彿可及山半；而郡城〔五〕居原野，殆如方罫〔六〕；遙睇穹碧，渺若無外；俯視雲煙，瞬息變滅：然後知不登泰山之巔，不知衆山之非高也。……

是夕宿碧霞宮。四更後，與菴齋鼎丞趨岱頂東之日觀峯〔七〕，候日出；風雨馳至，寒甚；良久雨止，極東紅光一縷，橫互凝雲之下；俄而璀璨耀目，日輪晃漾，若自地面湧出，體不甚圓，色正赤，可逼視；其上明霞五色，如數百匹錦；顧視女牆〔八〕，日景〔九〕甚微；忽又不見。曾公以陰雨竟夕，未觀日出，笑

曰：「君等識之！天下事未閱歷者，不可以臆測；稍艱難者，不可以中阻也。」越三日，馳還濟寧，遂爲之記。

### 題解

本篇採錄庸齋全集，而略加刪節。

### 作者生平

薛福成，見第一冊觀巴黎油畫院記課。

### 注釋

〔一〕同治，清穆宗年號。〔二〕曾公，卽曾國藩，字伯涵，號瀚笙，清湖南湘鄉人。太平天國之役，率湘兵對抗，事平，以功封侯爵，爲清室中興的功臣。後以大學士任兩江總督，卒於官，諡文正。所作古文，頗爲世所推重。著有曾文正公全集。〔三〕莫府，同幕府。軍旅出征，居無定處，常以幕帳爲府署，故稱幕府。後世沿用爲行政官記室之稱。〔四〕徐州，清爲府治，在今江蘇銅山縣。〔五〕濟寧，清爲直隸州，今改縣，屬山東省。〔六〕黃

河時有衝決泛溢之患，必築隄防禦。歷代都置有專官，司防護河隄，叫做河防。〔七〕泰安

(天)

，清爲府治，在今山東泰安縣。〔八〕四人都是曾國藩幕客。李榕，字申甫，四川劍州人，

佐曾氏辦軍務。黎庶昌，字莼齋，貴州遵義人，同治間，以縣令發兩江，參曾氏幕府；後曾

出使日本。工古文辭。著有拙尊園叢稿。方宗誠，字存之，安徽桐城人，也工古文辭。王定

安，字鼎丞，湖北東湖人，與曾氏相處最久。著有湘軍記。〔九〕南天門，爲泰山近絕頂處

的隘口，在十二盤以上，路絕陡險，兩旁植鐵柱，貫鐵索以便攀登，索盡處即是南天門。

〔一〇〕岱，泰山的別稱。岱頂有玉帝觀，故俗稱玉皇頂。玉皇頂的山峯，叫天柱峯。〔一

一〕姚姬傳，名鼐，清安徽桐城人。桐城自方苞、劉大櫆倡爲古文，而鼐繼之，輯古文辭類

纂以明義法，世因目爲桐城派。著有惜抱軒全集、九經說等書。〔一二〕姚鼐登泰山記述山

之大勢及登山所循道如下：『泰山之陽，汶水西流；其陰，濟水東流。陽谷皆入汶，陰谷皆

入濟。當其南北分者，古長城也。最高日觀峯，在長城南十五里。余由南麓登。四十五里，

道皆砌石爲磴，其級七十有餘。泰山正南面有三谷，中谷繞泰安城下，酈道元所謂環水也。

余始循以入；道少半，越中嶺，復循西谷，遂至其巔。古時登山，循東谷入，道有天門，余所不至也；今所經中嶺及山巔崖限當道者，世皆謂之天門云。」〔三〕汶水，源出山東萊蕪縣原山的南面，經泰安縣，西流至汶上縣，入運河。〔四〕徂徠，山名，在泰安縣東南。〔五〕郡城，指泰安府城。〔六〕對， $\llcorner \times \Upsilon$ ，去；碁局上的方格線。〔七〕日觀，見第一冊日觀峯觀日出課。〔八〕女牆，城上的短牆。〔九〕景，同影。

## 習題

- (一) 試述薛氏在南天門和岱頂所見的景物。
- (二) 說明本篇和岱志取材的異同。
- (三) 譯最後一段爲語體文。

遊龍門記

薛 瑄

出河津縣〔三〕西郭門西北三十里，抵龍門下；東西皆層巒危峯，橫出天漢〔三〕。大河自西北山峽中來，至是，山斷河出，兩壁儼〔三〕立相望。神禹疏鑿之勞，於此爲大。繇〔三〕東南麓，穴巖構木，浮虛駕水爲棧道〔三〕，盤曲而上。瀕河有寬平地，可二三畝，多石少土。中有禹廟，宮曰明德，制極宏麗；進謁庭下，悚肅思德者久之。庭多青松奇木，根負土石，突走連結，枝葉疏密交蔭，皮幹蒼勁偃蹇〔三〕，形狀毅然若壯夫離立〔三〕，相持不相下。宮門西南一石峯，危出半流。步石磴，登絕頂，頂有臨思閣，螭鬣〔三〕爲之。倚閣門俯視，大河奔湍，三面觸激，石峯疑若搖振；北顧巨峽，丹崖翠壁，生雲走霧，開闔晦明，倏忽萬變；西則連山宛宛〔三〕而去；東視大山〔三〕，巍然與天浮〔三〕；南望洪濤漫流，石洲沙渚，高原缺岸，煙村霧樹，風帆浪舸，渺



茫出沒，太華、潼關、雍豫諸山，彷彿見之；蓋天下之奇觀也。

下磴道石峯，東穿石崖，橫豎施木，憑空爲樓；樓心穴板，上置井牀、轆轤，懸繙汲河。憑欄檻，涼風飄灑，若列禦寇馭氣在空中立也。復自水樓北道，出宮後百餘步，至石谷；下視窈然。東距山，西臨河谷，南北涯相去尋尺，上橫老槎爲橋，踏步以渡。谷北二百步，有小祠，扁曰后土；北山陡起，下與河際。遂窮祠東，有石龕窿然若大屋，懸石參差，若人形，若鳥翼，若獸吻，若肝肺，若贅疣，若懸鼎，若編磬，若璞未鑿，若礦未爐；其狀莫窮。懸泉滴石上，鏘然有聲。龕下石縱橫羅列：偃者，側者，立者；若牀，若几，若屏；可席，可憑，可倚。氣陰陰，雖甚暑，不知煩煥；但淒

神寒肌，不可久處。復自槎橋道由明德宮左，歷石梯上，東南山腹有道院，地勢與臨思閣相高下，亦可以眺望河山之勝。遂自石梯下棧道，臨流觀渡，並三東山而歸。

時宣德三元年丙午，夏五月某日，同遊者楊景端也。

### 題解

龍門山，在山西河津縣與陝西韓城縣之間。水經注：「河水又南出龍門口。昔者大禹導河積石，疏決梁山，謂斯處也。」魏土地記曰：「梁山北有龍門山，大禹所鑿，通孟津河，口廣八十步，巖際鐫跡，遺功尙存。」

### 作者生平

薛瑄，字德溫，號敬軒，明河津人。永樂進士。宣德中授御史，以忤中官下獄論死，旋得釋。英宗復位，拜禮部右侍郎，兼翰林院學士，入閣預機務。致仕卒，諡文清。瑄學本程朱，以復性爲主。著有讀書錄、薛文清集。

## 注釋

- 〔一〕河津縣，在山西省汾水的北岸。〔二〕天漢，猶言雲霄。〔三〕儼，昂然高舉貌。
- 〔四〕繇，通由。〔五〕棧道，在巖石上鑿洞，貫木爲柱，上鋪木板，用以往來行人的。
- 〔六〕偃蹇，兀傲貌。〔七〕離立，猶言對立。〔八〕甃甃，用磚石堆成種種花紋。〔九〕宛，蜿蜒屈折貌。
- 〔一〇〕大山，即太行山。〔一一〕言高興天接。〔一二〕太華，即華山，在陝西省華陰縣。潼關，在晉豫界上，爲兵家必爭之地。雍，古陝西省之稱；豫，古河南省之稱。〔一三〕井牀，井的木欄。〔一四〕繇，音聿；繩索。〔一五〕莊子逍遙遊：『夫列子御風而行，冷然善也。』〔一六〕窈然，幽深貌。〔一七〕榦，同杈，樹枝之歧出者。
- 〔一八〕跬步，小步。〔一九〕編磬，古樂器之一。〔二〇〕爐，冶鍊。〔二一〕並，沿循。
- 〔二二〕宣德，明宣宗年號。

## 習題

(一) 試就篇中指出視覺和聽覺的描寫分子。

(二) 試就篇中指出觸覺和溫覺的描寫分子。

(三) 試就篇中指出作者的立足點。

(天)

### 夜渡兩關記

程敏政

予謁告<sup>(一)</sup>南歸，以成化<sup>(二)</sup>戊戌冬十月十六日過大鎗嶺<sup>(三)</sup>，  
抵大柳樹驛<sup>(四)</sup>。時日過午矣，不欲但已；問驛吏，吏給言須<sup>(五)</sup>  
晚尙可及滁州也。上馬行三十里，稍稍聞從者言：前有清流關  
，頗險惡，多虎；心識<sup>(六)</sup>之。抵關，已昏黑，退無所止。卽遣  
人驅山下郵卒，挾銅鉦<sup>(七)</sup>束燎<sup>(八)</sup>以行。山口兩峯夾峙，高數百  
尋<sup>(九)</sup>，仰視不極<sup>(一〇)</sup>。石棧<sup>(一一)</sup>巉崖<sup>(一二)</sup>，悉下馬累肩而上。仍相約有  
警卽前後呼譟爲應。適有大星，光煜煜<sup>(一三)</sup>，自東西流。寒風暴

起，束燎皆滅。四山草木，蕭颯有聲。由是人人自危，相呼譟不已。銅鉦闐發，山谷響動。行六七里，及山頂，忽見月出如爛銀盤，照耀無際，始舉手相慶。然下山猶心悸不能定者久之。予計：此關乃趙點檢破南唐，擒其二將處。茲遊雖險而奇，當爲平生絕冠。夜二鼓，抵滁陽。

十七日午，過全椒，趨和州，自幸脫險卽夷，無復置慮。行四十里，渡後河，見面山隱隱。問從者，云：『當陟此，乃至和州香淋院。』已而日冉冉過峯後，馬入山嘴，巒岫迴合。桑田秩秩，凡數村，儼若武陵、仇池。方以爲喜。旣莫，入益深，山益多，草木塞道，杳不知其所窮，始大駭汗。過野廟，遇老叟，問此爲何山。曰：『古昭關也。去香淋院尙三十里餘，宜急行。前山有火起者，乃烈原以驅虎』

也。』時銅鉦、束燎皆不及備。傍山涉礮，怪石如林，馬爲之辟易。衆以爲伏虎，卻顧反走，顛仆枕藉，呼聲甚微；雖強之大譟，不能也。良久乃起。循嶺以行，諦視崖壑，深不可測，澗水潺潺，與風疾徐。仰見星斗滿天，自分不可免，且念伍員昔嘗厄於此關，豈惡地固應爾耶？盡二鼓，抵香淋。燈下恍然自失，如更生者。

### 題解

兩關，謂清流關與昭關。清流關，在安徽滁縣西北二十五里清流山上，當諸山的缺口，扼江淮的要衝，宋太祖嘗破南唐李景兵於此。昭關，在安徽含山縣北昭關山，爲廬漢間往來要路。

### 作者生平

程敏政，字克勤，明河間人，十歲以神童薦，詔讀書翰林院。成化進士，歷左諫德，直

講東宮，累官至禮部右侍郎。編著有新安文獻志、明文衡、篁墩集等。

注釋

- 〔一〕謁告，請假。〔二〕成化，明憲宗年號。〔三〕大鎗嶺，在安徽滁縣西。〔四〕大柳樹驛，也在滁縣西北。〔五〕須，爲頸的假借字，待到。〔六〕識，同誌，記着。〔七〕銅鈺，銅鑄銅鈞之類。〔八〕束燎，火炬。〔九〕尋，古度量名，八尺。〔一〇〕極，盡也，窮也。〔一一〕峴峩，猶峴崎，山路高險不平。〔一二〕煜煜，明亮閃爍貌。〔一三〕暴，驟然。〔一四〕爛銀，喻潔白光燦。〔一五〕際，邊緣。〔一六〕悸，心顫也。〔一七〕趙點檢，卽宋太祖趙匡胤，在北周曾任爲點檢官之職。〔一八〕南唐，五代十國之一。周世宗三年，匡胤襲南唐，大破李景兵十五萬於此，並擒其將皇甫暉、姚鳳。〔一九〕滁陽，驛名，在滁縣南門外。〔二〇〕全椒，安徽縣名。〔二一〕和州，卽今安徽和縣。〔二二〕夷，謂平地。〔二三〕秩秩，整齊有序貌。〔二四〕武陵，指陶淵明的理想國桃花源。〔二五〕仇池，也名百頃山，在今甘肅成縣西。水經注：『仇池山上有平田百頃，氐楊氏世居此

。〔二六〕莫，同暮。〔二七〕昭關，見「題解」。〔二八〕烈原，放火燒山。〔二九〕  
辟易，驚退。〔三〇〕自分，自思。〔三一〕伍員，字子胥，春秋楚人。父與兄皆爲平王所  
殺，潛逃至吳，中途嘗厄於昭關。

### 習題

- (一) 試述作者過清流關時的情況。
- (二) 作者過昭關時所得的印象怎樣？
- (三) 本篇的記述景物，是文學的或科學的？



左寶貴死難記

振鏞

一八九四年——即清光緒二十年——七月九日，日本以大兵八萬人犯平壤。

左公寶貴時率孤軍三千人，扼平壤之西南隅，裂眦泣血，數晝夜未一合眼。左公之母夜召左公入室，撫其背曰：『汝父世受國祿，死時汝纔四齡。汝父謂我，此子當爲國爭光榮，毋惜其一死。今事且急，汝父之言猶在吾耳。今日之事不以死力守者，非吾子也！』左公泣曰：『如老母何？』母怒曰：『國且不保，何有於我！人孰無父母，苟人人惜其父母而弗死，安有國家？汝行矣，天地、祖宗必佑汝，我必樂觀汝之成功。』

左公無言，哭曰：『今遵母命矣。』入別其妻，稚子繞膝哭；左公乃慷慨拔劍起，謂其妻曰：『我且盡忠，稚子未必可保，然且勿死，迨我死訊至，然後汝與諸子同投後園之井而死，毋聽賊以指污汝輩身。縱祖宗血食〔一〕自我而斬〔二〕，無恤也！』左夫人嚙指出血，裂帛書「赤心保國」四字予左公，哭曰：『天乎！吾夫且死，吾安聊生〔三〕！然國事敗壞至此，安有兒女之情？君其行矣，誓毋相負！』於是相持哭。

少頃，左公躍馬，遂馳驟出城外。賊八萬人怒嗥如虎，堅甲銳兵，密如網布。左公誓師力戰；所部皆義憤填膺，必戮賊而後快，無不以一當百，奮呼力戰。左公誓於衆曰：『如尙餘一兵一卒，一槍一彈，一弓一矢，必戰至死，弗屈！』於是互〔四〕一晝夜，礮聲震天。賊爭攀援上山，左公命士卒以大石擊之

，死者紛紛，賊不得逞。左公檢餘兵僅二千人，半皆扶創<sup>(五)</sup>。左公親調藥餌，勞創卒，發軍糧以餉百姓。左公之妻若子皆赤足涉水，燒飯以勞軍，太夫人且扶杖出爲助。衆無不感奮，創卒皆狂呼裹創起，蹙<sup>(六)</sup>而戰。左公以二千人徧布要隘，析餉彈與之，戒之必死無屈，卻退者非中華之男兒。

越三日，兵士又死其半，援絕，彈亦垂罄<sup>(七)</sup>；賊之來猶如潮湧。或執丈許之白旗，上書「招降」二字，飛揚示衆。左公大怒，拔箭顧左右曰：「且觀吾死此賊！」弦發，賊果應聲仆，於是無敢執旗招降者。

再持一日，僅餘數百人矣。左公身被三創，披髮浴血<sup>(八)</sup>，猶執刃督戰。至是左公右臂已斷，左目爲彈傷失明。返顧所部，無一存矣。遂奮呼起殺數賊，走入，抱太夫人而哭曰：「兒

今日盡忠矣；吾妻吾子已得死所，然何以處老母也？」太夫人(天)怒曰：「此何時？汝尙作兒女泣！汝今之死，可以報國家，可以慰父母，宜稱快歡樂，何哭爲？」拂袖入後堂。左夫人攜四子與弟妹僕婢十餘人先後投井，井爲之滿；最後投者不能卽死，則以首觸井欄，顛裂而亡。左公掬土掩井，急入後堂，則太夫人已縊堂上，猶有笑容。左公大哭而暈，及醒，已爲賊兵所得。

賊將高坐堂皇(尤)，繫左公入，作鷺鷥笑，操華語曰：「汝以孤軍抗我，殺我萬人，亦可謂好漢子。其如中原無人似汝何？今汝已就我繫，吾惜汝勇，知汝必不降，然我不忍死汝；汝其行乎？」左公怒髮矗立，嚼舌噴血唾賊之面，曰：「汝以爲我何人？乃受汝憐！吾國以禮義立邦，寧汝夷狄所能及？國中

忠勇之士有什百倍於我者，吾國民之衆且視汝千倍而不止；一旦敵愾同仇，集而殲汝，區區三島彈丸地，將齋粉矣！在昔我元太祖<sup>①</sup>鞭笞四方，武功震讐<sup>②</sup>海內外，以迄於明、清，歷代武功亦並世無兩。爾勿遂謂我無人！」

賊渠大怒，趣衆前，斷左公之左臂，於是兩臂皆盡。又去其舌，罵聲含糊。再去其一目，問曰：『汝今畏乎？』左公一躍而前，以足蹴賊。賊大驚曰：『此人乃同厲鬼，趣死之。』於是賊以巨刃剖公之腹，腸出乃死，然罵不絕口也。賊之稍具天良者皆墮淚。賊渠凶獍無似，亦頗有感，嘆曰：『好男兒，不可多得！』出井中之尸十七具，並葬之於園中，豎碑爲志，下令勿殺諸難民。蓋亦有感於其忠烈也。

題解

(天)  
左寶貴，字冠亭，清費縣人。同治間，由行伍積功至副將；光緒間，擢高州鎮總兵。一八九四年秋，朝鮮事起，奉命率軍援朝鮮，守平壤。敵以大軍相壓，統軍葉志超先遁，寶貴扼守城北山頂以死。

## 作者生平

振鏞，今人，餘待詳。

## 注釋

〔一〕血食，謂享祭。古時祭祀祖先，用血管（音聊，腸間脂），故有此名。〔二〕斬，斷絕。〔三〕聊生，謂賴以生存。〔四〕互，經過。〔五〕扶創，謂受傷待扶持的。〔六〕蹙，同蹙；跛行。〔七〕垂，將近；罄，完盡。〔八〕浴血，喻滿身血污，如在血中洗過澡似的。〔九〕堂皇，猶今言公堂。〔一〇〕元太祖，姓奇渥溫氏，名鐵木真，元開國之帝。世爲蒙古部長。年十三，部族多叛；及長，有雄略，用兵如神，平定諸部，卽帝位於斡難河，號成吉思汗。旋經略中原，平西遼，滅西夏，擁有歐亞二洲地方，武功極盛。廟號太祖。

〔一〕「響，音懼，失氣。」

### 習題

〔一〕平壤陷落的原因爲何？

〔二〕左寶貴在臨難時尙戀戀於老母，行爲對否？

〔三〕左寶貴的母親和妻子是怎樣的人？

### 書史閣部殉揚州事

黎士宏

乙酉四月初一日，閣部史公在揚州，聞清兵訊急，督師往泗州〔一〕防守。後六日，朝命輔臣〔二〕史可法、藩鎮黃得功等，星夜提兵渡江，以禦左〔三〕兵。公於初九日抵浦口，復奉命：黃得功等渡江，史可法仍守揚、泗。公馳至泗，而總兵官李遇春等

〔四〕

已降。公乃同副將史德威，率數千騎回揚；泣諭士民，登陴(天)爲死守計。

十五日，豫親王(世)率兵至城下，使降將李遇春說降。公令德威痛罵遇春負國背恩。王使鄉約(卷)捧令旨至濠邊，公曰：『吾爲朝廷首輔，豈肯反面事人？』遂縋健卒二人，取令旨鄉約投諸水。遇春奔回告王，王乃以書來，公復書不屈如故。十七日，又接王書者五，皆不復啓視，投之水。乃監軍道高岐鳳、總兵官李樓鳳又踰城降，公知事不可爲。

十八日，呼德威入內，持之慟哭，誓死報國，欲以德威爲後嗣。德威伏地泣曰：『相公爲國殺身，義當同死，何敢偷生？然德威自有宗支；況無父母命，安得爲人後？』公泣曰：『我爲我國亡；子爲我家存。我以父母大事屬子，子可勿辭！』



時總兵劉肇基等同侍公側，亦交口泣勸。公泣拜德威曰：『我爲祖宗父母計，我不負國；子忍負我？』德威始泣拜受命。公遂繕遺表上朝廷。又爲書五封：一致某王，一上太夫人，一遺夫人，一遺叔父兄弟，一付德威，屬以譜入宗祠，寄託後事。慮軍中有失，重寫如前，付僕李書收存。又囑德威云：『我死，當葬於太祖高皇帝孝陵之側。』(七)

二十日，王復以書來；公拒之益堅。二十五日，兵攻城急，公令以礮擊，傷者頗衆。王親督勁卒，疾攻城西北角。城且陷，公知事已去，乃與德威訣別，舉刃自刎。參將許謹泣抱之，血濺衣袂而未殊<sup>(八)</sup>。公仍令德威加刃，德威不忍，同謹率數十人擁公下城，公罵之。至小東門，謹中箭死。公問前驅者爲誰，德威言是豫王。公大呼曰：『史可法在此！』衆驚愕，執

赴新城門樓上。王以禮待之，稱先生，曰：『忠義旣成，今爲我收拾江南，當不惜重任。』公怒曰：『我爲天朝重臣，豈可苟且偷生，作萬世罪人？我頭可斷，身不可屈！願速死，從先帝於地下！』德威持遺書走城中旌忠寺寄藏，復回，見公與王語，詞色益厲。王曰：『旣爲忠臣，當殺之以全其名。』公厲聲曰：『城亡與亡，我意已決。卽劈屍萬段，甘之如飴。但揚城百萬生靈，不可殺戮！』遂慨然授命<sup>〔九〕</sup>。德威被執至營，發往許定國處訊嗣公眞實，得實，王令釋之，以全忠臣後嗣。五月初七日，德威回揚，入城尋公屍。時炎熱方熾，截<sup>〔一〇〕</sup>骸塞路，腐變不可識；爰奉公袍笏，招魂葬於揚州城北梅花嶺<sup>〔一一〕</sup>右，立碑封坎<sup>〔一二〕</sup>而去。德威，山西平陽人。

### 題解

史閣部，卽明史可法，因其曾以內閣大學士兼兵部尙書，故有此稱。生平詳第四冊左忠毅公軼事注。揚州，今江蘇省江都縣。清順治二年乙酉四月，清兵圍揚州甚急，城破，史公殉難。

### 作者生平

黎士宏，字媿曾，清福建長汀人。順治舉人，錢謙益等推爲海內名士。服官江西、陝西、江南，頗著功績；復以平寇功，進布政司參政，乞歸卒。著有托素齋集、仁恕堂筆記等。

### 注釋

〔一〕泗州，明屬鳳陽府，治臨淮，在今安徽泗縣東南。〔二〕輔臣，謂宰相。時史公以東閣大學士出而督師。〔三〕左，卽左良玉，福王時，封寧南侯，嘗稱兵犯闕，福王命史公等率兵入援。〔四〕陣，音脾；城上的女牆。〔五〕豫親王，名多鐸，清太祖第十五子，隨世祖入關，有戰功，封輔政王。〔六〕鄉約，謂鄉之父老。戴名世乙酉揚州城守紀略：『父老二人奉豫王令至城下約降，因鮑健卒下，投其書並父老於河。』與此所敘正一事。〔七〕

(天)

太祖高皇帝，即明太祖朱元璋。孝陵，即太祖的墳墓，在南京市東北鍾山的南面，地名孝陵衛。又史公此語，全祖望梅花嶺記作『我死，當葬梅花嶺上。』〔八〕殊，斷也。〔九〕授命，猶言自願被殺。〔一〇〕戢，音恣；本謂切肉，此處卻當肉字用。〔一一〕梅花嶺，在

江蘇江都縣廣儲門外，明州守吳秀濬河而成，因種有梅花，故名。〔一二〕坎，墓穴。

## 習題

- (一) 史可法是怎樣的一個人？
- (二) 試縮短本文至多不得過三百字。

### 張巡死守睢陽

胡林翼

三月，尹子奇復引大兵攻睢陽，張巡謂將士曰：『吾受國恩，所守正死耳。但念諸君捐軀命，膏草野，而賞不酬勳，

以此痛心耳。』將士皆激勵請奮，巡遂椎牛大饗士卒，盡軍出戰。賊望見兵少，笑之。巡執旗帥諸將，直衝賊陳，賊乃大潰，斬將三十餘人，殺士卒三千餘人，逐之數十里。明日，賊又合軍至城下，巡出戰，晝夜數十合，屢摧其鋒，而賊攻圍不輟。

尹子奇益兵圍睢陽益急，張巡於城中夜鳴鼓，嚴隊若將出擊者。賊聞之，達旦備。旣明，巡乃寢兵絕鼓。賊以飛樓瞰城中無所見，遂解甲休息。巡與將軍南霽雲、郎將雷萬春等十餘將，各將五十騎，開門突出，直衝賊營，至子奇麾下，營中大亂，斬賊將五十餘人，殺士卒五千餘人。巡欲射子奇而不識，乃剡蒿爲矢，中者喜，謂巡矢盡，走白子奇，乃得其狀，使霽雲射之，喪其左目，幾獲之，子奇乃收軍退還。

秋七月，尹子奇復徵兵數萬攻睢陽。先是，許遠於城中，積糧至六萬石，號王巨以其半給濮陽、濟陰二郡，遠固爭之，不能得。既而濟陰得糧，遂以城叛。而睢陽城至是食盡，將士人廩米日一合，雜以茶紙樹皮爲食，而賊糧運通，兵敗復徵。睢陽將士死不加益，諸軍饋救不至，士卒消耗，至一千六百人，皆飢病不堪鬪，遂爲賊所圍。張巡乃修守具以拒之，賊爲雲梯，勢如半虹。置精卒二百於其上，推之臨城，欲令騰入。巡豫於城鑿三穴，候梯將至，於一穴中，出大木，末置鐵鉤，鉤之，使不得退；一穴中出一木拄之，使不得進；一穴中出一木，木末置鐵籠，盛火焚之，其梯中折，梯上卒盡燒死。賊又以鉤車鉤城上棚閣，鉤之所及，莫不崩陷。巡以大木末置連鑊，鑊末置大鑊，揚其鉤頭，以革車拔之入城，截其鉤頭，而縱車

令去。賊又造木驢攻城，巡鎔金汁灌之，應投銷鑠。賊又於城西北隅，以土囊積柴爲磴道，欲登城。巡不與爭利，每夜潛以松明乾蒿投之於中，積十餘日，賊不之覺，因出軍大戰。使人順風持火焚之，賊不能救，經二十餘日，火方滅。巡之所爲，皆應機立辦；賊服其智，不敢復攻，遂於城外穿三重壕，立木柵以守巡。巡亦於內作壕以拒之。

睢陽士卒，死傷之餘，纔六百人，張巡、許遠，分城而守之。巡守東北，遠守西南，與士卒同食茶紙，不復下城。賊士攻城者，巡以逆順說之，往往棄賊來降，爲巡死戰。前後二百餘人。是時許叔冀在譙郡<sup>(七)</sup>，尙衡在彭城<sup>(八)</sup>，賀蘭進明在臨淮<sup>(九)</sup>，皆擁兵不救。城中日蹙，巡乃令南霽雲將三十騎，犯圍而出，告急於臨淮。霽雲出城，賊衆數萬遮之，霽雲直衝其衆，

左右馳射，賊衆披靡，止亡兩騎。既至臨淮，見進明，進明曰：『今日睢陽不知存亡，兵去何益！』霽雲曰：『睢陽若陷，霽雲請以死謝大夫。且睢陽旣拔，卽及臨淮。譬如皮毛相依，安得不救？』進明愛霽雲勇壯，不聽其語，強留之。具食與樂，延霽雲坐。霽雲慷慨泣且語曰：『霽雲來，睢陽之人，不食月餘矣。霽雲雖欲獨食，且不下咽。大夫坐擁彊兵，觀睢陽陷沒，曾無分災救患之意，豈忠臣義士之所爲乎？』因齧落一指，以示進明，曰：『霽雲旣不能達主將之意，請留一指，以示信歸報。』座中往往爲泣下。霽雲察進明終無出師意，遂去，至寧陵，與城使廉坦同將步騎三千人，閏月戊申夜，冒圍且戰且行，至城下，大戰，壞賊營，死傷之外，僅得千人入城。城中將吏，知無救，皆慟哭。賊知援絕，圍之益急。初，房瑄爲



相，惡賀蘭進明，以爲河南節度使，以許叔冀爲進明都知兵馬使，俱兼御史大夫。叔冀自恃麾下精銳，且官與進明等，不受其節制，故進明不敢分兵，非惟疾巡遠功名，亦懼爲叔冀所襲也。

尹子奇久圍睢陽，城中食盡，議棄城東走。張巡、許遠謀，以爲睢陽，江淮之保障，若棄之去，賊必乘勝長驅，是無江淮也。且我衆飢羸，走必不達。古者戰國諸侯，尙相救恤，況密邇羣帥乎？不如堅守以待之。茶紙旣盡，遂食馬。馬盡，羅雀掘鼠。雀鼠又盡，巡出愛妾，殺以食士。遠亦殺其奴，然後括城中婦人食之，繼以男子老弱。人知必死，莫有叛者，所餘纔四百人。冬十月癸丑，賊登城，將士病不能戰，城遂陷。巡遠俱被執。

尹子奇問巡曰：『聞君每戰，皆裂齒碎，何也？』巡曰：『吾志吞逆賊，但力不能耳。』子奇以刀抉其口視之，所餘纔三四。子奇義其所爲，欲活之。其徒曰：『彼守節者也，終不爲用；且得士心，存之將爲後患。』乃并南霽雲、雷萬春等三十六人，皆斬之。巡且死，顏色不亂，揚揚如常；生致許遠於洛陽。

巡初守睢陽時，卒僅萬人，城中居人，亦且數萬。巡一見問姓名，其後無不識者。前後大小戰，凡四百餘，殺賊卒十二萬人。巡行兵不依古法，教戰陳，令本將各以其意教之。人或問其故，巡曰：『今與胡虜戰，雲合鳥散，變態不恆，數步之間，勢有同異。臨機應猝，在於呼吸之間，而動詢大將，事不相及，非知兵之變者也。故吾使兵識將意，將識士情，投之而

往，如手之使指。兵將相習，人自爲戰，不亦可乎？』自興兵，器械甲仗，皆取之於敵，未嘗自修。每戰，將士或退散，巡立於戰所，謂將士曰：『我不離此，汝爲我還決之。』將士莫敢不還死戰，卒破敵。又推誠待人，無所疑隱。臨敵應變，出奇無窮。號令明，賞罰信，與衆共甘苦寒暑，故下爭致死力。

張鎬聞睢陽圍急，倍道亟進，檄浙東、浙西、淮南、北海諸節度及譙郡太守閻丘曉，使共救之。曉素傲狠，不受鎬命，比鎬至睢陽，城已陷三日，鎬召曉杖殺之。

## 題解

本篇節錄讀史兵略，記述張巡死守睢陽事。張巡，唐南陽人。博通羣書，精曉戰法。開元中，擢進士第，出爲清河令，更調真源令。天寶中，安祿山反，巡起兵討賊，率衆至睢陽，與許遠協守，城陷，被執，罵賊而死。贈揚州大都督。睢陽，故城在今河南商丘縣南。

## 作者生平

(天)

胡林翼，字貺生，號潤芝，清湖南益陽人。道光進士，累擢湖北巡撫。洪楊之役，林翼固守武昌，爲各省戰事的根據地。治軍極注重紀律，尤加意將才。後卒於軍，諡文忠。撰有讀史兵略及奏疏文集；

## 注釋

〔一〕尹子奇，安祿山的部將。〔二〕陳，通陣。〔三〕傲，戒備。〔四〕南霽雲，唐嶺丘人。少爲人操舟，安祿山反，從張巡守睢陽，奉巡命突圍向賀蘭進明請救兵。睢陽城陷，與巡同時被害。〔五〕雷萬春，張巡的部將。賊將令狐潮圍雍丘，立城與語，六箭着面不爲動。爲人強毅、用命。後也死於難。〔六〕濮陽，在今山東省濮縣東二十里。濟陰，在今山東省曹縣西北。〔七〕譙郡，在今安徽省亳縣。〔八〕彭城，即今江蘇省銅山縣。〔九〕臨淮，即今安徽省泗縣。

## 習題

張巡死守睢陽

(一)張巡的戰略是怎樣的？

(二)兵病食盡，何以軍民無叛者？

(三)以「張巡死守睢陽」爲題作一篇論文。

### 指南錄後序

文天祥

德祐<sup>〔一〕</sup>二年二月十九日，予除右丞相，兼樞密使，都督諸路軍馬。時北兵已迫境<sup>〔二〕</sup>，戰、守、遷，皆不及施；縉紳、大夫、士，萃於左丞相<sup>〔三〕</sup>府，莫知計所出。會使轍交馳，北邀當國者相見，衆謂予一行，爲可以紓禍。國事至此，予不得愛身；意北亦尙可以口舌動也。初，奉使往來，無留北者；予更欲一覘北，歸而求救國之策，於是辭相印不拜。翌日，以資政殿

(天)

學士行。

初至北營，抗辭慷慨，上下頗驚動，北亦未敢遽輕吾國。不幸呂師孟〔四〕構惡於前，賈餘慶〔五〕獻詔於後，予羈縻不得還，國事遂不可收拾。予自度不得脫，則直前訴虜帥〔六〕失信。數呂師孟叔姪爲逆，——但欲求死，不復顧利害。北雖貌敬，實則憤怒。二貴酋名曰館伴〔七〕，夜則以兵圍所寓舍，而予不得歸矣。未幾，賈餘慶等以祈請使詣北，北驅予并往，而不在使者之目。予分當引決〔八〕，然而隱忍以行，——昔人云：『將以有爲也。』〔九〕

至京口〔一〇〕，得間奔眞州〔一一〕，卽具以北虛實告東西二閫〔一二〕，約以連兵大舉，中興機會，庶幾在此。留二日，維揚帥下逐客之令〔一三〕；不得已，變姓名，詭蹤跡〔一四〕，草行露宿，日與北騎相

出沒於長淮間。窮餓無聊，追購又急，天高地迴，號呼靡及。已而得舟，避渚洲，出北海<sub>三</sub>，然後渡揚子江，入蘇州洋<sub>三</sub>，展轉四明天台以至於永嘉<sub>三</sub>。

嗚呼！予之及於死者不知其幾矣：詆大酋當死；罵逆賊當死；與貴酋處二十日，爭曲直，屢當死；去京口，挾匕首以備不測，幾自頸死；經北艦十餘里，爲巡船所物色，幾從魚腹死；真州逐之城門外，幾徬徨死；如揚州，過瓜洲<sub>三</sub>揚子橋<sub>三</sub>，竟使遇哨無不死；揚州城下，進退不由，殆例送死；坐桂公塘土圍中，騎數千過其門，幾落賊手死；賈家莊幾爲巡徼所陵迫死；夜趨高郵，迷失道，幾陷死；質明<sub>三</sub>避哨竹林中，邏者數十騎，幾無所逃死；至高郵，制府檄下，幾於捕係死；行城子河<sub>三</sub>，出入亂屍中，舟與哨相後先，幾邂逅死；至海陵<sub>三</sub>，如

高沙<sup>〔言〕</sup>，常恐無辜死；道海安、如皋<sup>〔言〕</sup>，凡三百里，北與寇往來其間，無日而非可死；至通州<sup>〔言〕</sup>，幾以不納死；以小舟涉鯨波出，無可奈何，而死固付之度外矣。嗚呼！死生，晝夜事也，死而死矣，而境界危惡，層見錯出，非人世所堪。痛定思痛，痛何如哉？

予在患難中，間以詩記所遭，今存其本不忍廢；道中手自鈔錄，將藏之於家，使來者讀之，悲予至焉。

### 題解

指南錄，文天祥所自撰，用以紀所遭患難的詩集。後序，序文的一種，別於前序而言。因卷前已有序，事後復有所感，再給他寫下來，附在書後，就叫做後序。

### 作者生平

文天祥，字宋瑞，宋吉水人。舉進士第一。累官湖南提刑，改知贛州。德祐初，元兵入



寇，詔天下勤王。天祥毀家紓難，應詔勤王。拜右丞相，使往元軍講和，被留，並遣之北，至鎮江，夜亡入眞州，泛海至溫州，勸益王即位。召至福州，進左丞相，以都督出江西。後與元兵戰於空坑，兵敗，被執。拘燕京三年，不屈，遇害。著有文山集。

## 注釋

〔一〕德祐，宋恭帝年號。〔二〕時元軍駐臨安獨松關，逼近都城（宋南渡後都臨安，卽杭州）。〔三〕左丞相，指吳堅。〔四〕呂師孟，呂文煥的姪兒，德祐元年使元軍。〔五〕賈餘慶，時爲右丞相，與吳堅、劉昂等並充祈請使往元軍。〔六〕虜帥，卽指元帥伯顏。〔七〕意卽名爲伴館，實則監視。〔八〕引決，謂自殺，示不受辱。〔九〕李陵答蘇武書：『然陵不死，有所爲也，故欲如前書之言，報恩於國主耳。』殆卽此所本。〔一〇〕京口，今江蘇鎮江縣。〔一一〕眞州，今江蘇儀徵縣。〔一二〕二閩，謂淮東制置使李庭芝、宣撫使夏貴。〔一三〕天祥至眞州時，適有自元逃歸兵，說元密遣一丞相入眞來說降。庭芝疑丞相卽天祥，使苗再成殺之。再成見天祥忠義出於心腑，放出城外，使人引至揚州。〔一四〕

（天）

(天)

天祥嘗夜四鼓至揚州城，聞制置使下令捕已甚急，不得已，變姓名，避人耳目而逃。〔一五〕北海，指江蘇高郵地方。〔一六〕蘇州洋，指上海附近的海面。〔一七〕四明，今浙江寧波的古稱。天台，今浙江天台縣。永嘉，今浙江永嘉縣。〔一八〕瓜洲，在今江蘇江都縣西四十里江濱。〔一九〕揚子橋，即揚子津，在江都縣南十五里，爲江濱要津。〔二〇〕質明，即天明。〔二一〕城子河，在江蘇高郵縣東南。〔二二〕海陵，今江蘇泰縣。〔二三〕高沙，在高郵縣西南。〔二四〕道，打從。海安，在泰縣東南。如皋，即今江蘇如皋縣。〔二五〕通州，也稱南通州，即今江蘇南通縣。

### 習題

- (一) 就本篇的材料說明文天祥的爲人。
- (二) 讀了本篇之後有何感想？
- (三) 就本篇述說當時宋廷的情況。

律詩四首

輞川（一）閒居贈裴秀才迪（二）

王維

寒山轉蒼翠，秋水日潺湲。倚杖柴門外，臨風聽暮蟬。渡頭餘落日；墟里上孤煙。復值接輿（三）醉，狂歌五柳（四）前。

旅夜書懷

杜甫

細草微風岸，危檣獨夜舟。星垂平野闊；月湧大江流。名豈文章著；官應老病休。飄飄何所似？天地一沙鷗。

寄王幾道

蘇舜欽

新安〔五〕道中物色佳，山昏雲淡晚雨斜。眼看好景懶下馬；  
心隨流水先還家。步頭浴鳧晚出沒；石側老松寒交加。懷君覽  
古意萬狀，獨轉澗口吟幽花。

新城〔七〕道中

蘇軾

東風知我欲山行，吹斷簷間積雨聲。嶺上晴雲披絮帽，樹  
頭初日挂銅鉦。野桃含笑竹籬短，溪柳自搖沙水清。西崦〔七〕人  
家應最樂，煮芹燒筍餉春耕。

題解

律詩，唐代新興的詩體，與絕句並稱。近體詩，以八句爲定式；過八句別稱長律。格律十  
分嚴密；篇定八句，句定五字（指五律言，七律爲七字），字須調平仄，句末還要押腳韻。  
又八句裏面，中間四句，要兩兩相對，造成兩付對聯。如有不遵從這種規則的，就認爲違犯

規律。本課選五七律各兩首，以見律詩的體式。

### 作者生平

王維，見第二冊七言絕句四首課。

杜甫，字子美，唐襄陽人，僑居杜陵。天寶中，獻

賦，授集賢院待制。安祿山叛亂，玄宗奔蜀，肅宗卽位於靈武，甫自賊中赴行在，拜左拾遺

。後入蜀，依節度使嚴武，武表爲檢校尚書工部員外郎。代宗大曆五年，客死耒陽，年五十

九。甫詩善陳時事，律切精深，世稱詩史，或稱詩聖。著有杜工部集。蘇舜欽，字子美，

宋銅山人。舉進士，官集賢校理，以事被斥，流寓蘇州，買水石作滄浪亭，自號滄浪翁。工

詩，兼善草書。著有蘇學士集。蘇軾，見第三冊雜記二篇課。

### 注釋

〔一〕鞞川，在陝西藍田縣南嶢山之口，爲王維的別墅，地極奇勝，像華子岡、歙湖、竹里館、柳浪、鹿柴、辛夷塢等，風景都極好。

〔二〕裴迪，王維的詩友，閒暇無事，維常和

他遊玩鞞川，吟詩相和爲樂。〔三〕接輿，春秋時楚國的隱士，嘗過孔子前，而歌「鳳兮鳳

(天)

兮，何德之衰」，以諷孔子宜隱去。

〔四〕陶淵明做過五柳先生傳以自喻，這裏是借陶淵明

代隱者。〔五〕新安，即今河南新安縣。

〔六〕新城，即今浙江新登縣。

〔七〕崦，即崦嵫

，山名，下有虞泉，日所入處。見山海經西山經。

### 習題

(一)律詩和絕詩有什麼不同？

(二)試任取兩首改作語體新詩。

### 趙氏孤兒(第二折)

### 紀君祥

〔屠岸賈領卒子上云〕「事不關心，關心者亂。某，屠岸賈。只爲公主〔二〕生下一個小的，喚做趙氏孤兒，我差下將軍韓厥把住府門，搜檢姦細，一面張掛榜文，若有掩藏趙氏孤兒，全家處斬，九族不留，怕那趙氏孤兒會飛上天去。怎麼這早晚，還不見送到孤兒，使我

趙氏孤兒

放心不下。令人與我門外覷者。〔卒子報科〕云：報元帥禍事到了也。〔屠岸賈云〕禍從何來？〔卒子云〕公主在府中將裙帶自縊而死，把府門的韓厥將軍，也自刎身亡了也。〔屠岸賈云〕韓厥爲何自刎了？必然走了趙氏孤兒。怎生是好？眉頭一皺，計上心來。我如今不免詐傳靈公的命，把晉國內但是半歲之下，一月之上，新添的小廝〔四〕，都與我拘攝將來，見一個，剝三劍，其中必然有趙氏孤兒，可不除了我這心腹之害？令人與我張掛榜文，着晉國內但是半歲之下，一月之上，新添的小廝，都拘攝到我帥府中來聽令，違者全家處斬，九族不留。〔詩云〕

我拘攝盡晉國嬰孩，料孤兒沒處藏埋。一任他金枝玉葉，難逃我劍下之災。〔下〕

〔正末〕五扮公孫杵臼領家童上云：老夫公孫杵臼是也。在晉靈公位下，爲中大夫之職。

只因年紀高大，見屠岸賈專權，老夫掌不得王事，罷職歸農；苦莊三頃地，扶手一張鋤，住在這呂呂太平莊上。往常我夜眠斗帳〔六〕聽寒角，如今斜倚柴門數雁行，倒大來悠哉〔七〕也

啊！〔唱〕

〔南呂一枝花〕

兀的不屈沈殺大丈夫，損壞了眞梁棟！被那些腌臢屠狗輩，欺負俺慷慨釣鼈翁〔五〕。正遇着不道的靈公，偏賊子加恩寵，着賢人受困窮。若不是急流中，將腳步抽迴，險些兒鬧市〔七〕裏，把頭皮斷送〔三〕。

〔梁州第七〕

他，他，他在元帥府，揚威也那耀勇。我，我，我在太平莊，罷職歸農。再休想鸚班豹尾〔三〕相隨從。他如今官高一品，位極三公，戶封八縣，祿享千鍾。見不平處，有眼如矇；聽呪罵處，有耳如聾。他，他，他只將那會詔諛的，着列鼎重裯〔三〕；害忠良的，便加官請俸；耗國家的，都敍爵論功。他，他，他只貪着目前受用，全不省爬的高來，可也跌的來腫！怎如俺守田園，學耕種，早跳出傷人餓虎叢，倒大來從容。



〔程嬰上云〕程嬰，你好慌也！小舍人〔一三〕，你好險也！屠岸賈，你好很也！我程嬰雖然擔着個死撞出城來，聞的那屠岸賈見說走了趙氏孤兒，要將晉國內半歲之下，一月之上，小孩兒每都拘攝到元帥府裏，不問是孤兒不是孤兒，他一個個親手刺做三段。我將的這小舍人送他那廂去好？有了。我想呂呂太平莊上公孫杵臼，他與趙盾是一殿之臣，最相交厚。他如今罷職歸農。那老宰輔是個忠直的人，那裏堪可掩藏。我如今來到莊上，就在這芭棚下放下這藥箱。小舍人，你且權時歇息咱。我見了公孫杵臼，便來看你。家童報復去，道有程嬰求見。〔家童報科云〕有程嬰在於門首。〔正末云〕道有請。〔家童云〕請進。〔正末見科云〕程嬰，你來有何事？〔程嬰云〕在下見老宰輔在這太平莊上，特來相訪。〔正末云〕自從我罷官之後，衆宰輔每好嗎？〔程嬰云〕噯〔一四〕！這不比老宰輔爲官時節，如今屠岸賈專權，較往常都不同了也。〔正末云〕也該着衆宰輔每勸諫勸諫。〔程嬰云〕老宰輔，這等賊臣，自古有之。便是那唐虞之世，也還有四凶〔一五〕哩。〔正末唱〕

〔隔尾〕 你道是古來多被姦臣弄，便是聖世何嘗沒四凶？

(天)

誰似這萬人恨，千人嫌，一人重；他不廉、不公、不孝、不忠，單只會把趙盾全家殺的個絕了種。

〔程嬰云〕老宰輔，幸的皇天有眼，趙氏還未絕種哩。〔正末云〕他家滿門良賤三百餘口，誅盡殺絕，便是駙馬〔二六〕，也被三般朝典〔二七〕，短刀自刎了，公主也將裙帶縊死了，還有什麼種在那裏？〔程嬰云〕那前項的事，老宰輔都已知道，不必說了。近日公主囚禁府中，生下一子，喚做孤兒，這不是趙家是那家的種？但恐屠岸賈得知，又要殺壞。若殺了這個小的，可不將趙家真絕了種也！〔正末云〕如今這孤兒卻在那裏？不知可有人救的出來嗎？〔程嬰云〕老宰輔既有這點見憐之意，在下敢不實說。公主臨亡時，將這孤兒交付與了程嬰，着好生照顧他，待到成人長大，與父母報讎雪恨。我程嬰抱的這孤兒出門，被韓厥將軍要拏的去，報與屠岸賈。是程嬰數說了一場，那韓厥將軍放我出了府門，自刎而亡。如今將的這孤兒無處掩藏，我特來投奔老宰輔。我想宰輔與趙盾，原是一殿之臣，必然交厚，怎生可憐見救這個孤兒咱！〔正末云〕那孤兒今在何處？〔程嬰云〕現在芭棚下哩。〔正末云〕

休驚唬着孤兒，你快抱的來。」程嬰做取箱開看科云「謝天地，小舍人還睡着哩。」正末接科」唱」

〔牧羊關〕

這孩兒未生時絕了親戚，懷着時滅了祖宗，便長成人，也則是少吉多凶。他父親斬首在雲陽，他娘啊，囚在禁中。那裏是有血腥的白衣相（云）？則是個無思念的黑頭蟲（云）。

〔程嬰云〕趙氏一家，全靠着這小舍人，要他報讎哩。〔正末唱〕你道他是個報父母  
的真男子，我道來則是個妨爺娘的小業種。

〔程嬰云〕老宰輔不知，那屠岸賈爲走了趙氏孤兒，晉國內小的，都拘攝將來，要傷害性命。老宰輔，我如今將趙氏孤兒，偷藏在老宰輔跟前。一者報趙駟馬平日優待之恩，二者要救晉國小兒之命。念程嬰年近四旬有五，所生一子，未經滿月，待假妝做趙氏孤兒，等老宰輔告首與屠岸賈去，只說程嬰藏着孤兒，把俺父子二人一處身死。老宰輔慢慢的擡舉的孤兒成人長大，與他父母報讎，可不好也！〔正末云〕程嬰，你多大年紀了？〔程嬰云〕在下

（天）

四十五歲了。〔正末云〕這小的算着二十年啊，方報的父母讎恨。你再着二十年也只是六十五歲，我再着二十年啊，可不九十歲了。其時存亡未知，怎麼還與趙家報的讎。程嬰，你肯捨的你孩兒，倒將來交付與我，你自首告屠岸賈處，說道太平莊上公孫杵臼，藏着趙氏孤兒。那屠岸賈領兵校來拏住，我和你親兒一處而死。你將的趙氏孤兒擡舉成人，與他父母報讎，方纔是個長策。〔程嬰云〕老宰輔，是則是，怎麼難爲的你！老宰輔，你則將我的孩兒假妝做趙氏孤兒報與屠岸賈去，等俺父子二人一處而死吧。〔正末云〕程嬰，我一言已定，你再不必多疑了。〔唱〕

〔紅芍藥〕

須二十年酬報的主人公，恁時節纔稱心胸，只

怕我遲疾〔三〕死後一場空。〔程嬰云〕老宰輔，你精神還強健哩。〔正末唱〕我精

神比往日難同，閃下這小孩童怎見功！你急切裏老不的形容，正好替趙家出力做先鋒。〔帶云〕程嬰，你只依着我便了。〔唱〕我委實的握不徹暮鼓晨鐘〔三〕。

〔程嬰云〕老宰輔，你好好在家，我程嬰不識進退，平白地將着這愁布袋連累你老宰輔，以此放心不下。〔正末云〕程嬰，你說那裏話，我是七十歲的人，死是常事，也不爭這早晚。〔唱〕

〔菩薩梁州〕

向這傀儡棚中鼓笛搬弄，只當做場短夢，

猛回頭早老盡英雄。有恩不報怎相逢，見義不爲非爲勇。〔程嬰云〕老宰輔既應承了，休要失信。〔正末唱〕言而無信，言何用！〔程嬰云〕老宰輔，你若存的趙氏孤兒，當名標青史，萬古流芳。〔正末唱〕也不索把咱來廝陪奉，大丈夫何愁一命終，況兼我白髮鬢！

〔程嬰云〕老宰輔，還有一件，若是屠岸賈掣住老宰輔，你怎熬的這三推六問，少不得指攀我程嬰下來。俺父子兩個，死的分內，只可惜趙氏孤兒，終歸一死。可不把你老宰輔乾累了也。〔正末云〕程嬰，你也說的是。我想那屠岸賈與趙駙馬啊！〔唱〕

〔三煞〕

這兩家做下敵頭重，但要訪的孤兒有影蹤，必然

〔天〕

(天)

把太平莊上兵圍擁，鐵桶般密不通風。「云」那屠岸賈掣住了我，高聲喝道，「老匹夫！豈不見三日前出下榜文，偏是你藏下趙氏孤兒，與俺作對，請波請波。」「唱」則說老匹夫請先入甕，也須知榜揭處天都動。偏你這罷職歸田一老農，公然敢剔蝎撩蜂。

〔二煞〕他把繡扒吊拷般般用，情節根由細細窮。那其間枯皮朽骨難禁痛，少不得從實攀供，可知道你個程嬰怕恐。「帶云」程嬰，你放心者。「唱」我從來一諾似千金重，便將我送上刀山與劍峯，斷不做有始無終。

〔云〕程嬰，你則放心前去，擡舉的這孤兒成人長大，與他父母報讎雪恨。老夫一死，何足道哉！「唱」

〔煞尾〕憑着趙家枝葉千年永，晉國山河百二雄，顯耀英材統軍衆，威壓諸邦盡伏拱。徧拜公卿訴苦衷，禍難當初起

下宮。可憐三百口親丁飲劍鋒，剛留得孤苦伶仃一小童。巴到今朝襲父封，提起冤讎淚如湧，要請甚旗牌下九重，早拏出姦臣帥府中，斷首分骸祭祖宗，九族全誅不寬縱；恁時節，纔不負你冒死存孤報主公，便是我也甘心兒葬近要離路傍冢。

〔下〕

〔程嬰云〕事勢急了，我依舊將這孤兒抱的我家去，將我的孩兒送到太平莊上來。〔詩云〕甘將自己親生子，偷換他家趙氏孤。這本程嬰義分應該得，只可惜遺累公孫老大夫。

〔下〕

## 題解

史記趙世家載：趙盾既立靈公，執晉政，靈公畏忌，要想殺他，反爲趙穿所弑，又立成公。及景公時，盾死，子朔嗣爲卿。景公三年，大夫屠岸賈爲司寇，他本是靈公的寵臣，想盡誅趙氏以報仇，與諸將商議計劃，韓厥諫阻，不聽。厥密告趙朔出亡，朔不肯，說：「你

(天)

(天)

必不斷絕趙氏血食，朔死也無所恨。」厥遂稱疾不出。（這與本劇稍有不同）屠岸賈遂不請命景公，與諸將攻趙氏於下宮，殺趙朔、趙同、趙括、趙嬰齊，盡滅其族。時趙朔妻——威公姊——有遺腹，逃躲在公宮。後生一男孩，屠岸賈聽了，向宮搜索。夫人把兒放在絝中得脫。杵臼與嬰二人相議保存孤兒，取他人嬰兒匿山中，使程嬰出首告諸將，諸將搜山，得杵臼與假孤兒，並殺之。程嬰因得與真孤兒匿居山中十五年。後韓厥把程嬰杵臼事告訴景公，景公與韓厥謀立趙孤兒（名武），藏在宮中。乘諸將入問疾，恃韓厥的勢力而出見。於是程嬰、趙武率諸將攻屠岸賈，滅其族，復興趙氏。事成，程嬰自殺以報杵臼。武爲服孝三年，並春秋奉祀。本劇即取材於此，中間稍有穿插。劇共四折，這是第二折，演述二人計議存孤事。又元時雜劇與宋、金的雜劇、院本不同。元雜劇每劇皆用四折，每折換一宮調，每調的曲多在十數以上；比大曲爲自由，而較諸宮調爲雄肆；並常於科白中敘事，而曲文全爲代言。其材料大多採取經史或小說，加以穿插，故常不盡與正史相合。而其間措詞用典，及稱呼官爵等等，尤多信手拈來，不盡顧及時代先後，只取其諧聲狀事。本劇爲元人所製，劇中方言



，與尋常傳奇多不相同：如「每」爲「們」，「則」爲「只」，「那廂」爲「那邊」，「咱」爲「波」爲「吧」等是。

### 作者生平

紀君祥，元大都人，一作天祥。工樂府，與李壽卿、鄭廷玉同時。所著有趙氏孤兒等雜劇。

### 注釋

〔一〕上，謂上場。云，卽說白，或作「白」。〔二〕公主，謂君主的女兒。指趙朔妻，成公的姊。〔三〕元劇中表示動作的叫「科」，或作「介」。〔四〕小廝，本爲賤役之稱，這裏指小兒。〔五〕正末，戲劇中腳色之一，別於副末之稱，或只作末。相當於現時劇中的正生。〔六〕斗帳，形似覆斗的小帳，如營帳之類。〔七〕悠哉，優游之意。〔八〕列子：『渤海之東，有五山焉。帝使巨鼇十五，舉首而戴之。龍伯之國有大人，一釣而連六鼇，岱輿、員嶠，沈於大海。』後人借用此事比喻豪舉。唐李白嘗自稱釣鼇客。〔九〕取決罪犯，

多在熱鬧街市，意在傲衆。〔一〇〕侯鯖錄：『把人楊朴被召，其妻作詩送之云：「今日捉將官裏去，這回斷送老頭皮。」』〔一一〕鶴，口弓，平；黃色的鳳，飛行有序。鶴班，借喻朝官的行列，或作鶴行。杜甫詩：『去歲茲辰捧御牀，五更三點入鶴行。』豹尾，軍車名。宋史輿服志：『豹尾車，古者軍正建豹尾。漢制，最後車一乘垂豹尾。』〔一二〕家語：『累裋而坐，列鼎而食。』喻尊貴。裋，坐褥；鼎，食器。〔一三〕宋元時世俗稱貴顯子弟爲舍人，或稱小舍。〔一四〕噉，厂牙，上；表懊恨的歎詞。〔一五〕堯，舜太平之世，有渾敦、窮奇、檮杌、饕餮四凶，舜案其罪而流放之。〔一六〕駙馬，官名，掌副車之馬。魏晉以後，尚公主的都拜駙馬都尉。後世因稱君主的女婿爲駙馬。這裏指趙朔。〔一七〕三般朝典，指大臣有罪賜帛、賜劍、賜藥，令其自盡。這與正史異。〔一八〕唐李泌爲肅宗賓客，參與軍國事而不受職。嘗與帝同遊，人看見說：『衣黃者，天子也；衣白者，宰相也。』這裏指趙朔被殺，子爲罪人的兒子，必不能由白衣而起爲宰相。〔一九〕黑頭蟲，卽磕頭蟲，俗稱好睡者爲磕睡蟲。這裏喻小舍人只顧熟睡，不知父母之仇。〔二〇〕遲疾，猶言遲早

。〔二一〕佛寺中早晚擊以報時的。李咸用詩：『暮鼓晨鐘不到耳。』〔二二〕傀儡，木偶戲。漢高祖被冒頓圍困平城。陳平知冒頓妻閼氏妬，因飾木偶人爲妓女，運機關舞於城上。閼氏慮城下，冒頓必納妓女，乃退軍。後樂家翻爲戲具，以戲嬉歌舞，卽成傀儡戲。見樂府雜錄。按卽現今搭棚的木偶提線戲。〔二三〕也不索，猶「也不須」。〔二四〕髻，又又乙，平。鬢，髮亂貌。〔二五〕通鑑：『或告周與丘神勅通謀，太后命來俊臣鞠之。俊臣謂興曰：「囚多不承，當爲何法？」興曰：「可取大甕，以炭四周炙之，令囚入中，何事不承。」俊臣如法具備，因起謂興曰：「有內狀推兄，請兄入此甕。」興惶恐伏罪。』後遂借喻卽以其人之法還治其人，曰「請君入甕」。〔二六〕蝮有毒牙，蜂有毒刺，如撩撥他，必被刺。〔二七〕繃，又乙，平。扒，又丫，平。束縛四肢。〔二八〕史記：『楚人諺曰：「得黃金百斤，不如得季布一諾。」』喻誠實的言足貴。〔二九〕史記：『秦形勝之國，……持戟百萬，秦得百二焉。』蘇林注，謂秦地險固，二萬人足當諸侯百萬人。〔三〇〕九重，喻人君所居的地方去百姓極遠。楚辭：『君門兮九重。』古時傳令多用旗牌，這指景公的命令

• 「三」要離，春秋時刺客。吳公子光使他刺王僚子慶忌；要離詐負罪出奔，使吳殺他妻子，而見慶忌於衛。旋至吳地，刺慶忌中要害，慶忌義之，使還吳以旌其忠。離至江陵，伏劍以報。葬蘇州閭門內。（後漢書注謂在蘇州吳縣西。）又後漢書：「梁鴻卒，伯通等爲求葬地於吳要離冢旁。」劇詞所引，指此。

## 習題

- (一) 戲劇所寫故事爲何不和史實符合？
- (二) 試用散文敘述趙氏孤兒獲救事。
- (三) 試將本劇改作新劇。

## 戲劇

余上沅

各時各地各人對於戲劇的了解，雖然都不全然相同，但是

戲劇

有一點是極其接近的，就是戲劇必須由演員在劇場裏對着觀衆扮演一個故事<sup>(二)</sup>。演員、劇場、觀衆這幾個名詞，比較容易了解，現在都不再加說明。這裏需要說明的是「故事」。

戲劇裏故事的材料，和一般故事的材料相似；不是人生，就是人類的願望。人生裏一切離合悲歡，生老病死，盛衰興亡，是非曲直，各種現實的事情，及其動機和結果，無論是過去的、現在的，都可以用戲劇的程式，編成故事。但是，除了應付現實世界和日常生活之外，我們在性靈上往往還要求解放，讓我們的想像得到充分的自由。這種擺脫現實的願望，以及各種改良人生，向上往前，以求達到理想境界的願望，也都可以把它具體化、人身化、故事化，而成爲可以扮演的戲劇。

在內容上說，戲劇的故事和小說的故事，因爲取材的程序

相同，它們往往是沒有甚麼差異的。不過在形式上，這兩種藝術就各有範圍了。譬如，小說可以從從容容的「寫」情、「寫」景、「寫」理，戲劇卻不能。現代的習慣，要求時間經濟，演一齣戲總得以三小時爲限；更換布景，又有很多的困難。故事所包括的時間，以短爲好；它的地點，也不能隨時搬動。在這樣短的時間，這樣小的空間之內，劇本裏的故事，就非竭力剪裁，叫它情節緊湊不可。說不得閒話，管不得閒事。並且，它的情、景、理，都不能只管「寫」，不能單用言語傳達給觀眾——一切都非用事實證明不可。俗語說，「耳聞不如目見」，「事實勝於雄辯」；戲劇與小說不同的地方，就在要拿「事實」真真切切的「做」出來給人「看」，不是把「故事」委委婉婉的「講」出來給人「聽」。

既然要拿事實做出來給人看，編劇的人對於演員的技能、劇場的情形、觀衆的心理，就應該明白一個大概。古今中外的大戲劇家，沒有一個不是得到過充分劇場經驗的。對真理沒有透澈的領悟，對人生沒有精微的觀察，對一切不能深切的同情，對想像不能自由的發展，在任何藝術上都難得成就；有了這些，再加上前面所說的特殊技能，纔可以成功戲劇家，纔可以編得好戲劇的故事。

戲劇家憑着他的智慧，抓到一件適當的材料，於是由主觀的抽象見解，發展到客觀的具體故事。只要它適合戲劇的條件，演出之後，觀衆因爲親眼看見，親身接觸，自然發生感動，發生同情。情感得以陶鎔，智慧得以增進。不但當時笑一陣，掉兩滴眼淚就完了，好的戲劇能穀叫我們在生活中、思想上、

性靈上，都得到一個有力的、良好的影響。

目前，在中國，到劇場去看好戲的機會不多，舊戲還不會改良，新劇還沒有發達。不過，在我們前面，等着我們去研究、欣賞的，有元代雜劇〔一〕、明清傳奇〔二〕許多絕妙的文章，又有外國千百篇不朽的名劇。努力向前，是我們的責任。

### 題解

本文旨在說明戲劇的意義、功用及與小說相異之處。

### 作者生平

余上沅，湖北省江陵縣人。美國卡羅其大學及哥倫比亞大學研究員。歷任國內各大學戲劇學教授。譯有長生訣、可欽佩的克來敦等書。

### 注釋

〔一〕故事，即劇中情節。〔二〕雜劇，大抵歌曲之外，雜以滑稽技藝種種。古今詩話述



黃山谷之言云：『作詩如作雜劇，臨了須打諢，方是出場。』近人王國維云：『讀元人雜劇而善之，以爲能道人情，狀物態，詞采俊拔，而出乎自然；蓋古所未有，而後人所不能髣髴也。』又云：『成一定之體段，用一定之曲調，而百餘年間無敢踰越者，則元劇是也。』詳見其所著宋元戲曲史。〔三〕傳奇，今稱曲本。對於北曲而言，亦稱南曲。近人董康序曲海總目提要云：『元分雜劇傳奇二種：雜劇除楔子外，大率四折，間有少或一折，多或六折八折者，此不多見；傳奇關目至繁，二三十折不等。』

### 習題

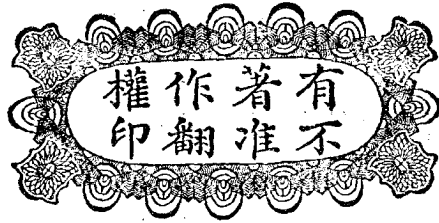
- (一) 什麼是戲劇？
- (二) 戲劇和小說之異同如何？
- (三) 戲劇對於人有何種影響？

(第五冊終)



(天)

民國三十六年八月發行  
民國三十六年八月初版



初中 華文選 (全六冊)

◎

第五冊定價國幣三元八角

(郵運匯費另加)

編者 宋文翰

發行人 李虞杰  
中華書局股份有限公司代表

印刷者 中華書局永寧印刷廠  
上海澳門路八九號

發行處 各埠中華書局

(一三四六二)

中華書局

中華民國二十一年一月廿五日收訖



(13462)